叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000001

2. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000002

3. 小雪妹妹(little Sister Snow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第1/3页

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [snoʊ]
LITTLE **SISTER** **SNOW**
小的 姐姐 雪

小雪妹妹

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] ['lɪt(ə)l]
FRANCES **LITTLE**
弗朗西丝 小的

弗朗西丝·利特尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] '' [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]
Author **of** **''** **The** **Lady** **of** **the** **Decoration**
作者 的 '' 这 女士 的 这 装饰

《装饰夫人》的作者

'' [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɛndʒɪroʊ] KATAOKA1909
'' **WITH** **ILLUSTRATIONS** **BY** **GENJIRO** **KATAOKA1909**
'' 和 插图 经过 源二郎 KATAOKA1909

"附片冈源次郎插图，1909年"

[tu:; tə] [maɪ] [ni:s]
TO **MY** **NIECE**
到 我的 侄女

致我的侄女

['ælɪs] ['hi:gən] [raɪs]
ALICE **HEGAN** **RICE**
爱丽丝 赫根 米

爱丽丝·赫根·赖斯

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] ['hæpi] [mʌnθs]
IN **MEMORY** **OF** **MANY** **HAPPY** **MONTHS**
在 记忆 的 许多 快乐的 几个月

谨以此纪念那些快乐的时光

[spent] [tə'geðər] [ɪn] [dʒə'pæn]
SPENT **TOGETHER** **IN** **JAPAN**
花费 一起 在 日本

在日本一起度过

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter **1**
章 1

第一章

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]
Chapter 2
章 2

第二章

['tʃæptər] [θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

['tʃæptər] [fɔːr]
Chapter 4
章 4

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 5
章 5

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ]['fɜːrvənt] , ['wɪspəd] [prer] . . .
A fervent , whispered prayer . . .
一个 热切 , 低声说道 祷告 . . .

一声虔诚的低语.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ]
She would throw her into the ditch
她 会 扔 她 进入 这 沟

她会把她扔进沟里。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l]
The two old people
这 二 老的 人们

两位老人

['juːki][sæn][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər]
Yuki San was called before her father
由纪 圣 曾是 称为 前 她 父亲

由纪小姐被叫到她父亲面前。

[wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk]
With paint and brush she fell to work
和 画 和 刷子 她 跌倒 到 工作

她拿起颜料和画笔，开始工作。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] ['lisnd]

At	the	slightest	sound	she	listened
在	这	丝毫	声音	她	听着

她对任何细微的动静都格外警觉。

[nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'pɑ:st] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]

Not	willing	to	be	surpassed	in	salutation
不是	愿意的	到	是	超越	在	问候

不愿在敬礼上被人超越

" [maɪ] [hɑ:rt] [bli:d] [fɔ:r; fər] ['loʊnli]

"	My	heart	bleed	for	lonely
"	我的	心	流血	为了	孤独

我为孤独的人感到心痛

" [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ti:]

"	She	busied	herself	with	serving	the	tea
"	她	忙碌	她自己	和	服务	这	茶

她忙着沏茶。

['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] ['loʊnsəm]

Very	helpless	and	lonesome
非常	无助	和	寂寞

非常无助和孤独

[tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði][gɔdz]

To	make	good	her	promise	to	the	gods
到	制作	好的	她	承诺	到	这	神

为了履行她对神明的承诺

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld][ˌdʒæpə'ni:z] ['gɑ:rdn] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn]

A	quaint	old	Japanese	garden	lay	smiling	under	the	sunshine	of	a	morning	in
一个	古雅	老的	日本人	花园	躺	微笑	在下面	这	阳光	的	一个	早晨	在

['ɜ:rli] [sprɪŋ] .

early	spring	.
早期的	春天	.

一个古朴雅致的日式花园在早春清晨的阳光下显得格外迷人。

[ðə; ði] [sʌn] , ['hævɪŋ] ['flʌdɪd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ,

The	sun	,	having	flooded	the	outside	world	with	dazzling	light	,
这	太阳	,	拥有	被淹	这	外部	世界	和	耀眼的	光	,

太阳将耀眼的光芒洒向外面的世界，

[si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tendər] ['reɪdiəns] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wu:d] [li:f] [ænd; ənd] [bʌd] ['ɪntu:] [nu:]

seemed	to	sink	to	a	tender	radiance	as	it	wooed	leaf	and	bud	into	new
似乎	到	下沉	到	一个	投标	辐射	作为	它	追求	叶子	和	芽	进入	新的

[laɪf][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

life	and	loveliness	.
生活	和	可爱	.

它仿佛散发出温柔的光芒，温柔地吸引着嫩叶和花蕾，孕育出新的生命和美丽。

[ˌaɪ 'ti:] ['lu:snd] [ðə; ði]['taɪni]['rɪvjələt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

It	loosened	the	tiny	rivulet	from	the	icy	fingers	of	winter	,
它	松动	这	微小的	溪流	从	这	冰冷的	手指	的	冬天	,

它松开了被冬日冰冷的指尖束缚的小溪流。

[ænd; ənd][sped][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerəli] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [leɪk] ,

and	sped	it	merrily	on	its	way	to	a	miniature	lake	,
和	加速	它	兴高采烈地	在	它是	方式	到	一个	微型	湖	,

然后它欢快地飞驰向一个小湖。

[wer] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgoʊldfɪʃ] [ˈdɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .

where	shining	goldfish	darted	here	and	there	in	an	ecstasy	of	motion	.
在哪里	灼灼	金鱼	飞镖	这里	和	那里	在	一个	狂喜	的	运动	.

闪闪发光的金鱼欢快地游来游去。

[ˌaɪ ˈtiː][stoʊl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] - [triː] ,

It	stole	into	the	shadows	of	a	great	pine	-	tree	,
它	偷窃	进入	这	阴影	的	一个	伟大的	松树	-	树	,

它悄悄溜进了一棵大松树的阴影里，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

and	touched	the	white	wings	of	the	pigeons	as	they	cooed	the	song	of
和	感动	这	白色的	翅膀	的	这	鸽子	作为	他们	咕咕	这	歌曲	的

['meɪtɪŋ] - [taɪm] .

mating	-	time	.
交配	-	时间	.

抚摸着鸽子白色的翅膀，鸽子们发出求偶的咕咕声。

[ˌaɪ ˈtiː] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['læntərn] ,

It	gleamed	on	the	sandy	path	that	led	to	the	old	stone	lantern	,
它	闪闪发光	在	这	沙	小路	那	引领	到	这	老的	石头	灯笼	,

它在通往古老石灯笼的沙路上闪闪发光，

[pleɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kə'nɑːnən] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

played	into	the	eyes	of	Kwannon	,	the	Goddess	of	Mercy	,
玩	进入	这	眼睛	的	观音	,	这	女神	的	怜悯	,

这正中观音菩萨的下怀。

[ænd; ənd]['faɪnəli][lɔːst][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'jɑːnd] .

and	finally	lost	itself	in	the	trees	beyond	.
和	最后	丢失的	本身	在	这	树木	超过	.

最后消失在远处的树林中。

['ʌndər] [ə; eɪ] [nɑːrld] [plʌm] - [triː] ,

Under	a	gnarled	plum	-	tree	,
在下面	一个	盘根错节的	李子	-	树	,

在一棵枝干虬曲的李子树下，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ʌn'kaʊntɪd] ['jɪrz] [hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] ['dʒɔɪəsli] [ðə; ði]

that	for	uncounted	years	had	braved	the	snow	and	answered	joyously	the
那	为了	未统计的	年	有	勇敢	这	雪	和	回答	欣喜地	这

[fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

first	call	of	spring	,
第一的	称呼	的	春天	,

无数年来，它无惧风雪，欣然响应春天的第一声召唤。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [stʊd] [ænd; ənd][held] [aʊt] ['iːgər] [hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['blɔsəmz] .

a	little	maiden	stood	and	held	out	eager	hands	to	catch	the	falling	blossoms	.
一个	小的	少女	站立	和	握住	出去	渴望的	双手	到	抓住	这	坠落	花朵	.

一位小女孩站着，伸出小手去接飘落的花朵。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] - [taɪm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [petlz]

The	flowering	-	time	was	nearly	done	,	and	the	child	stood	watching	the	petals
这	开花	-	时间	曾是	几乎	完毕	,	和	这	孩子	站立	观看	这	花瓣

[twɜːrl] ['kwɪkli] [daʊn] ,

twirl	quickly	down	,
捻	迅速地	向下	,

花期将近尾声，孩子站在那里，看着花瓣迅速飘落。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [græs] .

filling	the	hollows	and	fashioning	curious	designs	on	the	mossy	grass	.
填充	这	空心	和	时尚	好奇的	设计	在	这	苔藓	草	.

填满凹陷处，在长满苔藓的草地上勾勒出奇特的图案。

[ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['briːzɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , ['oʊvər][ðə; ði] [θɪk] [hedʒ] ,

The	softest	of	breezes	coming	across	the	river	,	over	the	thick	hedge	,
这	最柔软	的	微风	未来	穿过	这	河	,	超过	这	厚的	对冲	,

微风轻拂过河面，越过茂密的树篱，

['sɔːsɪli] [bluː] [ə; eɪ] [streɪ] ['pet(ə)l] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] .

saucily	blew	a	stray	petal	straight	into	the	child's	face	.
俏皮地	吹	一个	流浪	花瓣	直的	进入	这	孩子的	脸	.

她俏皮地吹起一片花瓣，直接吹到了孩子的脸上。

[tuː; tə]['juːki] [tʃæn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,

To	Yuki	Chan	it	was	a	challenge	,
到	由纪	陈	它	曾是	一个	挑战	,

对由纪酱来说，这是一个挑战。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	with	outstretched	hands	and	flying	feet	she	gave	chase	to	the
和	和	伸展	双手	和	飞行	脚	她	给予	追赶	到	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['blɔsəmz] .

whirling	blossoms	.
旋转	花朵	.

她伸出双手，飞奔双脚，追逐着旋转的花朵。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [triː] , ['ɪntuː][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['sændi] [pæθ] [ʃiː; ʃi]

Round	and	round	the	old	tree	,	into	the	hedge	,	and	up	the	sandy	path	she
圆形的	和	圆形的	这	老的	树	,	进入	这	对冲	,	和	向上	这	沙	小路	她

['reɪst] ,

raced	,
比赛	,

她绕着老树跑了一圈，钻进树篱，沿着沙路飞奔而上。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːvz] ['spredɪŋ] [laɪk]['taɪni][seɪlz] ,

her	long	sleeves	spreading	like	tiny	sails	,
她	长的	袖子	传播	喜欢	微小的	帆	,

她长长的袖子像小帆一样展开，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] ['flaʊəri] ['pleɪˌmeɪts] .

her	cheeks	flushed	to	the	same	crimson	as	her	flowery	playmates	.
她	脸颊	酡	到	这	相同的	赤红	作为	她	如花	玩伴	.

她的脸颊泛起了和她那些打扮得花枝招展的小伙伴们一样的绯红色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ['endɪd] [ðə; ði][rɑːmp] .

A	sudden	stillness	in	the	air	ended	the	romp	.
一个	突然	寂静	在	这	空气	结束	这	欢蹦乱跳	.

一阵突如其来的寂静结束了这场嬉闹。

['juːki] [tʃæn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pleɪgraʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,

Yuki	Chan	returned	to	her	playground	beneath	the	tree	,
由纪	陈	返回	到	她	操场	下面	这	树	,

Yuki Chan回到了树下的游乐场。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptʃərd] [petlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] , [bɪ'gæn]

and	taking	her	captured	petals	from	the	folds	of	her	kimono	,	began
和	采取	她	捕获	花瓣	从	这	折叠	的	她	和服	,	开始

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] ['trəufiz] .

to	count	her	trophies	.
到	数数	她	奖杯	.

她从和服的褶皱里取出收集到的花瓣，开始清点自己的战利品。

" ['iːˌtʃiː] , [ˌen 'aɪ] , [sæn] , ['iːˌtʃiː] , [ˌen 'aɪ] , [sæn] , " [ʃiː; ʃi] ['rɪðmɪkli] [drəʊnd] ,

"	Ichi	,	ni	,	san	,	ichi	,	ni	,	san	,	"	she	rhythmically	droned	,
"	一	,	ni	,	圣	,	一	,	ni	,	圣	,	"	她	有节奏地	无人机	,

"一、二、三、一、二、三，"她有节奏地低声说道，

[θriː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['nʌmbər] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [ðə; ði] [petlz] [wɜːr; wər]

three	being	the	magical	number	that	would	bring	good	luck	if	the	petals	were
三	存在	这	神奇	数字	那	会	带来	好的	运气	如果	这	花瓣	是

['prɑːpərli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

properly	arranged	and	the	number	repeated	often	enough	.
适当地	安排	和	这	数字	重复	经常	足够的	.

三是一个神奇的数字，如果花瓣排列得当，并且重复足够多次，就能带来好运。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [brɔːt] [rest] , [ænd; ənd] [suːn] ['juːki] [tʃæn] , [fə'getiŋ]

But	the	monotony	of	repetition	brought	rest	,	and	soon	Yuki	Chan	,	forgetting
但	这	单调	的	重复	带来	休息	,	和	很快	由纪	陈	,	遗忘

[tuː; tə] [kaʊnt] ,

to	count	,
到	数数	,

但重复带来的单调感带来了平静，很快，由纪酱就忘记了数数。

[meɪd] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [petlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɔː]

made	a	bed	of	the	fallen	petals	and	turned	her	face	toward	the	little	straw
制成	一个	床	的	这	倒下	花瓣	和	转向	她	脸	朝向	这	小的	稻草

- [ruːft] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .

-	roofed	house	from	which	noises	of	busy	preparation	came	.
-	有顶棚	房子	从	哪个	噪音	的	忙碌的	准备	来了	.

她用掉落的花瓣铺成一张床，然后转过脸，看向那间茅草屋顶的小房子，从那里传来忙碌的准备声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

It	was	a	birthday	.
它	曾是	一个	生日	.

那天是生日。

[nɑːt]['juːki] ['tʃænz] , [fɔːr; fər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [taɪm] .

Not	Yuki	Chan's	,	for	that	came	with	the	snow	-	time	.
不是	由纪	陈的	,	为了	那	来了	和	这	雪	-	时间	.

不是雪姬酱的，因为那是下雪的时候才有的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] ,

This	was	the	third	day	of	the	third	month	,
这	曾是	这	第三	天	的	这	第三	月	,

这是三月三日，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][bɔːrn]

which	in	the	long	ago	was	set	apart	as	the	big	birthday	of	all	little	girls	born
哪个	在	这	长的	前	曾是	放	除	作为	这	大的	生日	的	全部	小的	女孩们	出生

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,

in	the	lovely	island	,
在	这	迷人的	岛	,

很久以前，这一天被定为这座美丽岛屿上所有小女孩的盛大生日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]['dɑːlz] .

and	was	celebrated	by	the	Festival	of	Dolls	.
和	曾是	著名	经过	这	节日	的	娃娃	.

并以玩偶节来庆祝。

['juːki] [tʃæn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

Yuki	Chan	lay	with	her	slim	body	stretched	in	the	warmth	of	the	sun	.
由纪	陈	躺	和	她	苗条的	身体	拉伸	在	这	温暖	的	这	太阳	.

由纪酱纤细的身体舒展地躺在温暖的阳光下。

[ɪn] ['evri] ['greɪsf(ə)l][laɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] ,

In	every	graceful	line	was	the	imprint	of	high	breeding	;	her	white	face	,
在	每一个	优美	线	曾是	这	印记	的	高的	选育	;	她	白色的	脸	,

她每一处优美的线条都流露出高贵的血统；她白皙的脸庞，

[soʊ][ʌn'juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪs] , [wʌz; wəz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmæns][ænd; ənd]['trædʒədi]

so	unusual	with	her	race	,	was	stamped	with	the	romance	and	tragedy
所以	异常	和	她	种族	,	曾是	盖章	和	这	浪漫	和	悲剧

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] ;

of	centuries	;
的	几个世纪	;

她与她的种族如此不同寻常，身上烙印着几个世纪以来的浪漫与悲剧；

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['lɪmpɪd][ænd; ənd] ['luːmɪnəs] , [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ,

while	her	eyes	,	limpid	and	luminous	,	looked	out	at	the	world	with	eager	,
尽管	她	眼睛	,	清澈的	和	发光的	,	看起来	出去	在	这	世界	和	渴望的	,

['kwestʃənɪŋ] ['ɪntrəst] .

questioning	interest	.
提问	兴趣	.

她那双清澈明亮的眼睛，带着渴望和好奇的目光注视着这个世界。

[θruː] [ðə; ði][waɪd] - ['oʊpən]['ʃoʊdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər]

Through	the	wide	-	open	shoji	of	the	house	she	caught	glimpses	of	her	father
通过	这	宽的	-	打开	障子	的	这	房子	她	捕捉	惊鸿一瞥	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['hʌriŋ] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] .

and	mother	hurrying	and	holding	consultations	.
和	母亲	匆忙	和	保持	咨询	.

透过敞开的障子门，她瞥见父母匆匆忙忙地走来走去，商量着什么。

[ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] ['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['werhaʊs] [ðæt] [held][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['treʒərz] ,

She	marked	frequent	visits	to	the	old	warehouse	that	held	the	household	treasures	,
她	标记	频繁	访问	到	这	老的	仓库	那	握住	这	家庭	宝藏	,

她经常去那座存放着家中珍宝的旧仓库，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['bʌndlz] [ræpt] [ɪn] ['jeloʊ] [klɔːθ] .

and	the	bringing	out	of	bundles	wrapped	in	yellow	cloth	.
和	这	带来	出去	的	捆绑	包装	在	黄色的	布	.

以及从箱子里取出用黄布包裹的包裹。

[ðə; ði] [er] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɪf] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] ,

The	air	brought	her	whiffs	of	cooking	food	,
这	空气	带来	她	嗅觉	的	烹饪	食物	,

空气中弥漫着食物的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [ænd; ənd] [fɪʃ] - [men] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [fer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] [ɑːn]

and	the	flower	-	and	fish	-	men	deposited	a	fair	part	of	their	stock	on
和	这	花	-	和	鱼	-	男人	已存	一个	公平的	部分	的	他们的	库存	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	porch	.
这	门廊	.

卖花卖鱼的人把相当一部分货物放在了门廊上。

[bʌt; bət]['juːki] [tʃæn] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

But	Yuki	Chan	was	banished	from	these	joys	of	preparation	because	of
但	由纪	陈	曾是	被放逐	从	这些	喜悦	的	准备	因为	的

['nɔːtɪnəs] ,

naughtiness	,
顽皮	,

但是因为淘气，由纪酱被剥夺了这些准备的乐趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌnʃaɪn] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ri:s(ə)nt] ['wɪkɪdnəs]

and	as	she	lay	in	the	warm	sunshine	she	thought	of	her	recent	wickedness
和	作为	她	躺	在	这	温暖的	阳光	她	想法	的	她	最近的	邪恶

.

:

.

她躺在温暖的阳光下，想起了自己最近的罪恶行径。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [paɪp] [ðæt] [hi:; hi]

She	smiled	as	she	remembered	how	she	had	hid	her	father's	pipe	that	he
她	微笑	作为	她	记得	如何	她	有	隐藏	她	父亲的	管道	那	他

[maɪt] [wɜ:rk][ðə; ði]['fæstər] ,

might	work	the	faster	,
可能	工作	这	快点	,

她想起自己曾把父亲的烟斗藏起来，好让他能更快地工作，不禁笑了。

[ænd; ənd]['broʊkən][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	broken	the	straps	of	her	mother's	wooden	shoes	,	so	that	she	could
和	破碎的	这	肩带	的	她	母亲的	木制的	鞋	,	所以	那	她	可以

[nɑ:t][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

not	go	outdoors	.
不是	去	户外	.

她弄断了母亲木屐的鞋带，使母亲无法出门。

[ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [kæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:]

She	laughed	softly	when	she	thought	of	the	stray	cat	which	she	had	brought	into
她	笑了	轻轻	什么时候	她	想法	的	这	流浪	猫	哪个	她	有	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kəukst] [tu:; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ,

the	house	and	coaxed	to	drink	milk	while	she	,
这	房子	和	哄骗	到	喝	牛奶	尽管	她	,

她想起自己曾把那只流浪猫带回家，哄着它喝牛奶，不禁轻轻笑了起来。

[wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [træns'fɔ:md] [hɜ:r; hər] [smu:ð] [fɜ:r]['ɪntu:]

with	skilful	fingers	and	a	pair	of	scissors	,	transformed	her	smooth	fur	into
和	熟练	手指	和	一个	一对	的	剪刀	,	转变	她	光滑的	毛皮	进入

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['lændskeɪp] ['gɑ:rdn] .

a	wonderful	landscape	garden	.
一个	精彩的	景观	花园	.

她用灵巧的手指和一把剪刀，将她光滑的皮毛变成了美丽的景观花园。

[ʃɔ:rt] [wɜ:rk][hæd; həd] [meɪd] ['kɪtiz] [hed] [slɪk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] , [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] ,

Short	work	had	made	kitty's	head	slick	and	shiny	,	like	a	lake	,
短的	工作	有	制成	小猫的	头	光滑	和	闪亮的	,	喜欢	一个	湖	,

短暂的劳作让小猫的脑袋变得光滑闪亮，像湖面一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪ] ['brɪs(ə)l][ɔ:r] [tu:] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [tri:z] .

with	a	stray	bristle	or	two	,	which	stood	for	trees	.
和	一个	流浪	鬃	或者	二	,	哪个	站立	为了	树木	.

上面还散落着一两根鬃毛，代表树木。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] [stʊd] ['fudʒi] , [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ,

In	the	middle	of	her	back	stood	Fuji	,	the	great	mountain	,
在	这	中间	的	她	后退	站立	富士山	,	这	伟大的	山	,

在她身后正中央，耸立着富士山，那座巍峨的山峰。

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['lɪt(ə)l]['fudʒi][tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] .

with	numberless	little	Fujis	to	keep	company	.
和	无数	小的	富士	到	保持	公司	.

还有无数棵小富士树作伴。

['meni] ['waɪndɪŋ] [pæðz] [ræn] [daʊn] ['kɪtiz] [legz] [tuː; tə] [kwɪr] , ['ʃeɪpləs] [ʃraɪnz] ,

Many	winding	paths	ran	down	kitty's	legs	to	queer	,	shapeless	shrines	,
许多	绕线	路径	跑	向下	小猫的	腿	到	酷儿	,	无形	神社	,

许多蜿蜒的小路沿着小猫的腿通向奇特、形状不规则的神龛，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['juːki] [tʃæn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]

and	it	was	only	when	Yuki	Chan	had	insisted	on	making	a	curious	old
和	它	曾是	仅有的	什么时候	由纪	陈	有	坚持	在	制作	一个	好奇的	老的

[paɪn] - [triː] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd] [lɪmz] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['stʌbi] [teɪl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [in'sjuːd] ,

pine	-	tree	with	twisted	limbs	of	kitty's	short	and	stubby	tail	that	trouble	ensued	,
松树	-	树	和	扭曲	四肢	的	小猫的	短的	和	矮胖的	尾巴	那	麻烦	随后	,

直到由纪酱坚持要用小猫又短又粗的尾巴做成一棵奇特的老松树，树枝还扭曲变形，麻烦才随之而来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɑːnərəb(ə)l]['lɪt(ə)l]

and	she	had	been	requested	by	her	mother	to	take	her	honorable	little
和	她	有	到过	请求	经过	她	母亲	到	拿	她	光荣的	小的

['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

body	to	the	garden	.
身体	到	这	花园	.

她的母亲要求她带着她娇小的身躯去花园。

['juːki] [tʃæn] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['dʒentli]['tʃaɪdɪd]

Yuki	Chan	remembered	her	mother's	beautiful	smile	of	love	as	she	gently	chided
由纪	陈	记得	她	母亲的	美丽的	微笑	的	爱	作为	她	轻轻地	责备

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

由纪酱想起了母亲温柔责备她时那充满爱意的美丽笑容，

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [vɔɪs] .

and	recalled	the	note	of	trouble	in	the	kind	voice	.
和	召回	这	笔记	的	麻烦	在	这	种类	嗓音	.

并想起了那句和蔼语气中透露出的麻烦。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] [pɪŋk] [tʌŋ] [æt; ət]

Was	the	mother	sorry	because	she	had	stuck	out	a	very	pink	tongue	at
曾是	这	母亲	对不起	因为	她	有	卡住	出去	一个	非常	粉色的	舌头	在

[ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [oʊld] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd]

a	cross	-	eyed	old	image	that	sat	on	the	floor	on	the	very	spot	that	she	wanted
一个	叉	-	眼睛	老的	图像	那	卫星	在	这	地面	在	这	非常	点	那	她	通缉

[tuː; tə][step][ə'pɑːn] ?

to	step	upon	?
到	步	之上	?

这位母亲后悔了吗？因为她对着地板上一个斜视的老照片吐了吐粉红色的舌头，而那张照片正好放在她想踩到的地方。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['juːki] [tʃæn] [gruː] [greɪv] — [ðæt] [ðə; ði][læst][goʊ]['rɪn][hæd; həd] [bɪn]

Or	was	it	—	and	Yuki	Chan	grew	grave	—	that	the	last	go	rin	had	been
或者	曾是	它	—	和	由纪	陈	生长	严重	—	那	这	最后的	去	rin	有	到过

[spent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðæt] [deɪ] ?

spent	for	the	new	dress	she	was	to	wear	that	day	?
花费	为了	这	新的	裙子	她	曾是	到	穿	那	天	?

还是——雪姬的表情变得严肃起来——最后一个五轮钱都用来买她那天要穿的新裙子了？

[ɔːl][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf]['juːki] [tʃæn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lʌv] ,

All	her	short	life	Yuki	Chan	had	lived	in	a	house	of	love	,
全部	她	短的	生活	由纪	陈	有	居住地	在	一个	房子	的	爱	,

Yuki Chan短暂的一生都生活在一个充满爱的家庭里。

[bʌt; bət][noʊ][veɪl][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [noʊ]['sækrɪfaɪs] , [kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	no	veil	of	affection	,	no	sacrifice	,	could	shield	her	from	the
但	不	面纱	的	感情	,	不	牺牲	,	可以	盾	她	从	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['pɑːvərti] .

knowledge	of	poverty	.
知识	的	贫困	.

但是，任何爱的面纱，任何牺牲，都无法让她免受贫穷的折磨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [bʌt; bət][wʌn]['festɪvl; 'festəvəl] [dres] ,

She	had	never	seen	her	mother	wear	but	one	festival	dress	,
她	有	绝不	已见	她	母亲	穿	但	一	节日	裙子	,

她只见过母亲穿过一件节日礼服。

[jet] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kɪ'moʊnoʊ][wʌz; wəz]['evər] [braɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] ,

yet	her	own	little	kimono	was	ever	bright	and	dainty	,
然而	她	自己的	小的	和服	曾是	曾经	明亮的	和	纤巧	,

但她自己的小和服却总是那么鲜艳精致。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [broʊ'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] - ['dresɪz] [stʊd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːv]

and	even	the	new	brocade	of	the	dolls	'	dresses	stood	alone	with	the	weave
和	甚至	这	新的	锦缎	的	这	娃娃	-	连衣裙	站立	独自的	和	这	编织

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['tɪnsl] .

of	gold	and	tinsel	.
的	金子	和	箔	.

就连娃娃新裙子的锦缎也因金线和金属丝的交织而显得格外耀眼。

[ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] , [laɪk][ə; eɪ]['peb(ə)l] [drɑːpt] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,

A	solemn	thought	,	like	a	pebble	dropped	into	water	,
一个	庄严	想法	,	喜欢	一个	卵石	掉落	进入	水	,

一个庄严的想法，如同投入水中的鹅卵石。

[kɔːzd] ['sɜːrk(ə)l]['æftər]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] .

caused	circle	after	circle	to	trouble	her	childish	mind	.
导致	圆圈	后	圆圈	到	麻烦	她	幼稚	头脑	.

一圈又一圈的循环，让她稚嫩的心灵备受煎熬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

She	did	not	quite	understand	,	but	she	knew	there	was	something	she	must
她	做过	不是	相当	理解	,	但	她	知道	那里	曾是	某物	她	必须

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

她不太明白，但她知道自己必须学习一些东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ænd; ənd] [weid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪts] .

She	had	been	naughty	and	weighed	her	mother's	spirits	.
她	有	到过	淘气	和	称重	她	母亲的	烈酒	.

她很淘气，惹得妈妈很不高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kaɪnd] [aɪz] ,

She	had	caused	a	grave	look	in	her	father's	kind	eyes	,
她	有	导致	一个	严重	看	在	她	父亲的	种类	眼睛	,

她让父亲慈祥的眼神中闪过一丝严肃。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pets] ['skætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] .

and	had	sent	the	household	pets	scattering	with	her	mischief	.
和	有	发送	这	家庭	宠物	散射	和	她	恶作剧	.

她的恶作剧吓得家里的宠物们四散奔逃。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] — ['veri] [gʊd] — [els] [ðə; ði][fɑ:ks]['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:n]

Now	she	must	be	good	—	very	good	—	else	the	fox	spirit	would	come	upon
现在	她	必须	是	好的	—	非常	好的	—	别的	这	狐狸	精神	会	来	之上

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她现在必须乖乖的——非常乖——否则狐狸精就会来找她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [θru:] [laɪf][æn; ən] [ʌn'hæpi] [soʊl] .

and	she	would	go	through	life	an	unhappy	soul	.
和	她	会	去	通过	生活	一个	不开心	灵魂	.

她将终生郁郁寡欢。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [mɔ:r] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['mʌðər] , [hu:z] ['evri] [wɜ:rd][hæd; həd]

She	would	give	more	obedience	to	the	honorable	mother	,	whose	every	word	had
她	会	给	更多的	服从	到	这	光荣的	母亲	,	谁	每一个	单词	有

[bɪn] [ə; eɪ] [kə'res] .

been	a	caress	.
到过	一个	抚摸	.

她会更加顺从这位高贵的母亲，母亲的每一句话都像是一种爱抚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf]['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r]

It	was	as	if	for	the	first	time	the	great	book	of	life	opened	before
它	曾是	作为	如果	为了	这	第一的	时间	这	伟大的	书	的	生活	打开	前

[hɜ:r; hər][ænd; ənd] ,

her	and	,
她	和	,

仿佛人生这本巨著第一次在她面前展开，

[ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [speld] ['du:ti] .

though	unconscious	of	its	meaning	,	the	first	word	she	saw	spelled	Duty	.
尽管	无意识	的	它是	意义	,	这	第一的	单词	她	锯	拼写	责任	.

虽然她当时并不知道它的含义，但她看到的第一个词拼写出来就是"责任"。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [gru:] ['feɪntər] .

The	noises	from	the	house	grew	fainter	.
这	噪音	从	这	房子	生长	较暗	.

房子里传来的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [leɪ] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .

The	child	,	with	blinking	eyes	,	lay	gazing	straight	above	her	.
这	孩子	,	和	眨眼	眼睛	,	躺	凝视	直的	多于	她	.

孩子眨着眼睛，直直地望着她上方。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kænəpi][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ,

Overhead	the	branches	overflowed	into	a	canopy	of	crimson	,
开销	这	分支	溢出	进入	一个	树冠	的	赤红	,

头顶上，枝繁叶茂，汇成一片绯红的树冠。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] ['ri:əl][wɜ:rld][ænd; ənd]['oʊpənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['feri] [wɜ:rld] [wer'ɪn] ['oʊnli]

which	shut	out	the	great	real	world	and	opened	into	a	fairy	world	wherein	only
哪个	关闭	出去	这	伟大的	真实的	世界	和	打开	进入	一个	仙女	世界	其中	仅有的

[ðə; ði][ˌʌn'traɪd] [fi:t] [ʌv; əv] [ju:θ] [meɪ] [tred] [ænd; ənd][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [dri:mz]

the	untried	feet	of	youth	may	tread	and	the	fragile	flowers	of	child	-	dreams
这	未经尝试	脚	的	青年	可能	踏	和	这	脆弱的	花朵	的	孩子	-	梦境

[blu:m] .

bloom	.
盛开	.

它隔绝了广阔的现实世界，打开了一个仙境，在那里，只有未经世事的年轻人的脚步才能踏入，只有孩童梦想的脆弱花朵才能绽放。

[ðə; ði] [geɪts] [ˌðer'tuː] [ɑːr; ər] [slaɪt] [bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['nɑːlɪdʒ] [i'rekts] [æn; ən]

The	gates	thereto	are	slight	but	strong	,	and	only	knowledge	erects	an
这	大门	到	是	轻微	但	强的	,	和	仅有的	知识	竖立	一个

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

impassable	barrier	.
不可逾越	障碍	.

通往那里的大门虽窄却坚固，只有知识才能筑起一道不可逾越的屏障。

[ðə; ði][wɪnd] [sæŋ] [ɪts] ['lʌləbaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

The	wind	sang	its	lullaby	through	the	blossoms	of	the	tree	,
这	风	唱	它是	催眠曲	通过	这	花朵	的	这	树	,

风吹过树上的花朵，唱起了摇篮曲。

[ænd; ənd] [sliːp] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ˌəuvə'teikən]['juːki] [tʃæn] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd]

and	sleep	would	soon	have	overtaken	Yuki	Chan	had	not	a	peculiar	sound
和	睡觉	会	很快	有	被超越	由纪	陈	有	不是	一个	奇特	声音

[ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][flai][waɪd]['oʊpən] .

aroused	her	and	caused	her	eyes	to	fly	wide	open	.
被唤醒	她	和	导致	她	眼睛	到	飞	宽的	打开	.

如果不是一个奇怪的声音惊醒了由纪，让她猛地睁开眼睛，由纪很快就会进入梦乡。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	before	she	had	heard	it	,
一次	前	她	有	听到	它	,

在她听到之前，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['rɑːbɪn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv]

and	it	had	meant	death	to	the	big	robin	who	lived	in	the	branches	above
和	它	有	意思是	死亡	到	这	大的	罗宾	WHO	居住地	在	这	分支	多于

.

:

.

而这却给住在树枝上的大知更鸟带来了死亡。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd] [brɔːt] ['juːki] [tʃæn] [tuː; tə]

The	cry	came	from	the	mother	bird	this	time	and	brought	Yuki	Chan	to
这	哭	来了	从	这	母亲	鸟	这	时间	和	带来	由纪	陈	到

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

这次的叫声来自母鸟，惊醒了由纪。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][mæd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Through	the	shower	of	blossoms	,	brought	down	by	the	mad	fluttering	of	wings	,
通过	这	淋浴	的	花朵	,	带来	向下	经过	这	疯狂的	飘动	的	翅膀	,

透过漫天飞舞的花瓣，那是翅膀疯狂扑腾带来的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][hæf] - ['feðərd] [θɪŋ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪtli]

she	saw	a	tiny	half	-	feathered	thing	struggling	in	the	sharp	claws	of	her	lately
她	锯	一个	微小的	一半	-	羽毛	事物	挣扎	在	这	锋利的	爪子	的	她	最近

[ə'kwaɪrd] [pet] .

acquired	pet	.
获得	宠物	.

她看到一只小小的、半长着羽毛的东西在她新近养的宠物的锋利爪子下挣扎。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði][kæt][let][ɪts]['vɪktɪm] ['wiːkli] ['flʌtər] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː]

With	certainty	of	success	,	the	cat	let	its	victim	weakly	flutter	an	inch	or	two
和	肯定	的	成功	,	这	猫	让	它是	受害者	弱	扑	一个	英寸	或者	二

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

猫确信猎物会成功，便任由它虚弱地扑腾着翅膀逃出一两英寸远。

[ðen] [riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kruːəl] [pɔː] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
then reaching out a cruel paw drew it back .
然后 到达 出去 一个 残忍的 爪子 画 它 后退 .

然后，它伸出一只残忍的爪子，将它拉了回来。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [ðə; ðɪ] [griːn] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][slɪts] , [ænd; ənd]['juːki] [tʃæn] , ['hɔːrɪfaɪd] ,
Twice repeated , the green eyes narrowed to slits , and Yuki Chan , horrified ,
两次 重复 , 这 绿色的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 , 和 由纪 陈 , 惊恐万分 ,

重复了两遍之后，那双绿色的眼睛眯成了一条缝，由纪酱惊恐万分。

[sɔː] [bɪg] [red] [drɑːps] ['sloʊli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪskərd] [maʊθ] .
saw big red drops slowly dripping from either side of the whiskered mouth .
锯 大的 红色的 滴 缓慢地 滴落 从 任何一个 边 的 这 胡须 嘴 .

看到大颗的红色水滴从长着胡须的嘴巴两侧缓缓滴落。

['terər] [held][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [boʊnz] ,
Terror held her for a moment as she heard the crunching of small bones ,
恐怖 握住 她 为了 一个 片刻 作为 她 听到 这 嘎吱作响 的 小的 骨头 ,

她听到小骨头碎裂的声音，恐惧瞬间攫住了她。

[ðen] [waɪt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'veləpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][stoʊl] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd]
then white passion enveloped her as she stole noiselessly from behind and
然后 白色的 热情 被包裹 她 作为 她 偷窃 无声 从 在后面 和
[kloʊzd][hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl][hændz][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] ['fɜːri] [θroʊt] .
closed her two small hands around the furry throat .
关闭 她 二 小的 双手 大约 这 毛茸茸的 喉 .

然后，一股白色的激情笼罩了她，她悄无声息地从后面溜走，用两只小手紧紧地掐住了毛茸茸的脖子。

" ['bækə] !
" Baka !
" 巴卡 !

"笨蛋！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] .
" she cried from between her clenched teeth .
" 她 哭 从 之间 她 紧握 牙齿 .

她咬牙切齿地哭了起来。

" ['bækə] — [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ]['beɪbi][bɜːrdz] !
" Baka — to eat the baby birds !
" 巴卡 — 到 吃 这 婴儿 鸟类 !

"巴卡——吃掉小鸟！"

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [aɪ][æsk]['oʊni][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] ,
This day will I ask Oni to make you into a stone ,
这 天 将要 我 问 鬼 到 制作 你 进入 一个 石头 ,

今日我将请求鬼神将你变成石头。

[wɪtʃ] ['evri] [fʊt] [wɪl] [kɪk] [ænd; ənd][hɜːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] [muːv] [nɔːr][kraɪ] .
which every foot will kick and hurt , and you can neither move nor cry .
哪个 每一个 脚 将要 踢 和 伤害 , 和 你 能 两者都不 移动 也不 哭 .

每只脚都会踢到疼痛，你既不能动也不能哭。

[juː; jʊ]['kruːəl] , ['kruːəl] [biːst] !
You cruel , cruel beast !
你 残忍的 , 残忍的 兽 !

你这残忍的畜生！

" [ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ][kæt] ['strʌgld] .
" In vain the cat struggled .
" 在 徒劳 这 猫 挣扎 .

猫徒劳地挣扎着。

['juːki] [tʃæn] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Yuki	Chan	held	it	firmly	at	arm's	-	length	while	she	decided	what	was	to
由纪	陈	握住	它	牢牢	在	武器	-	长度	尽管	她	决定	什么	曾是	到

[biː; bi][ɪts] [feɪt] .

be	its	fate	.
是	它是	命运	.

由纪酱把它牢牢地握在手中，保持着手臂的距离，同时决定着它的命运。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fendər] , [hɜːr; hər][lɪps] ['raʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] " [es] - [oʊ] ,

Looking	sternly	at	the	offender	,	her	lips	rounded	into	a	long	-	drawn	"	s	-	o	,
寻找	严厉地	在	这	罪犯	,	她	嘴唇	圆润	进入	一个	长的	-	绘制	"	s	-	o	,

她严厉地看着犯错者，嘴唇微微抿成一个长长的"所以"字。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'vendʒ] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	the	light	of	anticipated	revenge	danced	in	her	eyes	.
"	这	光	的	预期	复仇	跳舞	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着复仇的光芒。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [oʊ][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l][bʌt; bət]['veri] ['ʌgli] [kæt] !

At	last	she	knew	what	to	do	,	O	most	honorable	but	very	ugly	cat	!
在	最后的	她	知道	什么	到	做	,	哦	最多	光荣的	但	非常	丑陋的	猫	!

她终于知道该怎么做了，哦，最尊贵但又非常丑陋的猫！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

She	would	throw	her	into	the	ditch	,
她	会	扔	她	进入	这	沟	,

她会把她扔进沟里。

[wer] [greɪt] ['krɔːlɪŋ] ['frɑːgz][wɪð; wɪθ] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [wʊd] [stɪk] [aʊt] [lɔːŋ] [tʌŋz] ; [wer]

where	great	crawling	frogs	with	popping	eyes	would	stick	out	long	tongues	;	where
在哪里	伟大的	爬行	青蛙	和	爆米花	眼睛	会	戳	出去	长的	舌头	;	在哪里

['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [stɪŋ] ,

flying	things	would	sting	,
飞行	事物	会	蜇	,

那里有巨大的爬行青蛙，它们长着凸出的眼睛，会伸出长长的舌头；那里有飞虫会蜇人。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wʊd] [baɪt] ;

and	creeping	things	would	bite	;
和	爬行	事物	会	咬	;

还有一些爬行动物会咬人；

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ,

where	the	great	tide	would	come	later	and	take	her	out	to	the	big	,
在哪里	这	伟大的	潮	会	来	之后	和	拿	她	出去	到	这	大的	,

后来大潮会把她带到大河边，

[bɪg]['oʊʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [mɪlk][tuː; tə][drɪŋk][nɔːr][bɜːrdz][tuː; tə] [iːt] .

big	ocean	,	where	there	was	neither	milk	to	drink	nor	birds	to	eat	.
大的	海洋	,	在哪里	那里	曾是	两者都不	牛奶	到	喝	也不	鸟类	到	吃	.

茫茫大海，既没有牛奶可喝，也没有鸟可吃。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɜːri] ['pleɪmeɪt] ['floʊtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði]

At	the	thought	of	her	furry	playmate	floating	alone	and	hungry	in	the
在	这	想法	的	她	毛茸茸的	玩伴	漂浮的	独自的	和	饥饿的	在	这

[væst] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

vast	place	which	,
广阔的	地方	哪个	,

想到她毛茸茸的玩伴独自饥饿地漂浮在这片广袤无垠的地方，

[tuː; tə]['juːki] [tʃæn] , [hæd; həd] ['niːðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔːr][end] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['pɪti] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
to **Yuki** **Chan** **,** **had** **neither** **beginning** **nor** **end** **,** **something** **of** **pity** **touched** **her**
到 由纪 陈 , 有 两者都不 开始 也不 结尾 , 某物 的 遗憾 感动 她
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

对由纪酱来说，没有开始也没有结束，一丝怜悯之情触动了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['luːsnd] [hɜːr; hər][græsp] .
and **she** **slightly** **loosened** **her** **grasp** **.**
和 她 轻微地 松动 她 抓牢 .

她稍微放松了手。

[ðə; ðiː][kæt] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [breθ] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **cat** **gained** **a** **good** **breath** **and** **used** **it** **.**
这 猫 获得 一个 好的 气息 和 用过的 它 .

猫咪喘了口气，然后开始呼吸。

[ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɔː] [wʌz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [ðə; ðiː]['tʃaɪldz][ɑːrm] ,
In **the** **fight** **for** **freedom** **a** **sharp** **claw** **was** **drawn** **down** **the** **child's** **arm** **,**
在 这 斗争 为了 自由 一个 锋利的 爪 曾是 绘制 向下 这 孩子的 手臂 ,

在争取自由的斗争中，一只锋利的爪子划破了孩子的胳膊。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [red] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .
leaving **a** **line** **of** **red** **in** **its** **course** **.**
离开 一个 线 的 红色的 在 它是 课程 .

沿途留下一道红色的痕迹。

[kəm'pæʃ(ə)n] [tʊk] [flaɪt] , [ænd; ənd]['juːki] [tʃæn] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'nuː] ,
Compassion **took** **flight** **,** **and** **Yuki** **Chan** **,** **clutching** **anew** **,**
同情 采取 航班 , 和 由纪 陈 , 紧握 重新 ,

怜悯之心涌上心头，由纪酱再次紧紧抓住.....

[went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðiː] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðiː] [striːt] ,
went **swiftly** **down** **the** **path** **that** **led** **to** **the** **street** **,**
去 迅速地 向下 这 小路 那 引领 到 这 街道 ,

沿着通往街道的小路迅速走下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðiː] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [geɪt] .
with **a** **watchful** **eye** **on** **the** **lodge** **of** **the** **keeper** **of** **the** **gate** **.**
和 一个 警惕 眼睛 在 这 小屋 的 这 守门员 的 这 门 .

时刻警惕着守门人的小屋。

[ðə; ðiː] ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [krɔːs] ,
The **keeper** **was** **very** **old** **,** **and** **very** **cross** **,**
这 守门员 曾是 非常 老的 , 和 非常 叉 ,

守门人年纪很大，而且脾气很暴躁。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ'diːə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][mʌst; məst][æsk][hɪz; ɪz]
and **lately** **had** **acquired** **a** **curious** **idea** **that** **little** **girls** **must** **ask** **his**
和 最近 有 获得 一个 好奇的 主意 那 小的 女孩们 必须 问 他的
['ɑːnərəb(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ðiː] [geɪt] .
honorable **permission** **to** **go** **in** **and** **out** **the** **gate** **.**
光荣的 允许 到 去 在 和 出去 这 门 .

最近他产生了一个奇怪的想法，认为小女孩必须征得他尊敬的许可才能进出大门。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['θretnd] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['juːki] [tʃæn] , [ɪn][hɜːr; hər][skɔːrn] ,
One **day** **he** **actually** **threatened** **punishment** **,** **and** **Yuki** **Chan** **,** **in** **her** **scorn** **,**
一 天 他 实际上 威胁 惩罚 , 和 由纪 陈 , 在 她 轻蔑 ,

有一天，他竟然威胁要惩罚他，而由纪酱则满脸鄙夷。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrd],[ðæt][hiː; hi][maɪt][seɪv][hɪz; ɪz][feɪs]

invited	him	to	cut	off	his	head	with	a	sword	,	that	he	might	save	his	face
受邀	他	到	切	离开	他的	头	和	一个	剑	,	那	他	可能	节省	他的	脸

.

:

.

忿恿他用剑砍下自己的头，好保全自己的面子。

[naʊ][ðə; ði][weɪ][wʌz; wəz][klɪr].

Now	the	way	was	clear	.
现在	这	方式	曾是	清除	.

现在道路已经畅通了。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnd][hɜːr; hər][hed][ænd; ənd][bʌmpt][hɜːr; hər][smɔːl]['bɑːdi][ə'genst][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv]

She	turned	her	head	and	bumped	her	small	body	against	the	weight	of
她	转向	她	头	和	撞	她	小的	身体	反对	这	重量	的

[ðə; ði]['hevi][geɪts][ʌn'tɪl][ðeɪ][swʌŋ]['slaɪtli][ə'pɑːrt][ænd; ənd][pər'mɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][slɪp]

the	heavy	gates	until	they	swung	slightly	apart	and	permitted	her	to	slip
这	重的	大门	直到	他们	摇摆	轻微地	除	和	允许	她	到	滑

[θruː].

through	.
通过	.

她转过头，用她娇小的身躯撞向沉重的铁门，直到铁门微微分开，让她得以溜了出去。

[soʊ][ɪn'tent][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɜːrpəs][tuː; tə][riːtʃ][ðə; ði][dɪtʃ][ə'krɔːs][ðə; ði][striːt][ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd]

So	intent	was	her	purpose	to	reach	the	ditch	across	the	street	that	she	did
所以	意图	曾是	她	目的	到	抵达	这	沟	穿过	这	街道	那	她	做过

[nɑːt][siː][æn; ən][ə'proʊtʃɪŋ][dʒɪn'rɪkʃə],

not	see	an	approaching	jinrikisha	,
不是	看	一个	接近	黄包车	,

她一心只想到达街对面的沟渠，以至于没有注意到驶来的人力车。

[ænd; ənd][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][nuː][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]['tʌmbld]['oʊvər][ænd; ənd][sent]['roʊlɪŋ][tuː; tə]

and	before	she	knew	it	she	had	been	tumbled	over	and	sent	rolling	to
和	前	她	知道	它	她	有	到过	翻滚	超过	和	发送	滚动	到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd].

the	side	of	the	road	.
这	边	的	这	路	.

她还没反应过来，就被人撞倒在地，滚到了路边。

[stɪl]['klʌtʃɪŋ][ðə; ði]['kɪt(ə)n],[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][rʌbd][ðə; ði][dʌst][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪz].

Still	clutching	the	kitten	,	she	sat	up	and	rubbed	the	dust	from	her	eyes	.
仍然	紧握	这	小猫	,	她	卫星	向上	和	摩擦	这	灰尘	从	她	眼睛	.

她仍然抱着小猫，坐了起来，揉了揉眼睛里的灰尘。

['stændɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪn'rɪkʃə][mæn],[ænd; ənd][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Standing	over	her	was	the	jinrikisha	man	,	and	beside	him	was	his
常设	超过	她	曾是	这	黄包车	男人	,	和	旁	他	曾是	他的

['pæsɪndʒər],

passenger	,
乘客	,

站在她上方的是人力车司机，他旁边是他的乘客。

[ə; eɪ][jʌŋ][ə'merɪkən][bɔɪ],[huːz][laɪt][her][ænd; ənd][bluː][aɪz][held][hɜːr; hər][spel]-[baʊnd].

a	young	American	boy	,	whose	light	hair	and	blue	eyes	held	her	spell	-	bound	.
一个	年轻的	美国人	男生	,	谁	光	头发	和	蓝色的	眼睛	握住	她	拼写	-	边界	.

一个年轻的美国男孩，他浅色的头发和蓝色的眼睛让她着迷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [tʌŋ]

He	was	brushing	the	dust	from	her	kimono	,	and	his	foreign	tongue
他	曾是	刷牙	这	灰尘	从	她	和服	,	和	他的	外国的	舌头

[meɪd] [streɪndʒ] [saʊndz] .

made	strange	sounds	.
制成	奇怪的	声音	.

他正拂去她和服上的灰尘，他的外语发出奇怪的声音。

" [seɪ] , [kɪd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Say	,	kid	,	"	the	boy	was	saying	,
"	说	,	孩子	,	"	这	男生	曾是	说	,

“喂，孩子，”男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [træns'fəːd] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

as	he	transferred	the	dust	from	his	hands	to	his	handkerchief	,
作为	他	转移	这	灰尘	从	他的	双手	到	他的	手帕	,

当他把手上的灰尘擦到手帕上时，

" [glæd] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt][ɔːr][gɑːt]['eni] [boʊnz] [krækt] .

"	glad	you're	not	hurt	or	got	any	bones	cracked	.
"	高兴的	你是	不是	伤害	或者	得到	任何	骨头	裂纹	.

“很高兴你没有受伤，也没有骨折。”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər]['mæmə] , [ɔːr][jʊr; jər]['pɑːpə] , [ɔːr][jʊr; jər] [nɜːrs] ,

Where's	your	mama	,	or	your	papa	,	or	your	nurse	,
在哪里?	你的	妈妈	,	或者	你的	爸爸	,	或者	你的	护士	,

你的妈妈、爸爸或护士在哪里?

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [striːt] ?

to	give	you	a	spanking	and	keep	you	off	the	street	?
到	给	你	一个	打屁股	和	保持	你	离开	这	街道	?

打你屁股让你别在街上游荡?

" [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ['juːki] [tʃæn] [gruː] ['fæsɪneɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] ,

"	As	he	talked	Yuki	Chan	grew	fascinated	watching	his	mouth	,	and	forgot	,
"	作为	他	谈话	由纪	陈	生长	着迷	观看	他的	嘴	,	和	忘了	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

“当他说话时，由纪酱被他的嘴巴吸引住了，一时竟忘记了……”

[hɜːr; hər]['daɪrfəl][ɪn'tenʃ(ə)n] .

her	direful	intention	.
她	雒	意图	.

她险恶的意图。

[ðə; ði][kæt] , [ə'gen] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lækst] [hoʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌg] [fɔːr; fər]

The	cat	,	again	taking	advantage	of	her	relaxed	hold	,	began	to	tug	for
这	猫	,	再次	采取	优势	的	她	轻松	抓住	,	开始	到	拖船	为了

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

猫再次趁她松开手，开始挣扎着想要挣脱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] ['strʌg(ə)l] [in'sjuːd] .

and	a	lively	struggle	ensued	.
和	一个	热闹	斗争	随后	.

随后爆发了一场激烈的斗争。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	boy	,	looking	on	,	began	to	laugh	,	a	laugh	that	began	in	his	eyes	,
这	男生	,	寻找	在	,	开始	到	笑	,	一个	笑	那	开始	在	他的	眼睛	,

男孩在一旁看着，开始笑了起来，笑声是从他的眼中发出来的。

[ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

ran	over	his	face	and	down	into	his	throat	,
跑	超过	他的	脸	和	向下	进入	他的	喉	,

液体顺着他的脸流到喉咙里，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['merɪmənt] .

whence	it	came	again	in	a	shout	of	boyish	merriment	.
何处	它	来了	再次	在	一个	喊	的	男孩气	欢乐	.

于是，它又以一声孩童般的欢快喊声传了过来。

['juːki] [tʃæn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] , [gruː] ['krɪmz(ə)n]

Yuki	Chan	,	looking	from	him	to	the	smiling	jinrikisha	man	,	grew	crimson
由纪	陈	,	寻找	从	他	到	这	微笑	黄包车	男人	,	生长	赤红

[wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

with	anger	.
和	愤怒	.

由纪酱看着他，又看看面带微笑的人力车司机，气得脸都红了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

With	a	swift	movement	she	ran	toward	the	ditch	.
和	一个	迅速	移动	她	跑	朝向	这	沟	.

她身形一闪，朝沟渠跑去。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Divining	her	purpose	by	the	look	in	her	eyes	,
占卜	她	目的	经过	这	看	在	她	眼睛	,

从她的眼神中，我猜出了她的意图。

[dɪk] ['mɛrɪt] [went] ['gæləntli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

Dick	Merrit	went	gallantly	to	the	rescue	of	the	kitten	.
迪克	梅里特	去	英勇地	到	这	救援	的	这	小猫	.

迪克·梅里特英勇地去救了这只小猫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,

He	was	tall	for	his	sixteen	years	,
他	曾是	高的	为了	他的	十六	年	,

他十六岁时个子就很高。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [streɪdz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mætʃt] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]

and	his	long	strides	more	than	matched	the	pattering	steps	of	the	slip	of
和	他的	长的	步幅	更多的	比	匹配	这	打节拍	步骤	的	这	滑	的

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['reɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

a	girl	who	raced	before	him	.
一个	女孩	WHO	比赛	前	他	.

他迈着大步，比走在他前面的那个轻快的小女孩的脚步还要快。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['kɪdi] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [jʊr; jər] ['mænɪkjʊrd] [kæt][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

"	No	,	you	don't	,	kiddie	,	"	he	cried	;	"	your	manicured	cat	is	not	going	into	the
"	不	,	你	不	,	小孩	,	"	他	哭	;	"	你的	修剪	猫	是	不是	去	进入	这

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

"不行，小家伙，"他喊道；"你精心打扮的猫咪不会掉进沟里。"

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][skræp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	we	have	to	scrap	for	it	.
如果	我们	有	到	废料	为了	它	.

如果我们必须为此付出代价。

" ['mɛrɪt] [kɔːt] ['juːki] [tʃæn] [ɪn][wʌn][ɑːrm] ,

"	Merrit	caught	Yuki	Chan	in	one	arm	,
"	梅里特	捕捉	由纪	陈	在	一	手臂	,

"梅里特用一只手臂抓住了Yuki Chan，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['luːsnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['kɪt(ə)n] .

and	again	and	again	loosened	her	fingers	from	the	struggling	kitten	.
和	再次	和	再次	松动	她	手指	从	这	挣扎	小猫	.

她一次又一次地松开手指，放开挣扎的小猫。

" ['iːjə] , ['iːjə] !

"	Iya	,	Iya	!
"	亚	,	亚	!

“伊亚，伊亚！”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] ; [bʌt; bət] ['mɛrɪt] , [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [held] [hɜːr; hər] ['fɜːrmli] ,

"	the	child	screamed	;	but	Merrit	,	as	determined	as	she	,	held	her	firmly	,
"	这	孩子	尖叫	;	但	梅里特	,	作为	决定	作为	她	,	握住	她	牢牢	,

孩子尖叫起来；但梅里特意志坚定，紧紧地抱住了她。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['laɪtli] ['slæpɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	ended	by	lightly	slapping	first	one	little	hand	and	then	the	other	.
和	结束	经过	轻轻	拍打	第一的	一	小的	手	和	然后	这	其他	.

最后，他先轻轻拍打了一只小手，然后又轻轻拍打了另一只小手。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðʌs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['kɑːntækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

The	child	,	thus	coming	into	contact	for	the	first	time	with	physical	force	,
这	孩子	,	因此	未来	进入	接触	为了	这	第一的	时间	和	身体的	力量	,

因此，孩子第一次接触到了物理暴力。

[rɪ'lækst] [hɜːr; hər] [græsp] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] .

relaxed	her	grasp	and	gazed	in	amazement	at	the	boy's	determined	face	.
轻松	她	抓牢	和	凝视	在	惊愕	在	这	男孩们	决定	脸	.

她放松了手，惊讶地望着男孩坚定的脸庞。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] - ['iːjə] - [miːnz] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] - ['iːjə] - [tuː] ,

"	I	guess	your	'	Iya	'	means	no	,	little	lady	,	and	I	say	'	Iya	'	too	,
"	我	猜测	你的	-	亚	-	方法	不	,	小的	女士	,	和	我	说	-	亚	-	也	,

“我猜你说的‘Iya’是‘不’的意思，小姑娘，我也说‘Iya’。”

" [sed] ['mɛrɪt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kæt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [ʌn'iːv(ə)n] [bæk] .

"	said	Merrit	,	taking	the	cat	into	his	arms	and	smoothing	its	uneven	back	.
"	说	梅里特	,	采取	这	猫	进入	他的	武器	和	平滑	它是	不均匀	后退	.

“梅里特说着，把猫抱在怀里，抚平它凹凸不平的背。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

"	You	are	not	going	to	put	it	into	the	ditch	.
"	你	是	不是	去	到	放	它	进入	这	沟	.

“你不能把它扔进沟里。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

Why	don't	you	give	it	to	me	?
为什么	不	你	给	它	到	我	?

你为什么不给我?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kæts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ,

I	am	getting	up	a	collection	of	cats	and	things	at	the	school	,
我	是	获得	向上	一个	收藏	的	猫	和	事物	在	这	学校	,

我正在学校里收集猫和其他一些东西，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kwɪr] ['spesɪmən] [ə'lɔːŋ] .

and	I'd	like	to	take	this	queer	specimen	along	.
和	ID	喜欢	到	拿	这	酷儿	标本	沿着	.

我想把这个古怪的家伙带走。

[æsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Ask	her	if	I	can	have	it	.
问	她	如果	我	能	有	它	.

问问她我能不能要。

" [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] , [huː] [stʊd] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ]['spekteɪtər] , [sɔː] [dɪk] - [hænd] [muːv]
" The jinrikisha man , who stood a smiling spectator , saw Dick Merrit's hand move
" 这 黄包车 男人 , WHO 站立 一个 微笑 旁观者 , 锯 迪克 - 手 移动
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
toward his pocket ,
朝向 他的 口袋 ,

"那位面带微笑的人力车司机看到迪克·梅里特的手伸向了自己的口袋，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .
and was instantly alert and eager to settle the matter .
和 曾是 即刻 警报 和 渴望的 到 定居 这 事情 .

他立即警觉起来，并急于解决问题。

" [hɪm; ɪm] - [bæd][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪm; ɪm] [meɪk] [ded] [fɔːr; fər] ['kæti] .
" Him ve'y bad girl , " he said ; " him make dead for catty .
" 他 - 坏的 女孩 , " 他 说 ; " 他 制作 死的 为了 斤 .

"他是个坏女孩，"他说；"他让猫咪死了。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ten][sen] , [aɪ] [teɪk] [gɜːrl] ['hoʊmli] .
You give me ten sen , I take girl homely .
你 给 我 十 sen , 我 拿 女孩 家常的 .

你给我十分钱，我带个家常姑娘回家。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kæti] .
You have much of catty .
你 有 很多 的 斤 .

你这个人很刻薄。

" [bʌt; bət] [dɪk] [dɪ'klaɪnd] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
" But Dick declined all interference ,
" 但 迪克 拒绝 全部 干涉 ,

但迪克拒绝一切干预，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]['juːki]
and putting the cat inside his coat he stooped down and took one of Yuki
和 推杆 这 猫 里面 他的 外套 他 弯腰 向下 和 采取 一 的 由纪
['tʃænz] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [hændz] .
Chan's unresisting hands .
陈的 毫无抵抗力 双手 .

他把猫放进外套里，弯下腰，握住由纪酱毫无反抗的一只手。

[hɜːr; hər] [sliːv] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [red] [skrætʃ] .
Her sleeve fell back , and he saw the long red scratch .
她 袖子 跌倒 后退 , 和 他 锯 这 长的 红色的 划痕 .

她的袖子滑落下来，他看到了那道长长的红色划痕。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnɪŋ] [tuː] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
The cat had an inning too , didn't she ?
这 猫 有 一个 局 也 , 没有 她 ?

那只猫也上场打了一局，对吧?

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tʃʌk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ,
I'd like to chuck her for hurting you ,
ID 喜欢 到 查克 她 为了 受伤 你 ,

我真想甩了她，因为她伤害了你。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][let][ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bæθ][ɪn][ðæt]['dɜ:rti][hoʊl] .

but	I	can't	let	you	give	her	a	bath	in	that	dirty	hole	.
但	我	不能	让	你	给	她	一个	洗澡	在	那	肮脏的	洞	.

但我不能让你在那个肮脏的洞里给她洗澡。

['nevər][maɪnd] , [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Never	mind	,	I'll	take	her	home	,	and	some	day	I'll	bring	you	something	.
绝不	头脑	,	患病的	拿	她	家	,	和	一些	天	患病的	带来	你	某物	.

没关系，我会带她回家，总有一天我会给你带点东西。

[aɪ][bet][ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜ:rd][aɪm] ['seɪɪŋ] ,

I	bet	you	don't	understand	a	word	I'm	saying	,
我	赌注	你	不	理解	一个	单词	我是	说	,

我敢肯定你一句也听不懂我在说什么。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] .

but	I'll	be	hanged	if	I	know	how	to	make	you	.
但	患病的	是	绞刑	如果	我	知道	如何	到	制作	你	.

但我知道怎么做你，我就得被绞死。

" ['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['helpləs] , [dɪk] [tɔ:kt] [ɑ:n] , ['pætɪŋ] [fɜ:rst]['ju:ki] [tʃæn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæt] .

"	Feeling	rather	helpless	,	Dick	talked	on	,	patting	first	Yuki	Chan	and	then	the	cat	.
"	感觉	相当	无助	,	迪克	谈话	在	,	轻拍	第一的	由纪	陈	和	然后	这	猫	.

迪克感到有些无助，一边说着，一边先拍了拍由纪酱，然后又拍了拍猫。

[ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	child	stood	speechless	and	looked	deep	into	his	eyes	,
这	孩子	站立	无言	和	看起来	深的	进入	他的	眼睛	,

孩子呆立在那里，说不出话来，深深地凝视着他的眼睛。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [rɪ'si:vd] .

not	having	entirely	recovered	from	the	shock	of	the	first	blow	she	had	ever	received	.
不是	拥有	完全	恢复	从	这	震惊	的	这	第一的	吹	她	有	曾经	已收到	.

她还没有完全从第一次遭受打击的震惊中恢复过来。

" [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You'll	be	good	,	won't	you	?
"	你会	是	好的	,	惯于	你	?

你会表现得很好，对吧?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['koʊksɪŋli] , " [nɑ:t] [draʊn] ['eni] [mɔ:r] [kæts][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	he	went	on	coaxingly	,	"	not	drown	any	more	cats	and	things	?
"	他	去	在	哄骗地	,	"	不是	溺水	任何	更多的	猫	和	事物	?

他继续哄劝道："别再淹死猫和其他东西了？"

" ['ju:ki] [tʃæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][hæv; həv] ,

"	Yuki	Chan	,	with	the	intuition	that	only	a	child	can	have	,
"	由纪	陈	,	和	这	直觉	那	仅有的	一个	孩子	能	有	,

"雪姬酱，拥有只有孩子才有的直觉，

['sʌd(ə)nli] [brɪdʒd] [ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv][streɪndʒ]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

suddenly	bridged	the	gulf	of	strange	language	and	understood	.
突然	桥接	这	海湾	的	奇怪的	语言	和	理解	.

突然间，他跨越了陌生语言的鸿沟，听懂了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [bɜ:rd] ,

With	the	quick	movement	of	a	nestling	bird	,
和	这	快的	移动	的	一个	雏鸟	鸟	,

像雏鸟一样快速移动，

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

she	bent	forward	and	laid	her	cheek	against	the	boy's	shoulder	.
她	弯曲	向前	和	铺设	她	脸颊	反对	这	男孩们	肩膀	.

她俯身向前，将脸颊贴在男孩的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [kəm'pliːt] [sə'rendər] , [bʌt; bət] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

It	was	not	only	complete	surrender	,	but	allegiance	to	the	conqueror	.
它	曾是	不是	仅有的	完全的	投降	,	但	忠诚	到	这	征服者	.

这不仅是彻底投降，而且是对征服者的效忠。

[dɪk] [roʊz] , [red] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

Dick	rose	,	red	and	confused	.
迪克	玫瑰	, 红色的		和	使困惑	.

迪克站了起来，脸涨得通红，一脸茫然。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

Then	he	climbed	into	the	jinrikisha	,	trying	to	ignore	the	smiles	of	the	man	.
然后	他	攀登	进入	这	黄包车	,	尝试	到	忽略	这	微笑	的	这	男人	.

然后他爬进了人力车，努力不去理会那男人的笑容。

['juːki] [tʃæn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [dʒɔɪnd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [sæʃ] , [bent] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [laɪk]

Yuki	Chan	,	with	her	hands	joined	just	below	her	sash	,	bent	her	body	like
由纪	陈	,	和	她	双手	加入	只是	以下	她	窗扇	,	弯曲	她	身体	喜欢

[ə; eɪ] [hæf] - [ʃʌt] [dʒæk] - [naɪf] .

a	half	-	shut	jack	-	knife	.
一个	一半	-	关闭	杰克	-	刀	.

Yuki Chan双手交握在腰带下方，身体弯曲成半合上的折刀状。

" [ɑːriː'^ɑːtəj] — [ɑːriː'^ɑːtəj] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Arigato	—	arigato	,	"	she	said	politely	,	as	she	bowed	again	and	again	.
"	谢谢	—	谢谢	,	"	她	说	礼貌地	,	作为	她	鞠躬	再次	和	再次	.

“谢谢——谢谢，”她礼貌地说着，同时不停地鞠躬。

" [hɪm; ɪm] [seɪ] - [juː; jʊ] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] .

"	Him	say	t'ank	you	,	"	interpreted	the	jinrikisha	man	.
"	他	说	-	你	,	"	翻译	这	黄包车	男人	.

“他说谢谢，”人力车司机翻译道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kɔːld] [dɪk] .

"	Good	-	by	,	"	called	Dick	.
"	好的	-	经过	,	"	称为	迪克	.

“再见，”迪克说道。

" [dəunt] [fər'get] — [biː; bi] [gʊd] !

"	Don't	forget	—	be	good	!
"	不	忘记	—	是	好的	!

别忘了——要乖！

" ['juːki] [tʃæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [braʊn] [legz]

"	Yuki	Chan	watched	the	back	of	the	jinrikisha	and	the	swinging	brown	legs
"	由纪	陈	观看	这	后退	的	这	黄包车	和	这	摇摆	棕色的	腿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [mæn] [ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] .

of	the	jinrikisha	man	that	showed	beneath	.
的	这	黄包车	男人	那	显示	下面	.

“由纪酱看着人力车的背影，以及从下面露出的人力车男人摇摆的棕色双腿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [kæt] ,

She	had	forgotten	the	cat	,
她	有	被遗忘的	这	猫	,

她把猫忘了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	she	still	remembered	the	kind	look	in	the	blue	eyes	of	the	boy	.
但	她	仍然	记得	这	种类	看	在	这	蓝色的	眼睛	的	这	男生	.

但她仍然记得男孩蓝色眼睛里流露出的温柔神情。

" ['ju:ki] , ['ju:ki] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	Yuki	,	Yuki	!	"	came	the	voice	of	the	mother	in	her	native	tongue	.
"	由纪	,	由纪	!	"	来了	这	嗓音	的	这	母亲	在	她	本国的	舌头	.

“由纪，由纪！”母亲用母语喊道。

" [kʌm] , [ðə; ði] [fi:st] [ɪz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɑ:r; ər][wɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [fi:t]

"	Come	,	the	feast	is	prepared	,	and	the	sandals	are	worn	from	my	feet
"	来	,	这	盛宴	是	准备	,	和	这	凉鞋	是	磨损	从	我的	脚

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] .

running	to	seek	you	.
跑步	到	寻找	你	.

“来吧，筵席已经预备好了，我奔跑着来寻找你，脚上的凉鞋都磨破了。”

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [red] [bi:nz] [groʊ] [koʊld] .

before	the	red	beans	grow	cold	.
前	这	红色的	豆子	生长	寒冷的	.

在红豆变凉之前。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [sent] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [heɪ] " [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

"	The	child	sent	a	long	-	drawn	"	Hei	"	in	answer	to	her	mother	,
"	这	孩子	发送	一个	长的	-	绘制	"	黑	"	在	回答	到	她	母亲	,

孩子向母亲回了个长长的“嘿”，

[ðen] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

then	to	herself	she	said	over	and	over	:
然后	到	她自己	她	说	超过	和	超过	:

然后她一遍又一遍地对自己说：

" [bi:; bi] - — [bi:; bi] - .

"	Be	goodu	—	be	goodu	.
"	是	-	—	是	-	.

“乖乖的——乖乖的。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] ,

"	She	had	heard	the	words	a	few	times	before	,
"	她	有	听到	这	字	一个	很少	时代	前	,

她之前已经听过这句话好几次了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] [ænd; ənd]

but	they	were	associated	with	her	visits	to	the	mission	-	school	and
但	他们	是	联系	和	她	访问	到	这	使命	-	学校	和

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:blɔ:ŋ][bɑ:ks][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [stɪks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	certain	oblong	box	out	of	which	came	sticks	of	red	and	white	with	a
一个	肯定	长方形	盒子	出去	的	哪个	来了	棍子	的	红色的	和	白色的	和	一个

['veri] [swi:t] [teɪst] .

very	sweet	taste	.
非常	甜的	品尝	.

但这与她去教会学校参观有关，还有一个长方形的盒子，里面装着味道非常甜的红色和白色棒状物。

[naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Now	,	as	she	said	them	,	a	new	meaning	seemed	to	play	about	them	.
现在	,	作为	她	说	他们	,	一个	新的	意义	似乎	到	玩	关于	他们	.

现在，当她说出这些话时，这些话似乎有了新的含义。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhɜːrid] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl]
She slipped through the gate and walked with unhurried feet toward the small
她 滑倒了 通过 这 门 和 步行 和 不慌不忙 脚 朝向 这 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她悄悄溜过大门，不慌不忙地朝那间小屋走去。

[soʊ] [geɪ] [ɪn][ɪts] ['festl] ['pluːmɪdʒ] .
so gay in its festal plumage .
所以 同性恋 在 它是 节日 羽毛 .

它披上了节日盛装，显得格外欢快。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] [plʌm] - [triː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd]
As she passed the old plum - tree she looked up and saw the mother bird
作为 她 通过了 这 老的 李子 - 树 她 看起来 向上 和 锯 这 母亲 鸟
['kʌdlɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [brest] .
cuddling her babies beneath her breast .
拥抱 她 婴儿 下面 她 胸部 .

当她经过那棵老李子树时，抬头望去，看到母鸟正把幼鸟抱在胸前。

[sʌm; səm]['tendər] [θɔːt] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['tʃaɪldz] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bjuːti] ,
Some tender thought lighted the child's face into a strange beauty ,
一些 投标 想法 照明 这 孩子的 脸 进入 一个 奇怪的 美丽 ,

某种温柔的思绪让孩子的脸上绽放出一种奇异的美丽。

[æz; əz][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbiːm] [faindz][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['flaʊər] [ænd; ənd]['glɔːrəˌfaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
as a stray sunbeam finds a hidden flower and glorifies it .
作为 一个 流浪 阳光 发现 一个 隐 花 和 荣耀 它 .

就像一束偶然的阳光发现了一朵隐藏的花朵，并让它绽放光彩。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] :
Turning her face upward to the nest , she patted her own cheek and said :
转弯 她 脸 向上 到 这 巢 , 她 轻拍 她 自己的 脸颊 和 说 :

她抬起头，面向鸟巢，拍了拍自己的脸颊，说道：

" [biː; bi] - , ['juːki] , [biː; bi] - .
" Be goodu , Yuki , be goodu .
" 是 - , 由纪 , 是 - .

“乖乖的，由纪，乖乖的。”

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [θɪŋ] ,
In the springtime a Japanese house is a fairy - like thing ,
在 这 春天 一个 日本人 房子 是 一个 仙女 - 喜欢 事物 ,

春天里的日本房子就像仙境一样。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌp'həuldɪŋ] [poʊsts][tuː; tə] [gɪv]
with only top and bottom of straw and a few upholding posts to give
和 仅有的 顶部 和 底部 的 稻草 和 一个 很少 维护 帖子 到 给
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
it a look of substance .
它 一个 看 的 物质 .

只有顶部和底部用稻草覆盖，加上几根支撑柱，使其看起来比较结实。

['juːki] ['tʃænz] [haʊs] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] .
Yuki Chan's house was typical .
由纪 陈的 房子 曾是 典型的 .

由纪酱的家很普通。

[ðə; ði]['peɪpər] [skriːnz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [pʊt] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	paper	screens	were	carefully	put	away	during	the	day	,
这	纸	屏幕	是	小心	放	离开	期间	这	天	,

白天，纸质屏风都被小心地收了起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['briːzɪz] [maɪt] [pleɪ] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

that	the	breezes	might	play	unobstructed	through	the	house	.
那	这	微风	可能	玩	通畅	通过	这	房子	.

让微风畅通无阻地吹过房子。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːvz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli]

At	night	the	heavy	wooden	doors	were	fitted	into	grooves	and	served	not	only
在	夜晚	这	重的	木制的	门	是	适配	进入	凹槽	和	服务	不是	仅有的

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [er] ,

to	keep	out	the	night	air	,
到	保持	出去	这	夜晚	空气	,

夜里，厚重的木门被塞进凹槽里，不仅可以阻挡夜间的寒风，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ðæt] [kʌm] [ə'brɔːd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [siːsiz] ['wɑtʃɪŋ] .

but	also	the	evil	spirits	that	come	abroad	when	the	great	sun	ceases	watching	.
但	还	这	邪恶的	烈酒	那	来	国外	什么时候	这	伟大的	太阳	停止	观看	.

但当伟大的太阳停止照耀时，也会有邪灵出没。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pɔːrtʃ] ,

Binding	the	whole	was	a	narrow	porch	,
结合	这	所有的	曾是	一个	狭窄的	门廊	,

连接整个建筑的是一条狭窄的门廊。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] ['pɑːlɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv]

showing	a	floor	polished	like	a	mirror	from	the	slipping	and	sliding	of
显示	一个	地面	抛光	喜欢	一个	镜子	从	这	滑倒	和	滑动	的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [fiːt] .

generations	of	feet	.
几代人	的	脚	.

地板因几代人的踩踏而光亮如镜。

['juːki] [tʃæn] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ɪts] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] , [ə'læs] !

Yuki	Chan	first	learned	to	know	her	face	in	its	reflections	and	,	alas	!
由纪	陈	第一的	学习	到	知道	她	脸	在	它是	反思	和	,	唉	!

Yuki Chan 最初是通过镜子里的倒影认识了自己的脸，唉！

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɔːsi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]

by	the	same	method	had	learned	the	saucy	fascination	of	sticking	out	her
经过	这	相同的	方法	有	学习	这	风骚的	魅力	的	粘性	出去	她

[smɔːl] [pɪŋk] [tʌŋ] .

small	pink	tongue	.
小的	粉色的	舌头	.

她也用同样的方法学会了伸出粉红色小舌头的那种俏皮的乐趣。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [ðə; ði][tʃaɪld] [faʊnd] [hɜːr; hər]['fɑːðər]

On	the	side	of	the	porch	toward	the	plum	-	tree	the	child	found	her	father
在	这	边	的	这	门廊	朝向	这	李子	-	树	这	孩子	成立	她	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['weɪtɪŋ] .

and	mother	waiting	.
和	母亲	等待	.

孩子在门廊靠近李子树的一侧，发现她的父母正在等她。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l][sæt][ɑːn] [geɪ] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd][ænd; ənd] [fiːt] [krɔːst] .

The	two	old	people	sat	on	gay	cushions	with	hands	folded	and	feet	crossed	.
这	二	老的	人们	卫星	在	同性恋	靠垫	和	双手	折叠	和	脚	交叉	.

两位老人双手交叉，双脚并拢，坐在色彩鲜艳的靠垫上。

[ðer; ðər] ['festl] [ə'taɪər] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['kerləs] ['lʌkʃəri] ,

Their	festal	attire	bore	the	marks	of	a	once	careless	luxury	,
他们的	节日	服装	钻孔	这	标记	的	一个	一次	粗心	奢华	,

他们的节日盛装带有昔日肆意奢靡的痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʃæbinəs] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['tɪnsl] ,

but	now	shabbiness	tried	to	hide	itself	under	the	bravery	of	tinsel	,
但	现在	破旧	尝试	到	隐藏	本身	在下面	这	勇敢	的	箔	,

但现在，破败不堪却试图用华丽的装饰掩盖起来。

[wer] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [goʊld] .

where	once	had	been	pure	gold	.
在哪里	一次	有	到过	纯的	金子	.

这里曾经是纯金之地。

[i:tʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑ:bsə'li:t] ['meθədz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['intrikəsiz]

Each	year	the	struggle	of	obsolete	methods	of	business	and	the	intricacies
每个	年	这	斗争	的	过时的	方法	的	商业	和	这	错综复杂

[ʌv; əv] ['prɑ:gres] [plau] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:pər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

of	progress	plowed	the	furrows	a	little	deeper	in	the	man's	face	,
的	进步	犁过的	这	沟壑	一个	小的	更深	在	这	男人的	脸	,

每年，过时的商业模式和复杂的发展进程都在这个人脸上刻下更深的皱纹。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ɪn] [ju:θ] [hæd; həd] [bleizd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n] , [gru:] ['wɪstf(ə)l]

and	when	his	eyes	,	that	in	youth	had	blazed	with	ambition	,	grew	wistful
和	什么时候	他的	眼睛	,	那	在	青年	有	燃烧的	和	志向	,	生长	怅惘

[ænd; ənd] ['trʌbld] ,

and	troubled	,
和	麻烦	,

当他年轻时充满雄心壮志的眼神，变得忧郁而忧伤时，

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [maɪt] [nɑ:t] [si:] .

he	dropped	them	that	his	wife	might	not	see	.
他	掉落	他们	那	他的	妻子	可能	不是	看	.

他把它们丢下，以免妻子看见。

[bʌt; bət] [wʌt] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪl] ['wʊmən] ['eni] [mu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi]

But	what	silence	could	hide	from	this	frail	woman	any	mood	of	the	man	she
但	什么	沉默	可以	隐藏	从	这	脆弱	女士	任何	情绪	的	这	男人	她

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] ?

had	served	with	mind	and	body	and	soul	these	many	years	?
有	服务	和	头脑	和	身体	和	灵魂	这些	许多	年	?

但是，对于这位体弱多病的妇人来说，沉默又怎能掩盖她多年来倾注心血侍奉的那个男人的任何情绪呢?

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [braɪd] [ɑ:n] ['traɪəl] ,

When	she	came	to	him	as	a	shy	bride	on	trial	,
什么时候	她	来了	到	他	作为	一个	害羞的	新娘	在	审判	,

当她以一个羞涩新娘的身份来到他面前试探时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [sʌtʃ] [wɜ:rd] [æz; əz] [lʌv] .

she	knew	no	such	word	as	love	.
她	知道	不	这样的	单词	作为	爱	.

她根本不知道"爱"这个词。

['du:ti] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪər] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

Duty	was	her	entire	vocabulary	,	and	she	asked	nothing	and
责任	曾是	她	全部的	词汇	,	和	她	问	没有什么	和

[geɪv] [ɔ:l] .

gave	all	.
给予	全部	.

责任是她全部的词汇，她不求回报，付出一切。

['meni] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hændz][ɔ:l] [krɪmpt] [ænd; ənd][pɪŋk] ,

Many	little	souls	had	come	to	her	,	with	hands	all	crimped	and	pink	,
许多	小的	灵魂	有	来	到	她	,	和	双手	全部	压接	和	粉色的	,

许多小生命来到她身边，他们的小手都红肿僵硬。

[laɪk] [nu:] - [bloʊn] ['tʃeri] - [li:vz] , ['oʊnli][tu:; tə][kloʊz][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][pæs] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]

like	new	-	blown	cherry	-	leaves	,	only	to	close	their	eyes	and	pass	out	to	the
喜欢	新的	-	吹	樱桃	-	树叶	,	仅有的	到	关闭	他们的	眼睛	和	经过	出去	到	这

[gʊd] [gɑ:d]['dʒɪzoʊ] ,

good	god	Jizo	,
好的	上帝	地藏	,

如同初绽的樱花叶，最终闭上双眼，安然离世，归于地藏菩萨。

[hu:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][help]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [deθ] .

who	is	always	waiting	to	help	little	children	across	the	river	of	death	.
WHO	是	总是	等待	到	帮助	小的	孩子们	穿过	这	河	的	死亡	.

他总是随时准备帮助孩子们渡过死亡之河。

[ɪn] ['jɪrz] [gɔ:n] [baɪ] ,

In	years	gone	by	,
在	年	已消失	经过	,

在过去的岁月里，

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [sli:p] [hæd; həd] [floʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] [bi:; bi]

night	after	night	sleep	had	flown	before	the	terror	that	another	woman	would	be
夜晚	后	夜晚	睡觉	有	飞行	前	这	恐怖	那	其他	女士	会	是

[brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [maɪt] [nɑ:t][daɪ][aʊt] .

brought	into	the	house	that	the	family	name	might	not	die	out	.
带来	进入	这	房子	那	这	家庭	姓名	可能	不是	死	出去	.

夜复一夜，辗转难眠，恐惧笼罩着整个家，害怕另一个女人会被带回家，家族的姓氏可能会就此断绝。

['saɪləntli][ʃi:; ʃi] [wʊd] [slɪp] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] ['pæʃənət] [wɜ:rdz][ʌv; əv]

Silently	she	would	slip	out	to	the	little	shrine	and	pour	out	passionate	words	of
默默	她	会	滑	出去	到	这	小的	神社	和	倒	出去	热情的	字	的

[prer] [ðæt] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][soʊl] [maɪt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

prayer	that	just	one	little	soul	might	be	permitted	to	live	.
祷告	那	只是	一	小的	灵魂	可能	是	允许	到	居住	.

她会悄悄溜到小神龛前，虔诚地祈祷，希望能够让一个幼小的灵魂活下去。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [nɔ:r] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

No	matter	how	long	the	night	,	nor	how	bitter	the	struggle	,
不	事情	如何	长的	这	夜晚	,	也不	如何	苦的	这	斗争	,

无论黑夜多么漫长，无论斗争多么艰苦，

['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , ['bendɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [ɪn'vent]

morning	always	found	her	bright	and	cheerful	,	bending	every	effort	to	invent
早晨	总是	成立	她	明亮的	和	快乐	,	弯曲	每一个	努力	到	发明

[nu:] [daɪ'vɜ:ʃnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

new	diversions	for	her	husband	.
新的	转移	为了	她	丈夫	.

每天早晨，她总是神采奕奕、兴高采烈，想尽一切办法为丈夫创造新的乐趣。

[ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ['evri] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ,

She	labored	to	anticipate	every	wish	,	and	even	though	she	did	without	,
她	辛勤劳作	到	预料	每一个	希望	,	和	甚至	尽管	她	做过	没有	,

她努力揣摩每个人的愿望，即使自己有所匮乏，

[ʃi:; ʃi][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

she	provided	him	the	best	of	comfort	.
她	假如	他	这	最好的	的	舒适	.

她给了他最好的照顾。

['wɜːrkɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , ['siːkrətli] [dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['treʒərz] ,

Working	far	into	the	night	,	secretly	disposing	of	her	small	personal	treasures	,
在职的	远的	进入	这	夜晚	,	偷偷	处置	的	她	小的	个人的	宝藏	,

她常常工作到深夜，偷偷处理掉自己的一些小件私人珍藏品。

[ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['trɪviəl] ['steɪtmənts] ,

acquiescing	in	his	most	trivial	statements	,
默许	在	他的	最多	琐碎的	声明	,

默许他最琐碎的言论，

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ðæt] [noʊ] ['slaɪtəst] [gæp][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self]

she	planned	that	no	slightest	gap	in	the	domestic	arrangement	should	suggest	itself
她	计划	那	不	丝毫	差距	在	这	国内的	安排	应该	建议	本身

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她计划不让他察觉到家庭安排中存在任何漏洞。

[ðə; ði]['wʊmən] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	woman	worked	and	prayed	and	waited	.
这	女士	工作	和	祈祷	和	等待	.

这位妇女一边工作，一边祈祷，一边等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['traɪʌmft] .

Then	she	triumphed	.
然后	她	胜利	.

然后她取得了胜利。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [snoʊ] - [stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

In	the	wake	of	a	great	snow	-	storm	came	the	longed	-	for	child	,	and	they
在	这	唤醒	的	一个	伟大的	雪	-	风暴	来了	这	渴望	-	为了	孩子	,	和	他们

[kɔːld] [hɜːr; hər]['juːki] ,

called	her	Yuki	,
称为	她	由纪	,

一场大雪过后，人们期盼已久的孩子降生了，他们给她取名叫雪姬。

['æftər][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪʃ] .

after	the	snow	that	had	brought	them	their	wish	.
后	这	雪	那	有	带来	他们	他们的	希望	.

一场雪过后，他们的愿望实现了。

[hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['juːki] [tʃæn] [keɪm] [lʌv] ,

Hand	in	hand	with	Yuki	Chan	came	love	,
手	在	手	和	由纪	陈	来了	爱	,

与Yuki Chan携手，爱情降临了。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wɪð; wɪθ][taɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

and	bound	the	hearts	of	the	man	and	woman	with	ties	of	a	desire
和	边界	这	心	的	这	男人	和	女士	和	领带	的	一个	欲望

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

并将男女的心灵紧紧相连，因为愿望的实现而结下了深厚的友谊。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] [hæd; həd] [pri'veild] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːki] [tʃæn] [klaɪmd] [ɑːn]

From	that	time	to	this	love	had	prevailed	,	and	as	Yuki	Chan	climbed	on
从	那	时间	到	这	爱	有	最终获胜	,	和	作为	由纪	陈	攀登	在

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	,

从那时起，爱情就一直占据上风，当雪姬爬上门廊时，

[bɪ'smɜːtʃɪŋ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

besmirching	its	shining	surface	with	her	muddy	little	feet	,	that	had	been
玷污	它是	灼灼	表面	和	她	浑	小的	脚	,	那	有	到过

['gɪltləs] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz][ɔːl] [deɪ] ,

guiltless	of	sandals	all	day	,
无罪	的	凉鞋	全部	天	,

她那沾满泥巴的小脚丫玷污了它闪亮的表面，而她的小脚丫一整天都没穿过凉鞋。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .

the	faces	of	the	two	old	people	lighted	up	with	sudden	joy	.
这	面孔	的	这	二	老的	人们	照明	向上	和	突然	喜悦	.

两位老人的脸上突然绽放出喜悦的笑容。

['juːki] [tʃæn] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌdi] [prɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt]

Yuki	Chan	looked	ruefully	at	the	muddy	prints	she	had	made	and	realized	that
由纪	陈	看起来	懊悔地	在	这	浑	印刷	她	有	制成	和	已实现	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ˌɪmpə'laɪt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

she	had	been	a	most	impolite	little	girl	.
她	有	到过	一个	最多	不礼貌	小的	女孩	.

由纪懊恼地看着自己留下的泥泞脚印，意识到自己是个非常没礼貌的小女孩。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [rɪ'zɑːlv] ,

Remembering	her	recent	resolve	,
记住	她	最近的	解决	,

想起她最近的决心，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪv] [ðæt]

she	sought	the	eyes	in	which	she	had	never	seen	any	light	for	her	save	that
她	寻求	这	眼睛	在	哪个	她	有	绝不	已见	任何	光	为了	她	节省	那

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

她寻找着那双她从未在她眼中看到过除了爱以外的任何光芒的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [druː] [kloʊz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd] , [hɑːrd][ænd; ənd] [krækt]

She	drew	close	,	and	reaching	down	took	her	mother's	hand	,	hard	and	cracked
她	画	关闭	,	和	到达	向下	采取	她	母亲的	手	,	难的	和	裂纹

[baɪ]['leɪbər] ,

by	labor	,
经过	劳动	,

她走近母亲，俯身握住她那因分娩而粗糙皲裂的手。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	laying	her	cheek	against	it	said	,
和	躺下	她	脸颊	反对	它	说	,

她将脸颊贴在上面，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'toʊnmənt] :

with	a	voice	sure	of	forgiveness	and	sweet	desire	for	atonement	:
和	一个	嗓音	当然	的	饶恕	和	甜的	欲望	为了	赎罪	:

语气中充满宽恕的笃定和赎罪的渴望：

" [goʊ][men][nɑː'saɪ] .

"	Go	men	nasai	.
"	去	男人	纳赛	.

"去吧，伙计们，纳赛。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [bʌt; bət]['pleɪf(ə)l] [er] , ['græntɪd] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	The	mother	,	with	a	courtly	but	playful	air	,	granted	her	pardon	with
"	这	母亲	,	和	一个	宫廷式	但	顽皮的	空气	,	的确	她	赦免	和

[ə; eɪ] [loʊ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

a	low	salutation	.
一个	低的	问候	.

“母亲带着几分恭敬又略带俏皮的语气，低声行了个礼，表示原谅。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [kənˈvenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [stem] ,

Then	with	a	rush	of	affection	that	no	convention	could	stem	,
然后	和	一个	匆忙	的	感情	那	不	习俗	可以	干	,

然后，一股任何习俗都无法阻挡的爱意涌上心头，

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [suˈpriːm]

she	folded	the	child	to	her	heart	and	lived	another	moment	of	supreme
她	折叠	这	孩子	到	她	心	和	居住地	其他	片刻	的	最高

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

她把孩子紧紧抱在怀里，又一次体验到了无比的喜悦。

[ðə; ði]['fɑːðər][sæt][baɪ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['kɑːment] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .

The	father	sat	by	,	making	no	comment	,	his	eyes	bright	and	twinkling	.
这	父亲	卫星	经过	,	制作	不	评论	,	他的	眼睛	明亮的	和	闪烁	.

父亲坐在一旁，一言不发，眼睛明亮闪烁。

[ðen] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['mædʒɪstiz] , [ðə; ði]['dɑːlz] , [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɑːn]

Then	he	suggested	that	their	Majesties	,	the	dolls	,	had	been	waiting	long	on
然后	他	建议	那	他们的	陛下	,	这	娃娃	,	有	到过	等待	长的	在

[ðə; ði] [ʃelf] .

the	shelf	.
这	架子	.

然后他暗示说，这些玩偶，也就是他们的陛下，已经在架子上等了很久了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

Was	it	not	time	they	were	receiving	a	visit	?
曾是	它	不是	时间	他们	是	接收	一个	访问	?

难道他们不应该得到探望吗?

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɑːn][bəuθ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

The	years	of	toil	were	telling	on	both	father	and	mother	,
这	年	的	辛劳	是	讲述	在	两个都	父亲	和	母亲	,

多年的辛劳让父母身心俱疲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['deɪli] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ.və'bɹɪmɪŋ] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]['juːki] ['tʃænz]

but	they	daily	refreshed	themselves	at	the	overbrimming	fountain	of	Yuki	Chan's
但	他们	日常的	焕然一新	他们自己	在	这	溢出	喷泉	的	由纪	陈的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

但他们每天都能在由纪酱青春的泉水边得到滋养。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	now	,	as	they	each	took	one	of	her	hands	to	go	in	to	see	the
和	现在	,	作为	他们	每个	采取	一	的	她	双手	到	去	在	到	看	这

['dɑːlz] ,

dolls	,
娃娃	,

现在，他们一人拉着她的一只手，一起去看那些娃娃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [geɪ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]
they **were** **so** **gay** **that** **the** **child** **suggested** **that** **instead** **of** **walking** **they** **should** **do**
他们 是 所以 同性恋 那 这 孩子 建议 那 反而 的 步行 他们 应该 做
[ðə; ði] [nuː] [wʌn] - [tuː] - [θriː] - [hɑːp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
the **new** **one** **-** **two** **-** **three** **-** **hop** **she** **had** **learned** **at** **the** **kindergarten** **.**
这 新的 一 - 二 - 三 - 跳 她 有 学习 在 这 幼儿园 .

他们玩得非常开心，以至于孩子建议他们不要走路，而是跳她在幼儿园学到的"一二三"步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['juːki] [tʃæn] , [ænd; ənd]
It **was** **unheard** **-** **of** **conduct** **,** **but** **it** **was** **for** **Yuki** **Chan** **,** **and**
它 曾是 闻所未闻 - 的 执行 , 但 它 曾是 为了 由纪 陈 , 和
['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [stʌmpt] [ə'lɔːŋ] ,
father **and** **mother** **stumped** **along** **,**
父亲 和 母亲 难住了 沿着 ,

这真是闻所未闻的行为，但为了由纪酱，父母只能硬着头皮继续前行。

[tʃɪrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] ,
cheered **on** **by** **the** **small** **girl** **who** **was** **trying** **to** **keep** **time** **,**
欢呼 在 经过 这 小的 女孩 WHO 曾是 尝试 到 保持 时间 ,

在努力打着节拍的小女孩的加油声中，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['breθləs] [θruː] [ʃɪr] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
but **was** **breathless** **through** **sheer** **excess** **of** **happiness** **.**
但 曾是 喘不过气 通过 透明 过量的 的 幸福 .

但他却因极度的喜悦而喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] ['prɑːgres] .
There **was** **nothing** **in** **the** **room** **to** **impede** **their** **progress** **.**
那里 曾是 没有什么 在 这 房间 到 阻碍 他们的 进步 .

房间里没有任何东西会阻碍他们的行动。

[noʊ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['tretʃərəs] [legz][tuː; tə][trɪp]['oʊvər] , [noʊ][bedz] ,
No **chairs** **with** **treacherous** **legs** **to** **trip** **over** **,** **no** **beds** **,**
不 椅子 和 奸诈 腿 到 旅行 超过 , 不 床 ,

没有容易绊倒人的摇摇晃晃的椅子，也没有床。

[nɔːr][teiblz][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætɪŋ] , [sɔːft][ænd; ənd]
nor **tables** **with** **sharp** **corners** **—** **nothing** **whatever** **but** **the** **matting** **,** **soft** **and**
也不 表格 和 锋利的 角落 — 没有什么 任何 但 这 垫子 , 柔软的 和
[θɪk] ,
thick **,**
厚的 ,

也没有尖角的桌子——只有柔软厚实的垫子。

[wer] ['juːki] [tʃæn] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði][dʒɪm'næstɪks][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ˌʌn'bruːzd] [ænd; ənd]
where **Yuki** **Chan** **had** **practised** **all** **the** **gymnastics** **of** **childhood** **unbruised** **and**
在哪里 由纪 陈 有 已实践 全部 这 体操 的 童年 未受伤的 和
[ʌn'hɑːrmd] .
unharmed **.**
毫发无损 .

Yuki Chan 童年时练习的所有体操项目，她都毫发无损。

[hæf] ['skɪpɪŋ] , [hæf] ['hɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'dʌn] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,
Half **skipping** **,** **half** **hopping** **,** **and** **wholly** **undone** **with** **laughter** **and** **exertion** **,**
一半 跳过 , 一半 跳跃 , 和 完全 未完成 和 笑声 和 用力 ,

半跳半蹦，最后笑得筋疲力尽，彻底累垮了。

[ðə; ði] [θriː] [æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,
the **three** **at** **last** **reached** **the** **place** **where** **,** **for** **six** **years** **,**
这 三 在 最后的 达到 这 地方 在哪里 , 为了 六 年 ,

三人终于到达了他们生活了六年的地方。

['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [stʊd] [tuː; tə] [ðiːz]

offerings	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**gift**	**of**	**the**	**child**	**who**	**stood**	**to**	**these**
供品	有	到过	制成	为了	这	礼物	的	这	孩子	WHO	站立	到	这些

[tuː] [fɔːr; fər] [lʌv] .

two	**for**	**love**	**.**
二	为了	爱	.

人们曾献祭，祈求得到这个孩子，因为他代表着这对夫妇的爱情。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][faɪv] [lɔːŋ] [red] - ['kʌvərd] [ʃelvz] , [wɜːr; wər]

Arranged	**in**	**the**	**best**	**room**	**in**	**the**	**house**	**,**	**on**	**five**	**long**	**red**	**-**	**covered**	**shelves**	**,**	**were**
安排	在	这	最好的	房间	在	这	房子	,	在	五	长的	红色的	-	涵盖	货架	,	是

['dɑːlz] .

dolls	**.**
娃娃	.

在房子里最好的房间里，五个长长的红色布面架子上摆放着娃娃。

[bɪg]['dɑːlz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , [θɪn] [wʌnz][ænd; ənd][fæt][wʌnz] ,

Big	**dolls**	**and**	**little**	**dolls**	**,**	**thin**	**ones**	**and**	**fat**	**ones**	**,**
大的	娃娃	和	小的	娃娃	,	薄的	一个	和	胖的	一个	,

大娃娃和小娃娃，瘦的和胖的，

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

each	**one**	**to**	**represent**	**some**	**royal**	**man**	**or**	**woman**	**of**	**the**	**long**	**ago**	**,**
每个	一	到	代表	一些	皇家	男人	或者	女士	的	这	长的	前	,

每尊雕像都代表古代的某位皇室成员。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

and	**dressed**	**in**	**a**	**fashion**	**of**	**a**	**time**	**almost**	**forgotten**	**.**
和	穿着	在	一个	时尚	的	一个	时间	几乎	被遗忘的	.

穿着打扮仿佛来自一个几乎被遗忘的时代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪmuː]['tenəu] , [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['empərər] .

There	**was**	**Jimmu**	**Tenno**	**,**	**the**	**first**	**real**	**emperor**	**.**
那里	曾是	吉姆	天王	,	这	第一的	真实的	皇帝	.

还有神武天皇，他是第一位真正的天皇。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

His	**hair**	**was**	**done**	**in**	**a**	**curious**	**fashion**	**and**	**his**	**dress**	**was**	**of**	**a**
他的	头发	曾是	完毕	在	一个	好奇的	时尚	和	他的	裙子	曾是	的	一个

['wʌndərf(ə)l][broʊ'keɪd] ,

wonderful	**brocade**	**,**
精彩的	锦缎	,

他的发型很奇特，穿着一件华丽的锦缎长袍。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [tuː] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [swɔːdz] .

while	**his**	**hands**	**clasped**	**two**	**fierce**	**-**	**looking**	**swords**	**.**
尽管	他的	双手	紧握	二	凶猛的	-	寻找	剑	.

他双手紧握两把造型凶猛的宝剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒɪŋgoʊ] , [tuː] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [feɪm] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɑːnər] [baɪ][hɜːr; hər]

There	**was**	**Jingo**	**,**	**too**	**,**	**who**	**had**	**won**	**fame**	**and**	**lasting**	**honor**	**by**	**her**
那里	曾是	沙文主义	,	也	,	WHO	有	韩元	名声	和	持久	荣誉	经过	她

['wʌndərf(ə)l] ['faɪtɪŋ] ,

wonderful	**fighting**	**,**
精彩的	斗争	,

还有金戈，她凭借出色的战斗技巧赢得了名声和永恒的荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n]

and	was	so	great	she	had	to	sit	by	the	emperors	and	look	down	on
和	曾是	所以	伟大的	她	有	到	坐	经过	这	皇帝们	和	看	向下	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [emp'rɪsɪz] .

the	other	empresses	.
这	其他	皇后们	.

她地位如此显赫，以至于只能坐在皇帝身边，俯视其他皇后。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Such	a	lot	of	them	!
这样的	一个	很多	的	他们	!

好多啊！

[sʌm; səm] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] ['evri] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [jɪr] , ['ʌðər] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli]

Some	worthy	to	be	remembered	every	day	in	the	year	,	others	the	more	quickly
一些	值得	到	是	记得	每一个	天	在	这	年	,	其他的	这	更多的	迅速地

[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['betər] .

forgotten	the	better	.
被遗忘的	这	更好的	.

有些事值得我们一年到头每天都铭记，而有些事则越快被遗忘越好。

['ju:ki] [tʃæn] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] ,

Yuki	Chan	knew	them	all	by	heart	,
由纪	陈	知道	他们	全部	经过	心	,

由纪酱对他们的名字都了如指掌。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pæst] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker]

and	she	lingered	before	those	she	liked	and	quickly	passed	those	she	did	not	care
和	她	徘徊不去	前	那些	她	喜欢	和	迅速地	通过了	那些	她	做过	不是	关心

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

她会在自己喜欢的人面前驻足片刻，而对不喜欢的人则迅速走过。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][æn; ən] ['empərər] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded]

She	could	not	be	rude	to	an	emperor	,	even	though	he	had	been	dead
她	可以	不是	是	粗鲁的	到	一个	皇帝	,	甚至	尽管	他	有	到过	死的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

hundreds	of	years	.
数百	的	年	.

她不能对一位皇帝无礼，即使他已经去世数百年了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t] ['veri] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɑ:l] [men][ænd; ənd]

She	was	really	not	very	afraid	of	the	greatness	of	the	old	doll	men	and
她	曾是	真的	不是	非常	害怕的	的	这	伟大	的	这	老的	玩具娃娃	男人	和

['wɪmɪn] [hu:] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] ,

women	who	sat	on	the	shelf	,
女性	WHO	卫星	在	这	架子	,

她其实并不太害怕那些摆放在架子上的古老玩偶男女的威严。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ðem; ðəm] .

still	it	was	well	to	be	careful	about	handling	them	.
仍然	它	曾是	出色地	到	是	小心	关于	处理	他们	.

不过，小心处理它们仍然是明智之举。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪzərd][ɔ:r][ə; eɪ] [sneɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [lɑ:dʒ] - ['ki:pər]

She	might	be	turned	into	a	lizard	or	a	snake	,	just	as	the	old	lodge	-	keeper
她	可能	是	转向	进入	一个	蜥蜴	或者	一个	蛇	,	只是	作为	这	老的	小屋	-	守门员

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

她可能会变成蜥蜴或蛇，就像老旅馆老板说的那样。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['tɔɪlət]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd]['sɪlvər] , ['kɔ:stli]

But	her	delight	was	in	the	miniature	toilet	articles	of	solid	silver	,	costly
但	她	喜	曾是	在	这	微型	洗手间	文章	的	坚硬的	银	,	昂贵

[goʊld] ['lækər] ,

gold	lacquer	,
金子	漆	,

但她最喜欢的是那些纯银打造、饰以昂贵金漆的微型梳妆用具。

[ænd; ənd] ['pɔ:rsəlɪn] , [soʊ]['taɪni] , [soʊ] ['bju:tɪfli] [ka:vd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ðə; ði]

and	porcelain	,	so	tiny	,	so	beautifully	carved	they	must	have	meant	the
和	瓷	,	所以	微小的	,	所以	非常漂亮	雕刻	他们	必须	有	意思是	这

['aɪsaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['wɜ:rkmən] ,

eyesight	of	some	workman	,
视力	的	一些	工人	,

还有那些瓷器，如此小巧，雕刻如此精美，想必需要工匠的慧眼才能完成。

['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fər'evər] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [prə'du:s] [dʒʌst][wʌn]['pɜ:rfɪkt]

only	too	glad	to	shut	out	the	sunlight	forever	if	he	might	produce	just	one	perfect
仅有的	也	高兴的	到	关闭	出去	这	阳光	永远	如果	他	可能	生产	只是	一	完美的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

如果能创造出一件完美的作品，他非常乐意永远遮蔽阳光。

[ðə; ði] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,

The	things	,	however	,
这	事物	,	然而	,

然而，这些事情

[ðæt] [meɪd] ['ju:ki] [tʃæn] [klæp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜ:rdz][pɜ:rk][ʌp][ðer; ðər] ['hedz]

that	made	Yuki	Chan	clap	her	hands	and	the	nesting	birds	perk	up	their	heads
那	制成	由纪	陈	拍	她	双手	和	这	嵌套	鸟类	福利	向上	他们的	头部

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] ,

at	the	sound	of	her	clear	,
在	这	声音	的	她	清除	,

听到她清脆的叫声，由纪酱拍起了手，巢里的鸟儿也都竖起了头。

[swi:t] [læf] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lækər] [kɑ:rts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz]

sweet	laugh	were	the	funny	little	lacquer	carts	in	which	the	royalty	was
甜的	笑	是	这	有趣的	小的	漆	购物车	在	哪个	这	皇室	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][raɪd] ,

supposed	to	ride	,
据称	到	骑	,

"甜美的笑声"指的是那些滑稽的小漆车，据说皇室成员就乘坐这些车。

[drɔ:n] [baɪ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fæt] ['bʊlək] ,

drawn	by	impossible	fat	bullocks	,
绘制	经过	不可能的	胖的	牛	,

被不可能肥胖的公牛拉着，

[soʊ][baʊ; boʊ] - [legd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɜ˞:vz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [oʊ] . ['ju:ki] [tʃæn] [meɪd] [hɜ:r; hər]

so	bow	-	legged	that	their	curves	formed	a	big	round	O	.	Yuki	Chan	made	her
所以	弓	-	腿	那	他们的	曲线	形成	一个	大的	圆形的	哦	.	由纪	陈	制成	她

[red] [lɪps]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

red	lips	into	the	same	shape	,
红色的	嘴唇	进入	这	相同的	形状	,

她们的腿都严重弯曲，以至于曲线形成了一个大大的圆形"O"。由纪酱把她的红唇也摆成了同样的形状。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [lʊk] .

and	called	her	mother	to	look	.
和	称为	她	母亲	到	看	.

然后打电话叫她妈妈来看。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['dɑːlz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [fuːd] [ænd; ənd][waɪn] ,

She	pretended	to	feed	the	dolls	with	real	food	and	wine	,
她	假装	到	喂养	这	娃娃	和	真实的	食物	和	葡萄酒	,

她假装用真正的食物和酒喂娃娃。

[ænd; ənd]['æktʃuəli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] [kɔːrt] [mju'zɪʃənz] ,

and	actually	played	with	the	five	court	musicians	,
和	实际上	玩	和	这	五	法庭	音乐家	,

他还与五位宫廷乐师一起演奏过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

because	they	were	partly	servants	and	it	did	not	matter	.
因为	他们	是	部分	仆人	和	它	做过	不是	事情	.

因为他们有一部分是仆人，但这无关紧要。

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ræn][ɪn] ['siːsləs] ['tʃætər] .

Her	tongue	ran	in	ceaseless	chatter	.
她	舌头	跑	在	不停歇	喋喋不休	.

她喋喋不休地说个不停。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl]

Her	father	and	mother	hovered	around	her	,	repeating	the	history	of	all
她	父亲	和	母亲	悬停	大约	她	,	重复	这	历史	的	全部

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l] .

those	wonderful	people	.
那些	精彩的	人们	.

她的父母在她身边转来转去，一遍遍地讲述着那些伟大人物的故事。

['juːki] [tʃæn] ['lisnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [soʊ] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːments] ,

Yuki	Chan	listened	very	little	,	so	concerned	was	she	with	her	own	comments	,
由纪	陈	听着	非常	小的	,	所以	担心的	曾是	她	和	她	自己的	评论	,

由纪酱几乎没怎么听，她只顾着自己说的话。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .

until	she	happened	to	see	an	anxious	look	creep	into	her	mother's	eyes	.
直到	她	发生	到	看	一个	焦虑的	看	潜行者	进入	她	母亲的	眼睛	.

直到她偶然看到母亲眼中闪过一丝焦虑的神色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['juːki] ['tʃænz] ['ɑːnərəb(ə)l]

It	was	something	every	little	girl	must	know	,	and	if	Yuki	Chan's	honorable
它	曾是	某物	每一个	小的	女孩	必须	知道	,	和	如果	由纪	陈的	光荣的

[ɪrz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən] ,

ears	refused	to	open	,
耳朵	拒绝	到	打开	,

这是每个小女孩都必须知道的事情，如果由纪酱那双清澈的耳朵拒绝倾听，

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lɜːrn] ?

how	would	she	learn	?
如何	会	她	学习	?

她要如何才能学会呢?

[ðen] ['juːki] [tʃæn] ['nesəld] [kloʊz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l][pæts][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Then	Yuki	Chan	nestled	close	,	and	gave	little	pats	of	love	and	tried	to	listen
然后	由纪	陈	依偎	关闭	,	和	给予	小的	轻拍	的	爱	和	尝试	到	听

.

:

.

然后，由纪酱依偎在她身边，轻轻拍打着她表示爱意，并努力倾听。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [kɪst] [ðem; ðəm]

THE	shadows	of	the	bamboo	grew	long	and	slim	as	the	sun	kissed	them
这	阴影	的	这	竹子	生长	长的	和	苗条的	作为	这	太阳	亲吻	他们

[gʊd] [naɪt] .

good	night	.
好的	夜晚	.

夕阳西下，竹子的影子渐渐变得又长又细。

[ðə; ði][seɪlz] [skɪmd] ['hoʊmwərd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [siː] [æz; əz][ðə; ði][west] ['kʌvərd] [ɪts]['roʊzi][pɪŋk][ɪn]

The	sails	skimmed	homeward	on	a	silver	sea	as	the	west	covered	its	rosy	pink	in
这	帆	脱脂	回家	在	一个	银	海	作为	这	西方	涵盖	它是	红润	粉色的	在

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] .

a	veil	of	deepest	blue	.
一个	面纱	的	最深处	蓝色的	.

船帆掠过银色的海面，向家乡驶去，而西方的玫瑰粉色天空则被一层深蓝色的面纱所覆盖。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][oʊld][plʌm] - [triː] [dɪd][nɑːt][stɜːr][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	birds	in	the	old	plum	-	tree	did	not	stir	at	the	loving	touch	of	the
这	年轻的	鸟类	在	这	老的	李子	-	树	做过	不是	搅拌	在	这	爱	触碰	的	这

['mʌðər] [huː] ,

mother	who	,
母亲	WHO	,

老梅树上的幼鸟们对母鸟温柔的抚摸毫无反应，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [bɪl] , [səːtʃt] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][wʌn] .

with	a	soft	bill	,	searched	and	sought	for	the	lost	one	.
和	一个	柔软的	账单	,	搜索	和	寻求	为了	这	丢失的	一	.

拿着软钞，四处寻找丢失的东西。

[ðə; ði] [plʌm] - ['blɔsəmz] ['liŋgə] [jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [tʃɪl] .

The	plum	-	blossoms	lingered	yet	for	a	night	as	the	air	had	grown	chill	.
这	李子	-	花朵	徘徊不去	然而	为了	一个	夜晚	作为	这	空气	有	生长	寒意	.

梅花在夜里依然盛开，而空气却变得寒冷起来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['juːki] [tʃæn] , [stɪl] [drest] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Within	the	house	Yuki	Chan	,	still	dressed	,	lay	on	the	floor	,
之内	这	房子	由纪	陈	,	仍然	穿着	,	躺	在	这	地面	,

屋内，穿着衣服的由纪酱躺在地板上。

['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

weary	with	the	wonders	of	the	day	.
厌倦	和	这	奇迹	的	这	天	.

被白天的种种奇观弄得有些疲惫。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃelf] ['meni] [sɔːft] ['kʌmfəts]

Her	mother	took	from	a	small	inclosure	beneath	a	shelf	many	soft	comforts
她	母亲	采取	从	一个	小的	附件	下面	一个	架子	许多	柔软的	舒适

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] .

with	which	she	arranged	the	child's	bed	.
和	哪个	她	安排	这	孩子的	床	.

她的母亲从架子下面的小隔间里拿出许多柔软舒适的物品，布置了孩子的床。

['juːki] [tʃæn] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['mɑːnətoʊn] ,

Yuki	Chan	,	talking	all	the	time	in	a	low	monotone	,
由纪	陈	,	说	全部	这	时间	在	一个	低的	单调	,

由纪酱总是用低沉单调的语调说话，

[traɪd][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd]['dɑːlz] .

tried	to	unravel	a	tangle	in	her	mind	of	birds	and	cats	and	dolls	.
尝试	到	绎	一个	纠纷	在	她	头脑	的	鸟类	和	猫	和	娃娃	.

她试图理清脑海中由鸟、猫和娃娃组成的复杂思绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['getɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ænd; ənd]['veri]['heɪzi] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['gæðərd]

It	was	all	getting	unmanageable	and	very	hazy	,	when	her	mother	gathered
它	曾是	全部	获得	难以控制	和	非常	朦胧	,	什么时候	她	母亲	聚集

[hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	into	her	arms	,
她	进入	她	武器	,

一切都变得难以控制，一片模糊，这时她的母亲把她抱进了怀里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [tuː] ['gɑːrmənts][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]

and	quickly	casting	aside	her	two	garments	laid	her	gently	in	a	bath	of
和	迅速地	铸件	旁边	她	二	服装	铺设	她	轻轻地	在	一个	洗澡	的

[kə'resɪŋ] [wɔːrmθ] .

caressing	warmth	.
爱抚	温暖	.

她迅速脱下两件衣服，轻轻地将她放在温暖舒适的水池中。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

A	moment	more	and	the	little	maiden	lay	like	a	rose	-	leaf	in	her	bed	.
一个	片刻	更多的	和	这	小的	少女	躺	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	在	她	床	.

片刻之后，小姑娘像一片玫瑰花瓣一样躺在床上。

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [meɪd] ['ʃædoʊi] ['goʊsts][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [gliːm] [ʌv; əv]

The	night	-	lamp	made	shadowy	ghosts	of	all	it	touched	,	and	one	gleam	of
这	夜晚	-	灯	制成	阴暗的	鬼魂	的	全部	它	感动	,	和	一	闪耀	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

夜灯照耀下，所有触及之物都映照出模糊的影子，只有一丝光芒闪过。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ʃeɪd] ,

escaping	the	paper	shade	,
逃脱	这	纸	阴影	,

逃离纸影，

[hʌŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['juːki] ['tʃænz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [wɪð; wɪθ]

hung	like	an	aureole	above	the	head	of	Yuki	Chan's	mother	as	she	knelt	with
悬挂	喜欢	一个	光环	多于	这	头	的	由纪	陈的	母亲	作为	她	跪下	和

[klɑːspt] [hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

clasped	hands	before	the	Buddha	on	the	shelf	.
紧握	双手	前	这	佛	在	这	架子	.

当由纪酱的母亲跪在架子上的佛像前，双手合十时，一束光芒像光环一样悬挂在她头顶上方。

[hɜːr; hər] ['muːvɪŋ] [lɪps][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [rɪ'freɪn] : " [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][tʃaɪld] .

Her	moving	lips	had	only	one	refrain	:	"	The	child	,	the	child	,	the	child	.
她	移动	嘴唇	有	仅有的	一	避免	:	"	这	孩子	,	这	孩子	,	这	孩子	.

她翕动的嘴唇只重复着一句话："孩子，孩子，孩子。"

" ['juːki] [tʃæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk] [ruːm] .

"	Yuki	Chan	watched	the	play	of	the	light	in	the	half	-	dark	room	.
"	由纪	陈	观看	这	玩	的	这	光	在	这	一半	-	黑暗的	房间	.

"由纪酱看着半明半暗的房间里光影的变幻。"

[wʌt] ['fʌni] [θɪŋz] [ðoʊz] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

What	funny	things	those	shadows	made	,	and	,	strangely	enough	,
什么	有趣的	事物	那些	阴影	制成	,	和	,	奇怪的	足够的	,

那些影子制造出多么滑稽的景象啊，而且，奇怪的是，

[wʌn] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

one	more	wonderful	than	all	the	rest	grew	into	the	shape	of	the	boy	,
一	更多的	精彩的	比	全部	这	休息	生长	进入	这	形状	的	这	男生	,

比其他所有都更奇妙的一个，长成了男孩的模样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] [gʊd] .
and **his** **lips** **were** **saying** **,** **"** **Be** **good** **.**
和 他的 嘴唇 是 说 ， " 是 好的 .

他的嘴唇仿佛在说：“要乖。”

" [ðen] ['juːki] [tʃæn] [lɔːst][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['draʊzinəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][baɪ]
" Then Yuki Chan lost herself in a mist of drowsiness , and her mother sat by
" 然后 由纪 陈 丢失的 她自己 在 一个 薄雾 的 睡意 ， 和 她 母亲 卫星 经过
，
，
，

“然后，由纪酱陷入了困倦之中，她的母亲坐在旁边，

[ænd; ənd] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sæŋ] :
and **kept** **time** **with** **her** **hand** **as** **she** **chanted** **rather** **than** **sang** **:**
和 保留 时间 和 她 手 作为 她 吟诵 相当 比 唱 :

她一边用手打着节拍，一边吟诵而不是唱歌：

" [sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .
" Sleep , little one , sleep .
" 睡觉 ， 小的 一 ， 睡觉 .

“睡吧，小宝贝，睡吧。”

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][ɑːr; ər] ['nɑːdɪŋ] .
The sparrows are nodding .
这 麻雀 是 点头 .

麻雀们点头示意。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] ['wɪloʊ] - [triːz]
Beneath the deep willow - trees
下面 这 深的 柳 - 树木

在茂密的柳树下

[ðə; ði] [naɪt] - [læmp][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .
The night - lamp is burning .
这 夜晚 - 灯 是 燃烧 .

夜灯亮着。

[ðaɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,
Thy mother is watching ,
你的 母亲 是 观看 ，

你母亲在看着你。

[sliːp] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [sliːp] .
Sleep , little one , sleep .
睡觉 ， 小的 一 ， 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

[twelv] [taɪmz] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌm] - [triː] ['skætərd] [ɪts] [petlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd]['juːki]
Twelve times had the plum - tree scattered its petals to the wind , and Yuki
十二 时代 有 这 李子 - 树 疏散 它是 花瓣 到 这 风 ， 和 由纪
[sæn]
San
圣

梅花树十二次将花瓣随风飘落，而雪山

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [tʃæn] , [juːst] ['oʊnli] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
[Footnote : The honorific Chan , used only in childhood ,
[脚注 : 这 敬语 陈 , 用过的 仅有的 在 童年 ,

[脚注：敬称"Chan"仅用于儿童时期，

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sæn] [ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] .] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː] ['gɜːrlhʊd] ,
is changed to San in later years .] had passed from childhood into girlhood ,
是 已更改 到 圣 在 之后 年 .] 有 通过了 从 童年 进入 少女时代 ,

后来改名为珊。] 已经从童年过渡到少女时期，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] [lænd] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ,
and had already touched the border of that grave land of grown - up ,
和 有 已经 感动 这 边界 的 那 严重 土地 的 生长 - 向上 ,
[wer] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌrɪs] [laɪ] .
where all the worries lie .
在哪里 全部 这 担忧 说谎 .

并且已经踏入了成人世界的坟墓边缘，那里承载着所有的烦恼。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] ,
For though she was apparently only a larger edition of the spoiled ,
为了 尽管 她 曾是 显然 仅有的 一个 更大的 版 的 这 被宠坏了 ,
[ɪm'pʌlsɪv] ['hæpi] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [oʊld] ,
impulsive happy child of old ,
冲动 快乐的 孩子 的 老的 ,

虽然她表面上看起来只是以前那个被宠坏的、冲动的快乐孩子的放大版，

[jet] ['ɔːf(ə)n] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər]
yet often her eyes were shadowed with the struggle of shielding her
然而 经常 她 眼睛 是 阴影 和 这 斗争 的 屏蔽 她
['eɪdʒɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [deɪ] [baɪ]
aging father and mother from the poverty that was coming closer day by
老化 父亲 和 母亲 从 这 贫困 那 曾是 未来 更近 天 经过
[deɪ] .
day .
天 .

然而，她常常因为要保护年迈的父母免受日益逼近的贫困之苦而黯然失色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
During the three years she had been gaining her education at the English
期间 这 三 年 她 有 到过 获得 她 教育 在 这 英语
['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] ,
mission - school ,
使命 - 学校 ,

在她于英国教会学校接受教育的三年间，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ʌn'siːsɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd]
they had toiled unceasingly that she might have the best the country could
他们 有 辛勤劳作 不停地 那 她 可能 有 这 最好的 这 国家 可以
[ə'fɔːrd] ,
afford ,
买得起 ,

他们不懈努力，只为让她拥有全国最好的生活条件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
but now that she had returned after her long struggle with a strange
但 现在 那 她 有 返回 后 她 长的 斗争 和 一个 奇怪的
['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,
language and a strange people ,
语言 和 一个 奇怪的 人们 ,

但现在，在经历了与陌生语言和陌生民族的长期斗争后，她已经回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtər]

it	was	but	fitting	that	she	should	take	up	her	duties	as	the	daughter
它	曾是	但	配件	那	她	应该	拿	向上	她	职责	作为	这	女儿

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] .

of	an	impoverished	family	of	high	rank	.
的	一个	贫困	家庭	的	高的	秩	.

出身名门却家道中落的她，理应承担起自己的责任。

[ðə; ði]['fɑːðər] , [groʊn] [oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]

The	father	,	grown	old	and	feeble	,	gave	up	the	battle	for	existence	,	and
这	父亲	,	生长	老的	和	微弱	,	给予	向上	这	战斗	为了	存在	,	和

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['buːdɪst] ,

being	a	devout	Buddhist	,
存在	一个	虔诚的	佛教徒	,

父亲年老体衰，放弃了与病魔抗争，而他本人又是一位虔诚的佛教徒。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɑːn][nɪr'vɑːnə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] ['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə]['entər][baɪ][pər'petʃuəl]

turned	his	thoughts	upon	Nirvana	,	which	he	strove	diligently	to	enter	by	perpetual
转向	他的	想法	之上	涅槃	,	哪个	他	努力	勤勉地	到	进入	经过	永久

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] .

meditation	and	prayer	.
冥想	和	祷告	.

他将思绪转向涅槃，通过不断的冥想和祈祷，努力进入涅槃。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [juːst] [tuː; tə] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][plæn][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

The	mother	,	used	to	guidance	and	unable	to	think	or	plan	for	herself	,
这	母亲	,	用过的	到	指导	和	无法	到	思考	或者	计划	为了	她自己	,

这位母亲习惯了被人指导，无法自己思考或计划，

[tɜːrnd] ['helpləsli] [tuː; tə]['juːki][sæn] .

turned	helplessly	to	Yuki	San	.
转向	无助地	到	由纪	圣	.

无助地转向由纪先生。

[ðə; ði] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['hevi] [fɔːr; fər] ['gɜːrlɪʃ] ['ʃəuldəz] ,

The	duties	were	heavy	for	girlish	shoulders	,
这	职责	是	重的	为了	少女	肩膀	,

这些任务对少女的肩膀来说太过沉重。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][waɪd] -

and	often	as	the	dawn	crept	over	the	mountains	it	found	the	girl	wide	-
和	经常	作为	这	黎明	悄悄地爬	超过	这	山脉	它	成立	这	女孩	宽的	-

[aɪd] [ænd; ənd] [stɪl] ,

eyed	and	still	,
眼睛	和	仍然	,

每当黎明悄悄爬过群山，人们常常会发现女孩睁大眼睛，一动不动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['mɑːdɪst] [dɪ'mænd] [ænd; ənd] ['miːgər] [sə'plaɪ] .

trying	to	solve	the	problem	of	modest	demand	and	meager	supply	.
尝试	到	解决	这	问题	的	谦虚的	要求	和	微薄	供应	.

试图解决需求不旺盛而供应不足的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [skuːl] .

She	had	learned	many	things	at	the	mission	-	school	.
她	有	学习	许多	事物	在	这	使命	-	学校	.

她在教会学校学到了很多东西。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,

She	could	read	and	write	English	imperfectly	,
她	可以	读	和	写	英语	不完美地	,

她能读写英语，但并不完美。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] ['fæstər][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] ,

she	could	recite	the	multiplication	table	faster	than	any	one	else	,
她	可以	背诵	这	乘法	桌子	快点	比	任何	一	别的	,

她背诵乘法表的速度比任何人都快。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pər'fɔ:rm][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

she	could	perform	the	most	intricate	figures	in	physical	culture	,
她	可以	履行	这	最多	错综复杂	数据	在	身体的	文化	,

她能完成体操运动中最复杂的动作，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɪnfɪnət] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [θri:] [hɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

and	if	she	had	infinite	time	she	could	play	three	hymns	on	the	organ	.
和	如果	她	有	无限	时间	她	可以	玩	三	赞美诗	在	这	器官	.

如果她有无限的时间，她可以在管风琴上演奏三首赞美诗。

[ði:z] ['verid] [ə'kʌmplɪʃmənts] , [haʊ'evər] ,

These	varied	accomplishments	,	however	,
这些	多种多样	成就	,	然而	,

然而，这些成就各不相同：

[si:md] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [smɔ:l]

seemed	of	little	assistance	in	showing	her	how	to	stretch	her	father's	small
似乎	的	小的	协助	在	显示	她	如何	到	拉紧	她	父亲的	小的

['penʃən] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

pension	beyond	the	barest	necessities	of	the	household	.
养老金	超过	这	最简陋	必需品	的	这	家庭	.

似乎并没有帮她学会如何让父亲微薄的养老金维持家庭的基本生活。

[teɪlz; 'teɪˌliz][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lænd] , [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] [si:] - [baʊnd]

Tales	had	been	told	her	of	a	great	land	,	far	beyond	her	sea	-	bound
故事	有	到过	讲述	她	的	一个	伟大的	土地	,	远的	超过	她	海	-	边界

[hoʊm] ,

home	,
家	,

她曾听人讲述过一个遥远而辽阔的国度，远在她那临海的家乡之外。

[wer] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɜ:rθ] [went] [aʊt] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld] .

where	women	of	the	highest	birth	went	out	to	work	in	the	busy	world	.
在哪里	女性	的	这	最高	出生	去	出去	到	工作	在	这	忙碌的	世界	.

出身高贵的女性外出工作，投身于繁忙的社会。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmz]

How	she	had	marveled	at	their	boldness	and	wondered	at	the	customs
如何	她	有	惊叹	在	他们的	大胆	和	想知道	在	这	海关

[ðæt] [wʊd] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] !

that	would	permit	it	!
那	会	允许	它	!

她多么惊叹于他们的胆大妄为，多么好奇是什么习俗会允许这种行为！

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæf] ['envid] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fri:dəm] ,

Now	she	half	envied	them	their	freedom	,
现在	她	一半	令人羡慕	他们	他们的	自由	,

现在她有点羡慕他们的自由了。

[ænd; ənd] [said] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] ['etɪkət] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

and	sighed	over	the	iron	-	bound	etiquette	that	forbade	a	departure
和	叹了口气	超过	这	铁	-	边界	礼仪	那	禁止	一个	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːf] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end][ʌv; əv][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] —

from	her	father's	roof	save	for	the	inevitable	end	of	all	Japanese	women	—
从	她	父亲的	屋顶	节省	为了	这	不可避免的	结尾	的	全部	日本人	女性	—

[ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['mærɪdʒ] .

a	prearranged	marriage	.
一个	预先安排	婚姻	.

她叹息着，心中充满着铁一般的礼仪，除了所有日本女性不可避免的结局——包办婚姻——之外，她不能离开父亲的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerfəli] [treɪnd] [ɪn][ɔːl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

It	was	for	this	she	had	been	so	carefully	trained	in	all	phases	of
它	曾是	为了	这	她	有	到过	所以	小心	受过训练	在	全部	阶段	的

['haʊskiːpɪŋ] ,

housekeeping	,
家政	,

正因如此，她才接受了家务各个方面的精心训练。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

and	in	all	the	intricacies	of	social	life	.
和	在	全部	这	错综复杂	的	社会的	生活	.

以及社会生活的所有复杂细节。

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][bɜːrθ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [smuːð]

Her	education	from	birth	had	been	with	a	view	of	making	smooth
她	教育	从	出生	有	到过	和	一个	看法	的	制作	光滑的

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [maɪt] [biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]

the	path	of	her	future	husband	that	his	home	might	be	peaceful	and	he
这	小路	的	她	未来	丈夫	那	他的	家	可能	是	和平	和	他

[ʌn'trʌbld] .

untroubled	.
平静无波	.

她自出生起接受的教育，就是为了让她未来的丈夫生活安宁，家境幸福，无忧无虑。

[iːtʃ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [gruː] ['hevɪərðən'er][ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Each	day	as	the	burden	grew	heavier	she	fought	her	battle	with	the
每个	天	作为	这	负担	生长	较重	她	战斗	她	战斗	和	这

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] .

bravery	and	courage	of	youth	.
勇敢	和	勇气	的	青年	.

随着负担日益加重，她每天都以年轻人的勇敢和勇气与病魔作斗争。

[wɪð; wɪθ][dʒests][ænd; ənd] ['tʃætər] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['perənts] - ['sɪmp(ə)l] [miːlz] ,

With	jests	and	chatter	she	served	her	parents	'	simple	meals	,
和	笑话	和	喋喋不休	她	服务	她	父母	-	简单的	餐	,

她一边说笑闲聊，一边为父母准备简单的饭菜。

['kɑːnstəntli] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

constantly	urging	them	to	further	indulgence	of	what	she	pretended	was	a
不断地	敦促	他们	到	更远	放纵	的	什么	她	假装	曾是	一个

[greɪt] [fiːst] ,

great	feast	,
伟大的	盛宴	,

她不断怂恿他们进一步沉溺于她所假装的盛宴之中。

[bʌt; bət] [wɪʧ] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [ˈsækrifaist] [sʌm; səm] [ˈhaʊshoʊld] [ˈtreʒər] [tuː; tə]

but	which	in	reality	she	had	secretly	sacrificed	some	household	treasure	to
但	哪个	在	现实	她	有	偷偷	牺牲	一些	家庭	宝藏	到

[əbˈteɪn] .

obtain	.
获得	.

但实际上，她是偷偷牺牲了一些家产才得到的。

[ʃiː; ʃi] [ˈdeftli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [raɪs] - [ˈbʌkɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [skænt]

She	deftly	turned	the	rice	-	bucket	as	she	served	,	that	they	might	not	see	the	scant
她	巧妙地	转向	这	米	-	桶	作为	她	服务	,	那	他们	可能	不是	看	这	稀少

[səˈplaɪ] .

supply	.
供应	.

她一边盛饭一边巧妙地转动米桶，以免他们发现饭量不足。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] [hɑːt] [ˈwɔːtər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊlz] ,

With	great	ceremony	she	poured	the	hot	water	into	the	bowls	,
和	伟大的	仪式	她	倾倒	这	热的	水	进入	这	碗	,

她郑重其事地将热水倒入碗中，

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [seɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌʧ] [æz; əz] [ðɪs] .

insisting	that	no	other	sake	was	made	such	as	this	.
坚持	那	不	其他	清酒	曾是	制成	这样的	作为	这	.

他坚称没有其他清酒能与之媲美。

[hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː]

Her	determination	to	keep	them	happy	and	ignorant	of	the	true
她	决心	到	保持	他们	快乐的	和	无知	的	这	真的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈtækst] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈriːsɔːrs] ,

conditions	taxed	her	every	resource	,
状况	已征税	她	每一个	资源	,

她决心让他们开心，让他们对真实情况一无所知，这让她精疲力竭。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] ,

but	it	was	her	duty	,
但	它	曾是	她	责任	,

但这是她的职责。

[ænd; ənd] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈjuːki] [sæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	duty	to	Yuki	San	was	the	only	religion	of	which	she	was	sure	.
和	责任	到	由纪	圣	曾是	这	仅有的	宗教	的	哪个	她	曾是	当然	.

她唯一确信的信仰就是对由纪小姐的责任。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .

But	one	day	a	great	event	happened	in	the	little	home	.
但	一	天	一个	伟大的	事件	发生	在	这	小的	家	.

但有一天，在这间小屋里发生了一件大事。

[ˈjuːki] [sæn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [toʊld] , [ɪn] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

Yuki	San	was	called	before	her	father	and	told	,	in	ceremonious	language	,
由纪	圣	曾是	称为	前	她	父亲	和	讲述	,	在	隆重	语言	,

由纪小姐被叫到她父亲面前，父亲用庄重的语言告诉她：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪˌtoʊ] [sæn] ,

that	a	marriage	had	been	arranged	for	her	with	Saito	San	,
那	一个	婚姻	有	到过	安排	为了	她	和	斋藤	圣	,

她与斋藤先生的婚事已经安排好了。

[ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɛmpɚɚz] [ˈhaʊshoʊld] .

a	wealthy	officer	in	the	Emperor's	household	.
一个	富裕	官	在	这	皇帝的	家庭	.

皇帝府邸中的一位富裕官员。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæts][ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

She	laid	her	head	upon	the	mats	and	gave	thanks	to	the	gods	.
她	铺设	她	头	之上	这	垫子	和	给予	谢谢	到	这	神	.

她将头枕在垫子上，感谢神明。

[naʊ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Now	her	father	and	mother	would	live	in	luxury	for	the	rest	of	their
现在	她	父亲	和	母亲	会	居住	在	奢华	为了	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] !

lives	!
生活	!

现在她的父母可以过上奢华的生活了!

['seɪˌtoʊ][sæn][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['ʃædoʊi] ['biːɪŋ] ,

Saito	San	was	to	her	only	a	far	-	away	,	shadowy	being	,
斋藤	圣	曾是	到	她	仅有的	一个	远的	-	离开	,	阴暗的	存在	,

在她眼里，斋藤先生只是一个遥远而神秘的存在。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'beɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [ʃiː; ʃi]

whom	she	was	to	obey	for	the	rest	of	her	life	and	whose	house	she
谁	她	曾是	到	服从	为了	这	休息	的	她	生活	和	谁	房子	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['ɔːrdər] .

was	to	keep	in	order	.
曾是	到	保持	在	命令	.

她余生都要服从他，并打理他的家务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

He	was	a	means	to	an	end	,
他	曾是	一个	方法	到	一个	结尾	,

他只是达到目的的工具。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [θɔːts] ['mɪrli] [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli]

and	entered	into	her	thoughts	merely	as	one	to	whom	she	was	deeply
和	进入	进入	她	想法	仅仅	作为	一	到	谁	她	曾是	深

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

她心中只剩下一个令她深深感激的人。

[juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][dʒɔɪz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

Youth	and	all	its	joys	were	strong	within	her	,	and	the	pressure	of
青年	和	全部	它是	喜悦	是	强的	之内	她	,	和	这	压力	的

['pɑːvərti] [gɔːn] ,

poverty	gone	,
贫困	已消失	,

她身上充满了青春的活力和快乐，贫困的压力也消失了。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] ['riː'baʊndid] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her	whole	nature	rebounded	with	delight	.
她	所有的	自然	反弹	和	喜	.

她整个人都充满了喜悦。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['mærɪdʒ] [bɪn] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Many	times	had	marriage	been	proposed	for	her	,
许多	时代	有	婚姻	到过	建议的	为了	她	,

她曾多次被求婚，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [spred] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
for **the** **story** **of** **her** **beauty** **and** **obedience** **had** **spread** **,** **but** **her**
为了 这 故事 的 她 美丽 和 服从 有 传播 , 但 她
['fɑːðər] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['zeləsli] ,
father **guarded** **his** **treasure** **zealously** **,**
父亲 守卫 他的 宝藏 热忱地 ,

因为她的美貌和顺从的事迹已经传开，但她的父亲却严密守护着他的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][æn; ən]['ɔːfər] [keɪm] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ræŋk][ænd; ənd]
and **it** **was** **not** **until** **an** **offer** **came** **,** **suiting** **his** **former** **rank** **and**
和 它 曾是 不是 直到 一个 提供 来了 , 适合 他的 以前的 秩 和
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition **,**
状况 ,

直到一份符合他先前军衔和条件的聘用邀请出现，他才接受了这份工作。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
that **he** **gave** **his** **consent** **.**
那 他 给予 他的 同意 .

他表示同意。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
Now **,** **when** **he** **saw** **the** **happy** **light** **in** **the** **eyes** **of** **his** **child** **,**
现在 , 什么时候 他 锯 这 快乐的 光 在 这 眼睛 的 他的 孩子 ,

当他看到孩子眼中闪烁着快乐的光芒时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kʌlər] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
and **saw** **the** **color** **come** **into** **her** **cheeks** **,**
和 锯 这 颜色 来 进入 她 脸颊 ,

我看到她脸颊泛起了红晕，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .
he **laid** **his** **hands** **upon** **her** **head** **and** **blessed** **her** **.**
他 铺设 他的 双手 之上 她 头 和 蒙福 她 .

他将双手放在她的头上，为她祝福。

[wen] ['juːki][sæn][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]['dʒɔɪfəli] .
When **Yuki** **San** **was** **by** **herself** **she** **clapped** **her** **hands** **joyfully** **.**
什么时候 由纪 圣 曾是 经过 她自己 她 鼓掌 她 双手 欣喜地 .

当由纪小姐独自一人时，她高兴地拍着手。

" [aɪ] [meɪk] ['hæpi] [laɪk] - ['mɛrɪkən] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I** **make** **happy** **like** **'** **Merican** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 我 制作 快乐的 喜欢 - 美国人 , " 她 低声说道 .

“我像美国人一样快乐，”她低声说道。

" [huˈreɪ] , [huˈreɪ] !
" **Hooray** **,** **hooray** **!**
" 万岁 , 万岁 !

“万岁，万岁！”

[naʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [meɪk] ['æbsəns] ,
now **my** **troublesome** **make** **absence** **,**
现在 我的 麻烦的 制作 缺席 ,

现在我麻烦的缺席，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɑːd] .
" **and** **she** **hurried** **away** **to** **put** **a** **thank** **-** **offering** **before** **the** **household** **god** **.**
" 和 她 慌忙 离开 到 放 一个 感谢 - 提供 前 这 家庭 上帝 .

于是她赶紧去向家神献上感恩祭品。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [sel] ['evri] ['haʊshoʊld]
Having **arranged** **all** **preliminaries** **and** **instructed** **the** **mother** **to** **sell** **every** **household**
拥有 安排 全部 预备工作 和 指示 这 母亲 到 卖 每一个 家庭
['treʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] [maɪt] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [haʊs] ,
treasure **that** **his** **child's** **clothes** **might** **do** **honor** **to** **the** **rich** **man's** **house** **,**
宝藏 那 他的 孩子的 衣服 可能 做 荣誉 到 这 富有的 男人的 房子 ,

一切准备就绪后，他嘱咐孩子的母亲变卖家中所有珍宝，好让孩子的衣服能为富人的家增光添彩。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [went] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
the **father** **went** **back** **once** **more** **to** **his** **pipe** **and** **his** **dreams** **.**
这 父亲 去 后退 一次 更多的 到 他的 管道 和 他的 梦境 .

父亲又一次叼着烟斗，继续做着他的梦。

['ju:ki] [sæn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
Yuki **San** **and** **her** **mother** **were** **up** **with** **the** **sun** **,** **sewing** **and**
由纪 圣 和 她 母亲 是 向上 和 这 太阳 , 缝纫 和
[im'brɔidə:riŋ] ,
embroidering **,**
刺绣 ,

由纪和她的母亲天刚亮就起床了，开始缝纫和刺绣。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['deɪli] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [zest] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
and **going** **about** **their** **daily** **task** **with** **zest** **and** **song** **.**
和 去 关于 他们的 日常的 任务 和 热情 和 歌曲 .

他们兴高采烈、一路歌唱着完成日常工作。

[ðə; ði] [pæst] ['traɪəlz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] .
The **past** **trials** **were** **forgotten** **and** **the** **future** **not** **considered** **.**
这 过去的 试验 是 被遗忘的 和 这 未来 不是 经过考虑的 .

过去的考验被遗忘，未来也没有被考虑。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] ['meni] [wi:ks] ['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] ,
One **morning** **,** **not** **many** **weeks** **after** **the** **marriage** **had** **been** **arranged** **,**
一 早晨 , 不是 许多 周 后 这 婚姻 有 到过 安排 ,

一天早晨，就在婚事敲定后没几个星期，

['ju:ki] [sæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:bɪn] [sæn] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Yuki **San** **heard** **the** **call** **of** **the** **Yubin** **San** **,** **and** **running** **out** **to** **meet** **him** **,**
由纪 圣 听到 这 称呼 的 这 宇彬 圣 , 和 跑步 出去 到 见面 他 ,

由纪先生听到由彬先生的呼唤，便跑出去迎接他。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['letər] .
received **a** **strange** **-** **looking** **letter** **.**
已收到 一个 奇怪的 - 寻找 信 .

收到了一封看起来很奇怪的信。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [skwer] , [ænd; ənd] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪn] ['veri]
The **envelope** **was** **white** **and** **square** **,** **and** **straight** **across** **the** **middle** **,** **in** **very**
这 信封 曾是 白色的 和 正方形 , 和 直的 穿过 这 中间 , 在 非常
[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
plain **English** **,**
清楚的 英语 ,

信封是白色的，正方形的，中间是直的，上面用非常浅显易懂的英语写着。

[wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
was **her** **name** **and** **address** **.**
曾是 她 姓名 和 地址 .

那是她的姓名和地址。

['pʌz(ə)ld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [ðen] [broʊk] [ðə; ði] [si:l] .
Puzzled **,** **she** **turned** **it** **over** **and** **over** **,** **then** **broke** **the** **seal** **.**
困惑 , 她 转向 它 超过 和 超过 , 然后 打破 这 海豹 .

她百思不得其解，反复翻看，然后打开了封条。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stræktɪŋ]

The	picture	of	the	big	hotel	at	the	top	of	the	sheet	was	so	distracting
这	图片	的	这	大的	酒店	在	这	顶部	的	这	床单	曾是	所以	分散注意力

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] ,

that	for	a	time	she	could	get	no	further	,
那	为了	一个	时间	她	可以	得到	不	更远	,

床单顶部的那张大酒店图片太吸引她的注意力了，以至于她一时之间无法继续工作。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [æt; ət][ðə; ði][end]['faɪnəli] [meɪd]

but	a	word	here	and	there	and	the	signature	at	the	end	finally	made
但	一个	单词	这里	和	那里	和	这	签名	在	这	结尾	最后	制成

[hɜːr; hər][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

her	cry	out	with	delight	and	surprise	.
她	哭	出去	和	喜	和	惊喜	.

但其中穿插的几个字，以及最后的签名，最终让她惊喜万分，忍不住叫了出来。

" [oʊ] ! [its] [frʌm; frəm] [ðæt] ['fʌni] [lil] - [bɔɪ] [wʌt] [geɪv] [spæŋk][tuː; tə][maɪ][hændz] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

"	Oh	!	it's	from	that	funny	lil	'	boy	what	gave	spank	to	my	hands	long	time	ago	.
"	哦	!	它是	从	那	有趣的	小	-	男生	什么	给予	打屁股	到	我的	双手	长的	时间	前	.

“哦！这是很久以前那个打过我手的小男孩留下的。”

[hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [steɪ] .

He	want	to	come	to	my	house	for	stay	.
他	想	到	来	到	我的	房子	为了	停留	.

他想来我家住一段时间。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpi] [self] ,

"	There	was	no	one	to	listen	but	her	own	happy	self	,
"	那里	曾是	不	一	到	听	但	她	自己的	快乐的	自己	,

“除了她自己快乐的内心，没有人会倾听。”

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [prɔpt] [hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

and	lying	flat	upon	the	floor	she	propped	her	glowing	face	between	her
和	说谎	平坦的	之上	这	地面	她	支撑	她	发光	脸	之间	她

[pɑːmz] ,

palms	,
棕榈树	,

她平躺在地板上，双手托着容光焕发的脸庞。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

while	she	read	aloud	from	the	letter	spread	before	her	:
尽管	她	读	大声	从	这	信	传播	前	她	:

她一边大声朗读着摊在面前的信：

[ˌjoʊkə'hɑːmə] .

YOKOHAMA	.
横滨	.

横滨。

[mɪs] ['juːki] [ˌɪ'nuːˌeɪ] —

Miss	YUKI	INOUYE	—
错过	由纪	井上	—

井上由纪小姐——

[dɪr] [mɪs] [ˌɪ'nuːˌeɪ] :

Dear	Miss	Inouye	:
亲爱的	错过	井上	:

尊敬的井上小姐：

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]

I	wonder	if	you	remember	an	American	boy	with	whom	you	had	an
我	想知道	如果	你	记住	一个	美国人	男生	和	谁	你	有	一个

[ɪn'kaʊntər] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] ['ɜːrli] [deɪz] ,

encounter	in	your	very	early	days	,
遇到	在	你的	非常	早期的	天	,

不知道你是否还记得你幼年时遇到的那位美国男孩?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [jʊr; jər][plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][kæt] ?

because	he	dared	to	thwart	your	plans	concerning	a	cat	?
因为	他	敢于	到	阻挠	你的	计划	有关	一个	猫	?

因为他胆敢破坏你关于猫的计划?

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ,

I	remember	it	very	well	,
我	记住	它	非常	出色地	,

我记得很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli]['pikniks][ænd; ənd] [iks'kəːʃənz] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

and	the	jolly	picnics	and	excursions	that	you	and	my	mother	and	I
和	这	快乐的	野餐	和	短途旅行	那	你	和	我的	母亲	和	我

[tʊk] [tə'geðər] ['æftərwərd] .

took	together	afterward	.
采取	一起	之后	.

还有之后你、我妈妈和我一起进行的那些快乐的野餐和短途旅行。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ,

I	hope	you	have	not	forgotten	me	,
我	希望	你	有	不是	被遗忘的	我	,

希望你还没有忘记我。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn] [ðæt] [oʊld]['bæt(ə)l]

for	I	am	going	to	claim	the	privilege	of	the	conqueror	in	that	old	battle
为了	我	是	去	到	宣称	这	特权	的	这	征服者	在	那	老的	战斗

[ænd; ənd][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	ask	a	favor	of	you	.
和	问	一个	偏爱	的	你	.

因为我要以那场古老战役中胜利者的名义，请求你帮个忙。

[maɪ] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɑːn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]

My	Government	has	sent	me	out	to	your	country	on	some	important	business
我的	政府	有	发送	我	出去	到	你的	国家	在	一些	重要的	商业

,

,

,

我国政府派我到贵国处理一些重要事务。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊ'tel][kloʊz][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,

and	finding	there	was	no	hotel	close	to	my	work	,
和	寻找	那里	曾是	不	酒店	关闭	到	我的	工作	,

我发现工作地点附近没有酒店。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wer] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	wrote	to	the	school	where	my	mother	and	I	visited	twelve	years	ago	,
我	写道	到	这	学校	在哪里	我的	母亲	和	我	到访	十二	年	前	,

我给十二年前我和母亲一起参观过的那所学校写了信，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['fæməli][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	asked	them	to	recommend	a	family	that	would	be	good	enough	to
和	问	他们	到	推荐	一个	家庭	那	会	是	好的	足够的	到

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

take	me	in	for	two	months	.
拿	我	在	为了	二	几个月	.

我请他们推荐一个愿意收留我两个月的家庭。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,

Strangely	enough	your	father's	name	was	suggested	,
奇怪的	足够的	你的	父亲的	姓名	曾是	建议	,

奇怪的是，有人建议我用你父亲的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [bəuθ] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	when	I	read	that	the	only	daughter	both	spoke	and	wrote	English	,
和	什么时候	我	读	那	这	仅有的	女儿	两个都	辐	和	写道	英语	,

当我读到这位独生女能说会写英语时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['juːki][sæn] ,

and	that	her	name	was	Yuki	San	,
和	那	她	姓名	曾是	由纪	圣	,

她的名字叫由纪珊。

[maɪ][maɪnd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] " ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [snoʊ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

my	mind	flew	back	to	my	"	Little	Sister	Snow	"	of	the	days	gone	by	.
我的	头脑	飞翔	后退	到	我的	"	小的	姐姐	雪	"	的	这	天	已消失	经过	.

我的思绪一下子回到了过去的日子里，想起了我的"小雪妹妹"。

[kʊd; kəd][jʊr; jər]['fɑːðər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,

Could	your	father	manage	to	accommodate	me	for	a	couple	of	months	,
可以	你的	父亲	管理	到	容纳	我	为了	一个	夫妻	的	几个月	,

你父亲能否收留我几个月？

[ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?

if	I	promise	to	be	very	good	and	take	up	as	little	room	as	possible	?
如果	我	承诺	到	是	非常	好的	和	拿	向上	作为	小的	房间	作为	可能的	?

如果我保证乖乖听话，并且尽可能少占空间呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] , [pliːz] ['waɪər][ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət][ˌjoʊkə'hɑːmə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm]

If	you	think	he	can	,	please	wire	me	here	at	Yokohama	,	and	I'll	come
如果	你	思考	他	能	,	请	金属丝	我	这里	在	横滨	,	和	患病的	来

[streɪt] [daʊn] .

straight	down	.
直的	向下	.

如果你认为他可以，请给我发个电报，我马上就过去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

Hoping	to	see	you	very	soon	,	I	am
希望	到	看	你	非常	很快	,	我	是

希望很快能见到你，我是

[jʊr; jər][oʊld] [frend] ,

Your	old	friend	,
你的	老的	朋友	,

你的老朋友，

['ritʃəd] ['meltən] ['mɛrɪt] .

RICHARD	MELTON	MERRIT	.
理查德	梅尔顿	梅里特	.

理查德·梅尔顿·梅里特。

['juːki][sæn] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər]

Yuki	**San**	**turned**	**the**	**letter**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**and**	**vainly**	**tried**	**to**	**decipher**
由纪	圣	转向	这	信	这	方式	和	那	,	和	徒劳地	尝试	到	解码

[ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] .

the	**strange**	**words**	**.**
这	奇怪的	字	.

由纪先生把信翻来覆去地看，徒劳地试图解读这些奇怪的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

It	**was**	**undoubtedly**	**English**	**,**	**but**	**not**	**the**	**English**	**she**	**was**	**used**	**to**	**.**
它	曾是	无疑	英语	,	但	不是	这	英语	她	曾是	用过的	到	.

那无疑是英语，但不是她熟悉的英语。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [səːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

She	**ran**	**for**	**her**	**small**	**dictionary**	**and**	**diligently**	**searched**	**out**	**the**	**meaning**	**of**
她	跑	为了	她	小的	字典	和	勤勉地	搜索	出去	这	意义	的

[iːtʃ] [freɪz] .

each	**phrase**	**.**
每个	短语	.

她跑去拿她的小字典，认真地查找每个短语的意思。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [laɪt] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt]

Yes	**,**	**she**	**remembered**	**the**	**boy**	**—**	**he**	**had**	**light**	**hair**	**,**	**and**	**blue**	**eyes**	**that**
是的	,	她	记得	这	男生	—	他	有	光	头发	,	和	蓝色的	眼睛	那

[læft] ,

laughed	**,**
笑了	,

是的，她记得那个男孩——他有着浅色的头发和会笑的蓝色眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第2/3页

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	he	was	a	big	,	big	boy	and	carried	her	on	his	shoulder	.
和	他	曾是	一个	大的	,	大的	男生	和	携带	她	在	他的	肩膀	.

他个子很高大，把她扛在肩上。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldɪd] ['letər] [klɑːspt] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self]

She	sat	with	the	folded	letter	clasped	carefully	in	her	hands	and	gave	herself
她	卫星	和	这	折叠	信	紧握	小心	在	她	双手	和	给予	她自己

[ʌp][tuː; tə]['dʒɔɪəs][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

up	to	joyous	anticipation	.
向上	到	欢乐	预期	.

她小心翼翼地将折叠好的信件攥在手中，沉浸在喜悦的期待中。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [gest] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;

A	foreign	guest	was	coming	to	stay	two	whole	months	in	her	house	;
一个	外国的	客人	曾是	未来	到	停留	二	所有的	几个月	在	她	房子	;

一位外国客人将要在她家住整整两个月;

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɪ'moʊnoʊ] ,

after	that	she	was	to	be	married	and	wear	her	beautiful	kimono	,
后	那	她	曾是	到	是	已婚	和	穿	她	美丽的	和服	,

之后她就要出嫁，穿上她那件漂亮的和服了。

[ænd; ənd] [gɪv] [rɪtʃ] [gɪfts][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	give	rich	gifts	to	her	father	and	mother	.
和	给	富有的	礼物	到	她	父亲	和	母亲	.

并赠予她的父母贵重礼物。

['ʃʊrli] ['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Surely	Buddha	was	caring	for	her	!
一定	佛	曾是	关怀	为了	她	!

佛陀一定在照顾她!

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪv] ['moʊmənts][ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] -

There	had	been	grave	moments	of	doubt	about	it	since	she	left	the	mission	-
那里	有	到过	严重	时刻	的	怀疑	关于	它	自从	她	左边	这	使命	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

自从离开教会学校以来，她曾多次对此深感怀疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd]

for	he	had	never	seemed	to	listen	,	though	she	prayed	him	night	and
为了	他	有	绝不	似乎	到	听	,	尽管	她	祈祷	他	夜晚	和

[deɪ] .

day	.
天	.

尽管她日夜祈祷，但他似乎从未听过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][send][ɔːl][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æt; ət][wʌns] — [hiː; hi]

But	he	had	been	only	waiting	to	send	all	her	happiness	at	once	—	he
但	他	有	到过	仅有的	等待	到	发送	全部	她	幸福	在	一次	—	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ,

was	a	good	god	,
曾是	一个	好的	上帝	,

但他一直都在等待着一次性把所有的幸福都赐给她——他是一位善良的神。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

kind	and	thoughtful	.
种类	和	周到	.

善良体贴。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][bɪg][paɪn] - [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

To	-	morrow	,	before	the	sun	touched	the	big	pine	-	tree	on	the	mountain	-	top	,
到	-	明天	,	前	这	太阳	感动	这	大的	松树	-	树	在	这	山	-	顶部	,

明天，在太阳照耀到山顶那棵大松树之前，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

she	would	go	to	the	temple	and	tell	him	so	.
她	会	去	到	这	寺庙	和	告诉	他	所以	.

她会去寺庙告诉他这件事。

['juːki][sænz][plænz][faʊnd]['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] ,

Yuki	San's	plans	found	favor	with	her	parents	,
由纪	桑的	计划	成立	偏爱	和	她	父母	,

由纪小姐的计划得到了父母的赞同。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] ,

chiefly	because	of	their	great	desire	to	give	her	pleasure	,
主要	因为	的	他们的	伟大的	欲望	到	给	她	乐趣	,

主要原因是他们非常渴望让她快乐，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] [wʊd] [swel] [ðə; ðɪ] [fʌnd] [ðæt]

and	incidentally	because	the	board	of	the	foreigner	would	swell	the	fund	that
和	顺便	因为	这	木板	的	这	外国人	会	膨胀	这	基金	那

[wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

was	needed	for	her	marriage	.
曾是	需要	为了	她	婚姻	.

而且，顺便一提，因为这位外国人的董事会成员会增加她结婚所需的资金。

[ðə; ðɪ] [p'laɪtɪd] [meɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ][waɪf] ,

The	plighted	maid	to	them	was	already	the	wife	,
这	陷入困境	女佣	到	他们	曾是	已经	这	妻子	,

对他们来说，那位受委屈的女仆已经是妻子了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] [dɪ'faɪɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][baːz]

and	the	danger	of	a	youthful	heart	defying	tradition	and	clearing	the	bars
和	这	危险	的	一个	青春	心	反抗	传统	和	清理	这	酒吧

[ʌv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðiːz]

of	conventionality	to	reach	its	own	desire	was	something	unknown	to	these
的	惯例	到	抵达	它是	自己的	欲望	曾是	某物	未知	到	这些

['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] .

simple	people	.
简单的	人们	.

对于这些淳朴的人来说，年轻人的心灵违背传统、突破常规的束缚去追求自己的愿望，这种危险是他们所不了解的。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [kʌm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [fjuː] ['pleʒərz] —

The	child	wished	the	foreigner	to	come	—	they	could	give	her	few	pleasures	—
这	孩子	希望	这	外国人	到	来	—	他们	可以	给	她	很少	快乐	—

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .

she	should	have	her	desire	.
她	应该	有	她	欲望	.

孩子希望外国人来——他们能给她带来很少的快乐——她应该如愿以偿。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendid]

The	sending	of	the	telegram	was	the	first	exciting	thing	to	be	attended
这	发送	的	这	电报	曾是	这	第一的	激动人心	事物	到	是	参加

[tu:; tə] .

to	.
到	.

发出电报是需要处理的第一件令人兴奋的事情。

[faɪv] [taɪmz] ['ju:ki][sæn] [ˌri:'rəʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['mesɪdʒ] ,

Five	times	Yuki	San	rewrote	the	short	message	,
五	时代	由纪	圣	重写	这	短的	信息	,

Yuki San 五次重写了这条短信，

['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [les] [deft][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] .

finding	her	fingers	less	deft	than	her	tongue	in	framing	an	English	sentence	.
寻找	她	手指	较少的	麻利	比	她	舌头	在	框架	一个	英语	句子	.

她发现自己的手指不如她的舌头灵活，难以组织出一个完整的英语句子。

['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] :

Gravely	and	with	effort	she	wrote	:
格雷夫利	和	和	努力	她	写道	:

她神情严肃而认真地写道：

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ] [haʊs] .

"	I	give	you	all	my	house	.
"	我	给	你	全部	我的	房子	.

“我把我的房子都给你。”

[jʊr; jər] ['lʌvli] [frend] , ['ju:ki] .

Your	lovely	friend	,	Yuki	.
你的	迷人的	朋友	,	由纪	.

你可爱的朋友，Yuki。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] :

"	But	she	shook	her	head	over	this	and	tried	again	:
"	但	她	摇晃	她	头	超过	这	和	尝试	再次	:

但她摇了摇头，又试了一次：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

"	You	have	the	welcome	of	my	heart	.
"	你	有	这	欢迎	的	我的	心	.

“我衷心欢迎你。”

['ju:ki] .

Yuki	.
由纪	.

由纪。

" [ðɪs] , [tu:] , [fel] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ'di:əl] ,

"	This	,	too	,	fell	short	of	her	ideal	,
"	这	,	也	,	跌倒	短的	的	她	理想的	,

“但这仍然没有达到她的理想状态。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send] ['sɪmpli] [tu:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] :

so	she	decided	to	send	simply	two	words	of	which	she	was	quite	sure	:
所以	她	决定	到	发送	简单地	二	字	的	哪个	她	曾是	相当	当然	:

所以她决定只发两个她非常确定的词：

" [pli:z] [kʌm] .

"	Please	come	.
"	请	来	.

请过来。

" [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	days	that	followed	were	crowded	with	busy	preparation	.
"	这	天	那	随后	是	挤	和	忙碌的	准备	.

接下来的几天里，大家都在忙着做准备工作。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [soʊ]

The	difficulty	of	providing	the	ease	and	comfort	that	the	presence	of	so
这	困难	的	提供	这	舒适	和	舒适	那	这	在场	的	所以

['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [gest] [di'mɑːndid] ['tækst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['juːki] [sænz] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['neɪtʃər] .

honorable	a	guest	demanded	taxed	to	the	utmost	Yuki	San's	resourceful	nature	.
光荣的	一个	客人	要求	已征税	到	这	极致	由纪	桑的	足智多谋	自然	.

招待如此尊贵的客人需要怎样的舒适和便利，这充分考验了由纪先生的足智多谋。

['geɪli] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hər] [wɪts] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [wɜːrk] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [bræs] [hɪ'bɑːtʃi]

Gaily	she	set	her	wits	and	fingers	to	work	—	placing	a	heavy	brass	hibachi
兴高采烈地	她	放	她	智慧	和	手指	到	工作	—	放置	一个	重的	黄铜	火盆

['oʊvər] [ə; eɪ] [blæk] [skɔːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætɪŋ] ,

over	a	black	scorch	in	the	matting	,
超过	一个	黑色的	烧焦	在	这	垫子	,

她兴致勃勃地动手，将一个沉重的黄铜火盆放在垫子上烧焦的黑色区域上。

['fɪtɪŋ] [nuː] [raɪs] - ['peɪpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊdʒi] ,

fitting	new	rice	-	paper	into	the	small	wooden	squares	of	the	shoji	,
配件	新的	米	-	纸	进入	这	小的	木制的	正方形	的	这	障子	,

将新的宣纸装入障子门的木小方格中，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [kækɪ'moʊnoʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌgli] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['plæstər] [ɪn] [ðə; ði]

and	hanging	kakemono	over	the	ugly	holes	made	by	the	missing	plaster	in	the
和	绞刑	挂物	超过	这	丑陋的	孔	制成	经过	这	丢失的	石膏	在	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

并将挂毯挂在墙上石膏脱落留下的难看洞口上。

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [flitid] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] ,

From	one	part	of	the	house	to	another	she	flitted	,	laughing	and	working	,
从	一	部分	的	这	房子	到	其他	她	飞掠	,	笑	和	在职的	,

她一边笑着干活，一边在房子里来回穿梭，

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] ['ekəud] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm]

while	the	old	garden	echoed	her	happiness	and	overflowed	with	blossom
尽管	这	老的	花园	回声	她	幸福	和	溢出	和	开花

[ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	song	.
和	歌曲	.

古老的花园回荡着她的喜悦，繁花似锦，歌声嘹亮。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [læst] ['flaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn]

On	the	day	of	Merrit's	expected	arrival	,	when	the	last	flower	had	been	put	in
在	这	天	的	-	预期的	到达	,	什么时候	这	最后的	花	有	到过	放	在

[ðə; ði] [veisis] ,

the	vases	,
这	花瓶	,

在梅里特预计到达的那天，当最后一朵花被插进花瓶后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [flekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mætɪŋ] ,

and	the	last	speck	of	dust	flecked	from	the	matting	,
和	这	最后的	斑点	的	灰尘	有斑点的	从	这	垫子	,

最后，还有从垫子上飘落的最后一粒灰尘。

['juːki] [sænz] [kiːn] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [tɔːrn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [dɔːr] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]

Yuki	**San's**	**keen**	**eyes**	**detected**	**a**	**torn**	**place**	**in**	**the**	**paper**	**door**	**which**	**separated**	**the**
由纪	桑的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	撕裂	地方	在	这	纸	门	哪个	分开	这

[gest] - ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] .

guest	**-**	**chamber**	**from**	**the**	**narrow**	**hall**	**.**
客人	-	房间	从	这	狭窄的	大厅	.

由纪小姐敏锐的目光发现，分隔客房和狭窄走廊的纸门上有一道破损的地方。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [druː] [hɜːr; hər] [blæk] [braʊz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fled] [bɪ'fɔːr]

A	**puzzled**	**little**	**frown**	**drew**	**her**	**black**	**brows**	**together**	**,**	**but**	**it**	**soon**	**fled**	**before**
一个	困惑	小的	皱眉	画	她	黑色的	眉毛	一起	,	但	它	很快	逃亡	前

[hɜːr; hər] [smaɪl] .

her	**smile**	**.**
她	微笑	.

她微微皱起眉头，一脸疑惑，但很快笑容就消失了。

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ'diːə] [kʌm] ['kwɪkli] !

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**idea**	**come**	**quickly**	**!**
"	她	哭	,	"	主意	来	迅速地	!

她喊道：“快点想个主意吧！”

[aɪ] [raɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [ɑːn] [teə(r)] [pleɪs] .

I	**write**	**picture**	**of**	**bamboo**	**on**	**teared**	**place**	**.**
我	写	图片	的	竹子	在	撕裂	地方	.

我在破损的地方写下竹子的图案。

" [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

"	**With**	**paint**	**and**	**brush**	**she**	**fell**	**to**	**work**	**,**
"	和	画	和	刷子	她	跌倒	到	工作	,

她拿起画笔和颜料，开始创作。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['ʌgli] [ter; tɪ(ə)r] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

and	**beneath**	**her**	**skilful**	**fingers**	**the**	**ugly**	**tear**	**disappeared**	**in**	**a**	**forest**	**of**
和	下面	她	熟练	手指	这	丑陋的	撕	消失	在	一个	森林	的

['slendər] [teɪk] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] .

slender	**take**	**which**	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**snow**	**-**	**capped**	**mountain**	**.**
苗条	拿	哪个	拉伸	离开	到	这	脚	的	一个	雪	-	封顶	山	.

在她灵巧的手指下，那丑陋的泪珠消失在一片纤细的树枝森林中，一直延伸到白雪皑皑的山脚下。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

With	**a**	**last**	**touch**	**she**	**sank**	**back**	**on**	**her**	**heels**	**and**	**viewed**	**her**	**work**
和	一个	最后的	触碰	她	沉没	后退	在	她	高跟鞋	和	已查看	她	工作

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	**deep**	**satisfaction**	**.**
和	深的	满意	.

她最后调整了一下姿势，然后瘫坐在脚后跟上，非常满意地欣赏着自己的作品。

" [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ;

"	**All**	**finished**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**opening**	**wide**	**her**	**arms**	**;**
"	全部	完成的	,	"	她	说	,	开幕	宽的	她	武器	;

“都结束了，”她说着，张开双臂；

" [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] - ['mɛrɪkən] [sen'seɪ] [kɔːl] !

"	**no**	**more**	**to**	**do**	**now**	**but**	**wait**	**for**	**that**	**time**	**'**	**Merican**	**sensei**	**call**	**jollyful**	**!**
"	不	更多的	到	做	现在	但	等待	为了	那	时间	-	美国人	老师	称呼	快乐的	!

“现在除了等待那个时刻，别无他法了，美国老师会叫我快乐！”

" [ə; eɪ] [læf] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] ,
" A laugh behind her made her turn her head quickly ,
" 一个 笑 在后面 她 制成 她 转动 她 头 迅速地 ,

身后传来一阵笑声，她迅速转过头去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɔːrənər] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv]
and there in the doorway stood a tall foreigner , with outstretched hand of
和 那里 在 这 门口 站立 一个 高的 外国人 , 和 伸展 手 的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

门口站着一位身材高大的外国人，伸出手表示欢迎。

[hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɑːrt][wɪð; wɪθ]['juːki][sæn] ,
Hand - shaking was an unknown art with Yuki San ,
手 - 摇晃 曾是 一个 未知 艺术 和 由纪 圣 ,

与由纪先生握手，对他来说还是一门陌生的艺术。

[soʊ]['æftər][wʌn] ['stɑːrtld] ['ʌpwərd] [glæns] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] ['greɪʃəs]
so after one startled upward glance she touched her head to the floor in gracious
所以 后 一 惊慌 向上 瞥一眼 她 感动 她 头 到 这 地面 在 亲切
['kɜːrtəsi] .
courtesy .
礼貌 .

于是，她惊愕地抬头看了一眼，随即优雅地将头触到地板上。

[ɔːl][hɜːr; hər] [geɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ['vænɪʃt] ,
All her gay spirits and freedom of speech vanished ,
全部 她 同性恋 烈酒 和 自由 的 演讲 消失了 ,

她所有的同性恋情怀和言论自由都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðæt]
and she was instantly enveloped in a mist of shyness and reserve that
和 她 曾是 即刻 被包裹 在 一个 薄雾 的 害羞 和 预订 那
- [də'rekt] [lʊk] [dɪd][nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə]['les(ə)n] .
Merrit's direct look did not serve to lessen .
- 直接的 看 做过 不是 服务 到 减少 .

她顿时被羞涩和矜持的气氛笼罩，梅里特的直视并没有减轻她的这种感觉。

[wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
With lowered eyes , she ushered him into the larger living - room ,
和 降低 眼睛 , 她 引导 他 进入 这 更大的 活的 - 房间 ,

她低着头，领着他走进了更大的客厅。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['siːtɪd] [ænd; ənd][ək'sept][ɔːl][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [pʊr]
and bade him be seated and accept all the hospitality her father's poor
和 巴德 他 是 坐着 和 接受 全部 这 热情好客 她 父亲的 贫穷的
[haʊs] [kʊd; kəd] [gɪv] .
house could give .
房子 可以 给 .

她请他坐下，接受她父亲那间简陋的房子所能提供的所有款待。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['dʒɜːrni] ['mɛrɪt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn]
After a long and tiresome journey Merrit found something inexpressibly charming in
后 一个 长的 和 令人厌烦 旅行 梅里特 成立 某物 难以言喻地 迷人 在
[ðə; ði]['kwaɪət] ,
the quiet ,
这 安静的 ,

经过漫长而疲惫的旅程，梅里特在宁静中发现了某种难以言喻的魅力。

[ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [sæt][soʊ] [dɪ'mjʊrli] [ɪn][ðə; ði]

picturesque	place	,	and	in	the	silent	young	girl	who	sat	so	demurely	in	the
如画	地方	,	和	在	这	沉默的	年轻的	女孩	WHO	卫星	所以	端庄地	在	这

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

风景如画的地方，还有静静地坐在阴影里的年轻女孩。

[hi:; hi] ['tæktfəli] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər] [tɪ'mɪdəti] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['tʃɪrf(ə)l] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l]

He	tactfully	ignored	her	timidity	by	talking	cheerful	nonsense	about	impersonal
他	委婉地	忽略	她	胆怯	经过	说	快乐	废话	关于	不具个人色彩

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他巧妙地忽略了她的羞怯，和她聊着一些无关紧要的轻松话题。

['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bæʃfl] [tʃaɪld] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [bʌt; bət]['hɑ:rdli] [derd]

treating	her	as	a	bashful	child	who	wanted	to	be	friends	but	hardly	dared
治疗	她	作为	一个	害羞的	孩子	WHO	通缉	到	是	朋友们	但	几乎	敢于

.

:
.

把她当作一个害羞的孩子，想要交朋友却又几乎不敢。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ['ju:ki][sæn] [geɪnd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] ['meni] ['kjʊriəs] [glɑ:nsiz] [æt; ət]

As	he	talked	Yuki	San	gained	courage	,	and	ventured	many	curious	glances	at
作为	他	谈话	由纪	圣	获得	勇气	,	和	冒险	许多	好奇的	眼神	在

[ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

the	broad	-	shouldered	young	fellow	,
这	广阔	-	肩部	年轻的	同伴	,

在与他交谈的过程中，由纪先生鼓起了勇气，不时好奇地打量着这位肩膀宽阔的年轻人。

[hu:z] ['fɪgjər] [si:md] [kəm'pli:tli] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ru:m] .

whose	figure	seemed	completely	to	fill	the	room	.
谁	数字	似乎	完全地	到	充满	这	房间	.

他的身影似乎完全占据了整个房间。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɔ:rənər] , [bʌt; bət]['grædʒuəli] ,

At	first	she	saw	only	a	strange	foreigner	,	but	gradually	,
在	第一的	她	锯	仅有的	一个	奇怪的	外国人	,	但	逐步地	,

起初她只看到一个陌生的外国人，但渐渐地，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnfə'mɪliər] [spi:tʃ] , [ʃi:; ʃi]

as	she	watched	his	face	and	listened	to	his	unfamiliar	speech	,	she
作为	她	观看	他的	脸	和	听着	到	他的	陌生	演讲	,	她

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['pleɪmeɪt] .

discovered	a	long	-	lost	playmate	.
发现	一个	长的	-	丢失的	玩伴	.

当她看着他的脸，听着他陌生的语言时，她发现了一个失散多年的玩伴。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Through	all	the	years	that	she	had	struggled	for	an	education	at	the
通过	全部	这	年	那	她	有	挣扎	为了	一个	教育	在	这

['mɪʃ(ə)n] - [sku:l] ,

mission	-	school	,
使命	-	学校	,

在她于教会学校努力求学的那些年里，

['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l] , ['ɔ:kwərd] , ['fɔ:rən] [bɔɪ] ,

English	had	been	invariably	associated	with	a	tall	,	awkward	,	foreign	boy	,
英语	有	到过	总是	联系	和	一个	高的	,	尴尬的	,	外国的	男生	,

英语总是与高大、笨拙的外国男孩联系在一起。

[huːz] [maʊθ] [meɪd] ['fʌni] ['kɝːvz] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [læft] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ]
whose **mouth** **made** **funny** **curves** **and** **whose** **eyes** **laughed** **when** **he** **made** **strange**
谁 嘴 制成 有趣的 曲线 和 谁 眼睛 笑了 什么时候 他 制成 奇怪的
[saʊndz] .
sounds **.**
声音 .

他的嘴巴会做出滑稽的弧线，当他发出奇怪的声音时，他的眼睛也会笑。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd]['splendɪd][ænd; ənd] ['hænsəm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] !
How **big** **and** **splendid** **and** **handsome** **he** **had** **grown** **!**
如何 大的 和 灿烂 和 英俊的 他 有 生长 !

他长得多么高大、多么英俊、多么威武啊！

[haʊ] ['dɪfrənt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm]['eni][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] !
How **different** **his** **clothes** **from** **any** **she** **had** **ever** **seen** **before** **!**
如何 不同的 他的 衣服 从 任何 她 有 曾经 已见 前 !

他的衣服和她以前见过的任何衣服都截然不同！

[haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hændz] , [huːz] [strɔːŋ] , [fɜːrm] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [soʊ] [wel] !
How **white** **his** **long** **hands** **,** **whose** **strong** **,** **firm** **touch** **she** **remembered** **so** **well** **!**
如何 白色的 他的 长的 双手 , 谁 强的 , 公司 触碰 她 记得 所以 出色地 !

他那双修长的手多么白皙啊，她至今仍清晰地记得它有力而坚定的触感！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ,
She **looked** **and** **looked** **again** **,** **drinking** **in** **the** **tones** **of** **his** **deep** **voice** **,**
她 看起来 和 看起来 再次 , 喝 在 这 音调 的 他的 深的 嗓音 ,

她一遍又一遍地看着他，贪婪地品味着他低沉的声音。

[tɪl] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sent][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
till **the** **throbbing** **of** **her** **heart** **sent** **a** **flood** **of** **crimson** **to** **her** **cheeks** **.**
直到 这 悸动 的 她 心 发送 一个 洪水 的 赤红 到 她 脸颊 .

直到她心脏的剧烈跳动让她的双颊泛起了一片绯红。

[bʌt; bət]['grædʒuəli][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
But **gradually** **her** **shyness** **wore** **away** **,**
但 逐步地 她 害羞 穿着 离开 ,

但渐渐地，她的羞涩消失了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrɪt] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz]
and **when** **Merrit** **asked** **her** **how** **in** **the** **world** **he** **was** **to** **conduct** **his**
和 什么时候 梅里特 问 她 如何 在 这 世界 他 曾是 到 执行 他的
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz][wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
business **with** **so** **few** **Japanese** **words** **at** **his** **command** **,**
商业 和 所以 很少 日本人 字 在 他的 命令 ,

当梅里特问她，他只会说那么几句日语，究竟该如何开展业务时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ænsər] : " [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tiːtʃ] [ʌv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn] ,
she **ventured** **to** **answer** **:** **"** **I** **know** **;** **I** **give** **you** **the** **teach** **of** **Nippon** **,**
她 冒险 到 回答 : " 我 知道 ; 我 给 你 这 教 的 日本 ,

她试探性地回答道："我知道；我把日本的教义传授给你。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][waɪz][ʌv; əv][dæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] . "
you **give** **me** **the** **wise** **of** **dat** **funny** **'** **Merican** **tongue** **.** **"**
你 给 我 这 明智的 的 数据 有趣的 - 美国人 舌头 . "

你让我领悟了那种滑稽的"美国式语言"的精髓。

" [ðæts] [ə; eɪ][goʊ] ! " [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði]['bɑːrgən] .
" **That's** **a** **go** **!** **"** **said** **Dick** **,** **as** **he** **held** **out** **his** **hand** **to** **close** **the** **bargain** **.**
" 那就是 一个 去 ! " 说 迪克 , 作为 他 握住 出去 他的 手 到 关闭 这 便宜货 .

"成交！"迪克说着，伸出手来完成交易。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [bæk] , ['trʌbld] .

But	the	girl	drew	back	,	troubled	.
但	这	女孩	画	后退	,	麻烦	.

但女孩却心事重重，退缩了。

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][noʊ][goʊ] !

"	No	,	no	,	you	no	go	!
"	不	,	不	,	你	不	去	!

“不，不，你不能去！”

[juː; jʊ] [steɪ] .

You	stay	.
你	停留	.

你留下。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][niˈpɔn; 'nipɔn] [spiːtʃ] .

I	give	you	all	my	intellect	of	Nippon	speech	.
我	给	你	全部	我的	智力	的	日本	演讲	.

我将我所有的日语知识都传授给你。

[pliːz] !

Please	!
请	!

请!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pliːdɪŋli] .

"	and	she	looked	up	pleadingly	.
"	和	她	看起来	向上	恳求地	.

她抬起头，眼神充满恳求。

['mɛrɪt] [læft] ['aʊtraɪt] .

Merrit	laughed	outright	.
梅里特	笑了	直接	.

梅里特哈哈大笑起来。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['juːki][sæn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,

"	That's	all	right	,	Yuki	San	;	I	am	going	to	stay	,
"	那就是	全部	正确的	,	由纪	圣	;	我	是	去	到	停留	,

“没关系，由纪小姐；我会留下来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	will	begin	school	in	the	morning	.
和	我们	将要	开始	学校	在	这	早晨	.

我们明天早上开始上课。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛsts] [ə'raɪv(ə)l]

"	By	this	time	the	mother	and	father	had	learned	of	the	guest's	arrival
"	经过	这	时间	这	母亲	和	父亲	有	学习	的	这	客人的	到达

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] .

and	hurried	in	to	bid	him	welcome	.
和	慌忙	在	到	出价	他	欢迎	.

“这时，父母已经得知客人到来，赶紧进去迎接他。

[ðə; ði] [ˈʌnˈpækiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stiːmər] - [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]

The	unpacking	of	his	steamer	-	trunk	and	the	disposal	of	his	possessions
这	拆包	的	他的	汽船	-	树干	和	这	处理	的	他的	财产

[ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

in	his	small	apartment	was	a	matter	of	interest	to	the	whole	family	.
在	他的	小的	公寓	曾是	一个	事情	的	兴趣	到	这	所有的	家庭	.

他打开旅行箱、处理小公寓里的物品，成了全家人关注的焦点。

[iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ɪg'zæmɪnd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] ,

Each	article	was	politely	examined	and	exclaimed	over	,
每个	文章	曾是	礼貌地	检查	和	惊呼	超过	,

每篇文章都经过了仔细的审阅和赞赏，

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrɪt] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]

and	when	Merrit	drew	out	a	package	of	photographs	and	showed	them
和	什么时候	梅里特	画	出去	一个	包裹	的	照片	和	显示	他们

[hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

his	home	and	family	and	friends	,
他的	家	和	家庭	和	朋友们	,

当梅里特拿出一包照片，向他们展示他的家、家人和朋友时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

the	excitement	became	intense	.
这	激动	成为	激烈的	.

气氛变得异常激动。

[ðæt] [naɪt] ['juːki][sæn] [leɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft]['fuːtɑːn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]

That	night	Yuki	San	lay	once	more	on	her	soft	futon	and	watched	the	shadow
那	夜晚	由纪	圣	躺	一次	更多的	在	她	柔软的	蒲团	和	观看	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [læmp] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːnz] .

of	the	night	-	lamp	play	upon	the	screens	.
的	这	夜晚	-	灯	玩	之上	这	屏幕	.

那天晚上，由纪小姐再次躺在柔软的被褥上，看着夜灯的影子在纱窗上投射出来。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊmli] [ruːm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]

Nothing	was	changed	in	the	homely	room	since	she	had	lain	there	in	her
没有什么	曾是	已更改	在	这	家常的	房间	自从	她	有	莱恩	那里	在	她

['beɪbihʊd] :

babyhood	:
婴儿期	:

自从她婴儿时期躺在这间温馨的房间里以来，一切都没有改变：

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][læmp] , [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

the	same	little	lamp	,	the	same	little	Buddha	on	the	shelf	looking	at	her
这	相同的	小的	灯	,	这	相同的	小的	佛	在	这	架子	寻找	在	她

[wɪð; wɪθ][ɪn'skruːtəb(ə)l] [aɪz] .

with	inscrutable	eyes	.
和	难以捉摸	眼睛	.

还是那盏小灯，还是那尊小佛像，摆在架子上，用深不可测的眼神看着她。

['juːki][sæn] [stɜːrd] ['restləsli] .

Yuki	San	stirred	restlessly	.
由纪	圣	搅拌	躁动不安	.

由纪小姐不安地翻来覆去。

" [dæt][moʊst][naɪs][gɜːrl][ɪn] ['pɪktʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Dat	most	nice	girl	in	picture	,	"	she	said	to	herself	.
"	数据	最多	好的	女孩	在	图片	,	"	她	说	到	她自己	.

“照片里那个女孩真漂亮，”她自言自语道。

" [hɪm; ɪm] [meɪk] ['mæri] [wɪð; wɪθ][dæt][gɜːrl] , [hiː; hi] [seɪ] .

"	Him	make	marry	with	dat	girl	,	he	say	.
"	他	制作	结婚	和	数据	女孩	,	他	说	.

他说，他要娶那个女孩。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [aɪ] [mʌtʃ] [hoʊp]['seɪˌtoʊ][sæn][goʊ][tu:; tə]
" **Then** **she** **added** **inconsequently** **,** **with** **a** **sigh** **,** " **I** **much** **hope** **Saito** **San** **go** **to**
" 然后 她 额外 因此 , 和 一个 叹 , " 我 很多 希望 斋藤 圣 去 到
[wɔ:r][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
war **for** **long** **,**
战争 为了 长的 ,

然后她叹了口气，漫不经心地补充道："我真希望斋藤先生能长时间打仗。"

[lɔ:ŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
" **CHAPTER** **IV**
" 章 第四

第四章

[fɔ:r; fər] [tu:] ['hælsiən] [mʌnθs] ['ju:ki][sæn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
For **two** **halcyon** **months** **Yuki** **San** **lived** **in** **a** **dream** **.**
为了 二 宁静 几个月 由纪 圣 居住地 在 一个 梦 .

在两个平静美好的月份里，由纪小姐一直生活在美梦之中。

[ðə; ði]['æmp(ə)l][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] ['mɛrɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ɪk'stendɪd]
The **ample** **compensation** **Merrit** **insisted** **upon** **making** **for** **the** **hospitality** **extended**
这 充足 赔偿 梅里特 坚持 之上 制作 为了 这 热情好客 扩展
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][met][ðə; ði]['mɑ:dɪst] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,
to **him** **more** **than** **met** **the** **modest** **needs** **of** **the** **little** **household** **,**
到 他 更多的 比 遇见 这 谦虚的 需求 的 这 小的 家庭 ,

梅里特坚持要支付丰厚的酬劳，以感谢主人给予他的热情款待，这笔钱远远超过了这个小家庭的日常所需。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [deɪz] , [ðeɪ] [went] [ɑ:n]['dʒɑ:li] [iks'kə:ʃənz] ,
and **once** **again** **,** **as** **in** **the** **earlier** **days** **,** **they** **went** **on** **jolly** **excursions** **,**
和 一次 再次 , 作为 在 这 早些时候 天 , 他们 去 在 快乐的 短途旅行 ,

于是，他们又像以前一样，开始了愉快的郊游。

['vɪzɪtɪd] ['eɪnʃənt] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɔ:riˌi] .
visited **ancient** **temples** **,** **and** **picnicked** **under** **the** **shadow** **of** **the** **torii** **.**
到访 古老的 寺庙 , 和 野餐 在下面 这 阴影 的 这 鸟居 .

参观了古老的寺庙，并在鸟居的荫蔽下野餐。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [trɔtid] [kloʊz][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['ju:ki][sæn] , ['væstli] [pli:zd]
The **father** **and** **mother** **always** **trotted** **close** **behind** **,** **and** **Yuki** **San** **,** **vastly** **pleased**
这 父亲 和 母亲 总是 小跑 关闭 在后面 , 和 由纪 圣 , 非常 高兴
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'bɪləti] ,
with **her** **ability** **,**
和 她 能力 ,

父母总是紧随其后，而由纪小姐对自己的能力非常满意。

['geɪli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .
gaily **translated** **the** **speeches** **from** **one** **to** **another** **.**
兴高采烈地 翻译 这 演讲 从 一 到 其他 .

兴高采烈地将演讲稿从一个人翻译成另一个人。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['læfɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['prɪti:ɚ]
She **talked** **incessantly** **,** **laughing** **over** **her** **own** **mistakes** **,** **and** **growing** **prettier**
她 谈话 不已 , 笑 超过 她 自己的 错误 , 和 生长 更漂亮
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɪnsəm] ['evri] [deɪ] .
and **more** **winsome** **every** **day** **.**
和 更多的 迷人的 每一个 天 .

她喋喋不休，笑着谈论自己的错误，而且一天比一天漂亮迷人。

['mɛrɪt] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] .

Merrit	**was**	**glad**	**to**	**fill**	**his**	**leisure**	**time**	**in**	**such**	**pleasant**	**companionship**	**.**
梅里特	曾是	高兴的	到	充满	他的	闲暇	时间	在	这样的	令人愉快的	友谊	.

梅里特很高兴能有这样愉快的陪伴来消磨闲暇时光。

['ju:ki][sæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑ:rm] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ʌv; əv][oʊld] ,

Yuki	**San**	**was**	**the**	**same**	**little**	**bundle**	**of**	**charm**	**he**	**remembered**	**of**	**old**	**,**
由纪	圣	曾是	这	相同的	小的	捆	的	魅力	他	记得	的	老的	,

由纪还是他记忆中那个可爱的小家伙。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [hu:z] [depθs] [hæd; həd]['nevər] [jet]

with	**her**	**innocence**	**untouched**	**,**	**and**	**a**	**heart**	**whose**	**depths**	**had**	**never**	**yet**
和	她	无辜	未受触碰	,	和	一个	心	谁	深度	有	绝不	然而

[bɪn] [stɜ:rd] .

been	**stirred**	**.**
到过	搅拌	.

她天真无邪，内心深处从未被触动过。

[hi:; hi] [ti:zd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

He	**teased**	**her**	**,**	**and**	**taught**	**her**	**,**	**and**	**played**	**with**	**her**	**,**
他	戏弄	她	,	和	教授	她	,	和	玩	和	她	,

他逗她玩，教她东西，和她玩耍。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [tʃaɪld] .

as	**he**	**would**	**have**	**played**	**with**	**a**	**merry**	**child**	**.**
作为	他	会	有	玩	和	一个	欢乐	孩子	.

他会像和一个快乐的孩子玩耍一样。

['nætʃ(ə)rəli]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

Naturally	**gentle**	**and**	**affectionate**	**,**
自然	温和的	和	亲热	,

天性温柔体贴

[hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [swept] ['ju:ki][sæn][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][wɜ:rld] [wer]

he	**unconsciously**	**swept**	**Yuki**	**San**	**to**	**the**	**borderland**	**of**	**that**	**golden**	**world**	**where**
他	不知不觉	扫荡	由纪	圣	到	这	边疆	的	那	金的	世界	在哪里

[tu:; tə][ə'weɪkən][ə'loʊn][ɪz]['ægəni] .

to	**awaken**	**alone**	**is**	**agony**	**.**
到	觉醒	独自的	是	痛苦	.

他不知不觉地将由纪小姐带到了那个黄金世界的边缘地带，在那里，独自醒来是一种痛苦。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	**morning**	**,**
一	早晨	,

一天早晨，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [di:pər]

when	**the**	**heavy**	**mists**	**of**	**the**	**valley**	**lay**	**in**	**masses**	**of**	**pink**	**against**	**the**	**deeper**
什么时候	这	重的	薄雾	的	这	谷	躺	在	群众	的	粉色的	反对	这	更深

['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

purple	**of**	**the**	**mountain**	**,**
紫色的	的	这	山	,

当山谷中浓重的雾气与山峦深紫色的映衬下，呈现出一片片粉红色时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [klaɪm] ,

and	**his**	**Highness**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**his**	**face**	**flushed**	**from**	**his**	**long**	**climb**	**,**
和	他的	高度	,	这	太阳	,	他的	脸	酡	从	他的	长的	爬	,

还有殿下，太阳，他因长途攀登而面色潮红，

[wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɑ:nsiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌni] [pi:ks] [ʌv; əv]['fudʒi] - ['jʌmə] , ['ju:ki][sæn]

was	sending	his	first	glances	over	the	sunny	peaks	of	Fuji	-	yama	,	Yuki	San
曾是	发送	他的	第一的	眼神	超过	这	阳光明媚	高峰	的	富士山	-	阎王	,	由纪	圣

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

当雪山先生的目光第一次越过阳光普照的富士山峰时，他站了起来。

['æftər][ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊfl] [aɪz] .

after	a	sleepless	night	,	and	faced	the	morning	with	sorrowful	eyes	.
后	一个	失眠	夜晚	,	和	面对	这	早晨	和	悲伤	眼睛	.

一夜未眠后，他带着悲伤的眼神迎接清晨。

" [ju:; jʊ] - ['leɪzi] , ['mɪstər] [sʌn] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][hɪm; ɪm]

"	You	ve'y	lazy	,	Mister	Sun	,	this	morning	,	"	she	said	,	shaking	a	finger	at	him
"	你	-	懒惰的	,	先生	太阳	,	这	早晨	,	"	她	说	,	摇晃	一个	手指	在	他

[ɪn] [rɪ'pru:f] ;

in	reproof	;
在	责备	;

"太阳先生，你今天早上真懒啊，"她说着，摇着手指责备他；

" [wer] [ju:; jʊ][ðə; ði][hæv; həv] [bɪn] ?

"	where	you	the	have	been	?
"	在哪里	你	这	有	到过	?

你都去过哪里?

[waɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [kʌm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɪzi] ?

Why	you	not	come	the	more	early	and	make	light	for	my	busy	?
为什么	你	不是	来	这	更多的	早期的	和	制作	光	为了	我的	忙碌的	?

你为什么不早点来，让我轻松一些，免得我太忙?

" [ʃi:; ʃi][taɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sli:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [kɪ'moʊnoʊ][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ,

"	She	tied	the	long	sleeves	of	her	bright	kimono	out	of	her	way	,
"	她	系	这	长的	袖子	的	她	明亮的	和服	出去	的	她	方式	,

她把鲜艳和服的长袖系到一边，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] ,

and	twisting	a	bit	of	cloth	about	her	head	,
和	扭曲	一个	少量	的	布	关于	她	头	,

她把一小块布绕在头上，

[fel] [tu:; tə] [dʌstɪŋ] [ðə; ði]['ʃoʊdʒi][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] .

fell	to	dusting	the	shoji	and	setting	the	small	room	in	order	.
跌倒	到	除尘	这	障子	和	环境	这	小的	房间	在	命令	.

于是，我开始擦拭障子门上的灰尘，并收拾小房间。

" [aɪ][mʌst; məst][ðə; ði] ['hɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp][hɜ:r; hər] [brɪsk] [dʌstɪŋ] .

"	I	must	the	hurry	,	"	she	said	,	as	she	kept	up	her	brisk	dusting	.
"	我	必须	这	匆忙	,	"	她	说	,	作为	她	保留	向上	她	轻快	除尘	.

"我得赶紧走了，"她一边说着，一边继续快速地掸着灰尘。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [fu:d] [soʊ] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] ['rɑ:bɪn][sæn] [sti:l] ['beri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi:z] .

"	I	make	the	food	so	quick	as	that	Robin	San	steal	berry	for	his	babies	.
"	我	制作	这	食物	所以	快的	作为	那	罗宾	圣	偷	浆果	为了	他的	婴儿	.

"我做饭的速度快得就像罗宾·桑偷浆果喂宝宝一样。"

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪm; ɪm][wʌn][bɪg] , [bɪg] [deɪ] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm][noʊ][glæd] [deɪ] .

To	-	day	him	one	big	,	big	day	,	but	him	no	glad	day	.
到	-	天	他	一	大的	,	大的	天	,	但	他	不	高兴的	天	.

今天对他来说是个非常重要的日子，但对他来说却不是个快乐的日子。

['mɛrɪt] [sæn][goʊ] [ə'weɪ] .
Merrit San go away .
梅里特 圣 去 离开 .

梅里特·桑，走开。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] ['da:kənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" She paused in her work , and a look of pain darkened her eyes ,
" 她 暂停 在 她 工作 , 和 一个 看 的 疼痛 变暗 她 眼睛 ,

她停下了手中的工作，眼中闪过一丝痛苦的神色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
but she shook her head reproachfully .
但 她 摇晃 她 头 责备地 .

但她责备地摇了摇头。

" [ɑ:] , ['ju:ki][sæn] , [ju:; jʊ] [meɪk] ['sɑ:ri] [vɔɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [terz] .
" Ah , Yuki San , you make sorry voice and your heart is thinking tears .
" 啊 , 由纪 圣 , 你 制作 对不起 嗓音 和 你的 心 是 思维 眼泪 .

“啊，由纪小姐，你声音里带着歉意，心里想着要哭了。”

[ju:; jʊ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] !
You naughty girl !
你 淘气 女孩 !

你这个淘气的小丫头！

[kwɪk] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][raɪz][ɪn] [hɪ'bɑ:tʃi] [ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['mɛrɪt] [sæn][hɪz; ɪz]
Quick you make the fire to rise in hibachi and give that Merrit San his
快的 你 制作 这 火 到 上升 在 火盆 和 给 那 梅里特 圣 他的
['goʊhɑ:n] — [seɪm] [θɪŋ] [wʌt] [ðæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkə] [kɔ:l] ['brekfəst] .
gohan — same thing what that funny ' Merica call breakfast .
悟饭 — 相同的 事物 什么 那 有趣的 - 美国 称呼 早餐 .

快点把火烧旺，给梅里特先生盛上他的“gohan”（一种食物）——就是美国人称之为早餐的那种东西。

" ['æftər][ðə; ði] [sti:m] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɑ:n] ['sevrəl] [hɪ'bɑ:tʃi] ,
" After the steam had begun to rise from the vessels on several hibachi ,
" 后 这 蒸汽 有 开始 到 上升 从 这 船只 在 一些 火盆 ,

“当几个日式烤炉上的容器开始冒出蒸汽时，

['ju:ki][sæn] , [flʌʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
Yuki San , flushed by her exertions ,
由纪 圣 , 酡 经过 她 努力 ,

由纪小姐，因劳累而面红耳赤，

['restɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hi:lz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
rested upon her heels before the door that led into the garden .
休息 之上 她 高跟鞋 前 这 门 那 引领 进入 这 花园 .

她跪在通往花园的门前，脚后跟抵着门坐了下来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fænd] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sli:v] ,
As she fanned her flushed face with her sleeve ,
作为 她 扇形 她 酡 脸 和 她 袖子 ,

她用袖子扇着自己发红的脸，

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterweɪ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
she glanced again and again toward the narrow stairway that led to the chamber
她 瞥了一眼 再次 和 再次 朝向 这 狭窄的 楼梯 那 引领 到 这 房间
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

她一次又一次地瞥向通往楼上房间的狭窄楼梯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spektənsi] .

and	at	the	slightest	sound	she	listened	in	smiling	expectancy	.
和	在	这	丝毫	声音	她	听着	在	微笑	预期	.

她一听到最轻微的声音，就会面带微笑地侧耳倾听。

[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔ:l] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][slɪp] - [slæp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'genst] [ðə; ði]

From	outside	the	wall	came	the	gentle	slip	-	slap	of	the	water	against	the
从	外部	这	墙	来了	这	温和的	滑	-	拍击	的	这	水	反对	这

['sæmpæn] ,

sampan	,
舢	,

墙外传来水流轻轻拍打舢板的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['bæntər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk]

and	the	cheerful	banter	of	the	owners	as	they	made	ready	for	the	work
和	这	快乐	闲聊	的	这	所有者	作为	他们	制成	准备好	为了	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

主人一边准备开始一天的工作，一边愉快地交谈着。

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Circling	the	garden	,
盘旋	这	花园	,

绕着花园走一圈，

[ðə; ði][fɜ:rn] - [laɪk]['meɪpəlz] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði] ['feðəri] [gri:n] [ʌv; əv]

the	fern	-	like	maples	made	a	note	of	vivid	crimson	amid	the	feathery	green	of
这	蕨类	-	喜欢	枫树	制成	一个	笔记	的	生动	赤红	之中	这	羽毛状的	绿色的	的

[ðə; ði][ˌbæm'bu:] .

the	bamboo	.
这	竹子	.

在竹林羽毛般的绿色中，蕨类般的枫树呈现出鲜艳的深红色。

['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ['hæpi] [laɪf] .

Every	feature	of	the	place	was	closely	associated	with	her	short	happy	life	.
每一个	特征	的	这	地方	曾是	密切	联系	和	她	短的	快乐的	生活	.

这个地方的每一处细节都与她短暂而幸福的一生息息相关。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft]['sændi] [pæðz] ,

She	had	learned	to	walk	on	the	soft	sandy	paths	,
她	有	学习	到	走	在	这	柔软的	沙	路径	,

她已经学会了在柔软的沙路上行走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [speld] [aʊt][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kærəktərz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] - ['læntərn] .

she	had	spelled	out	her	first	characters	on	the	old	stone	-	lantern	.
她	有	拼写	出去	她	第一的	人物	在	这	老的	石头	-	灯笼	.

她在古老的石灯笼上写下了她的第一个字母。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɪspəd] [hɜ:r; hər] ['si:krɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] - [noʊzd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kə'nɑ:nən] ,

She	had	whispered	her	secrets	to	the	broken	-	nosed	image	of	Kwannon	,
她	有	低声说道	她	秘密	到	这	破碎的	-	鼻子	图像	的	观音	,

她曾向那张鼻子残破的观音像低语了自己的秘密。

[hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ,

who	sat	in	the	shadow	of	the	pines	,
WHO	卫星	在	这	阴影	的	这	松树	,

谁坐在松树的阴影里，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][plʌm] - [triː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n][ðæt][fɜːrst]

and	there	under	the	plum	-	tree	she	had	caught	the	naughty	kitten	that	first
和	那里	在下面	这	李子	-	树	她	有	捕捉	这	淘气	小猫	那	第一的

[brɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɛrɪt] [sæn] [tə'geðər] .

brought	her	and	Merrit	San	together	.
带来	她	和	梅里特	圣	一起	.

就在那棵李子树下，她抓住了那只淘气的小猫，正是这只小猫让她和梅里特·桑相遇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['duːi]

As	she	sat	,	with	folded	hands	,	and	watched	the	sunshine	on	the	dewy
作为	她	卫星	,	和	折叠	双手	,	和	观看	这	阳光	在	这	露水

[liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

leaves	and	flowers	,
树叶	和	花朵	,

她双手合十，静静地坐着，看着阳光洒在沾满露水的树叶和花朵上。

[hɜːr; hər] [ɪn'tens] , ['restləs] , [vɪ'veɪʃəs] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['læŋgər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft]

her	intense	,	restless	,	vivacious	body	relaxed	in	sudden	languor	and	her	soft
她	激烈的	,	不安	,	活泼	身体	轻松	在	突然	倦怠	和	她	柔软的

[maʊθ] [druːpt] [ɪn] ['wɪstflnəs] .

mouth	drooped	in	wistfulness	.
嘴	下垂	在	怅惘	.

她那充满活力、躁动不安的身体突然放松下来，变得慵懒起来，她柔软的嘴唇也因惆怅而微微下垂。

[ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ,

A	splash	in	the	pool	below	attracted	her	,
一个	溅	在	这	水池	以下	吸引	她	,

下方泳池中的水花吸引了她的注意。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt]

and	looking	down	she	saw	the	gleaming	bodies	of	the	goldfish	as	they	leaped
和	寻找	向下	她	锯	这	闪闪发光	身体	的	这	金鱼	作为	他们	跳跃

['ɪntuː][ðə; ði][er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

她低头一看，只见金鱼闪闪发光的身体跃入空中。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][laɪf][ænd; ənd][vɑːljʊ'bɪlɪtɪ] .

Instantly	she	was	all	life	and	volubility	.
即刻	她	曾是	全部	生活	和	流动性	.

她瞬间变得活力四射，滔滔不绝。

" ['juːki][sæn][wʌn][bɪg][bæd][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][noʊ] [rɪ'membər] [lɪl] [fɪʃ] .

"	Yuki	San	one	big	bad	girl	;	she	no	remember	li'l	fish	.
"	由纪	圣	一	大的	坏的	女孩	;	她	不	记住	小	鱼	.

"由纪桑是个大坏女孩；她不记得小鱼了。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['hʌŋgri] ['beɪbi][sæn][ɪn] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

They	always	like	hungry	baby	San	in	early	morning	.
他们	总是	喜欢	饥饿的	婴儿	圣	在	早期的	早晨	.

他们总是喜欢清晨饿着肚子的小San。

[aɪ] [meɪk] [fæst][tuː; tə] [fɪl] [bɪg][hoʊl][ˌɪn'saɪd] — - [lɪl] [ˌaʊt'saɪd] .

I	make	fast	to	fill	big	hole	inside	—	ve'y	li'l	outside	.
我	制作	快速地	到	充满	大的	洞	里面	—	-	小	外部	.

我迅速填补了内心的大洞——外面却只有一点点。

" ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] - ['stɔkiŋd] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔː] [haʊs] - [ʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [stept]

"	Slipping	her	half	-	stockinged	feet	out	of	her	straw	house	-	shoes	,	she	stepped
"	滑倒	她	一半	-	有库存	脚	出去	的	她	稻草	房子	-	鞋	,	她	步

['ɪntuː][hɜːr; hər]['wʊd(ə)n]['getə] ,

into	her	wooden	geta	,
进入	她	木制的	盖塔	,

她脱下只穿了一半袜子的草鞋，换上木屐。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] , [fɪld] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [raɪs] - [keɪks] .

and	passing	a	shelf	,	filled	her	hands	with	round	rice	-	cakes	.
和	通过	一个	架子	,	已填	她	双手	和	圆形的	米	-	蛋糕	.

她经过货架时，手里捧满了圆圆的年糕。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] ['kraʊdɪd] [kloʊz] .

The	edge	of	the	water	turned	to	gold	as	the	fish	crowded	close	.
这	边缘	的	这	水	转向	到	金子	作为	这	鱼	挤	关闭	.

鱼群聚集在水边，水边泛起了金光。

['juːki][sæn] ['skætərd] [ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] [mæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Yuki	San	scattered	the	crumbs	and	stood	watching	the	wriggling	mass	for	a
由纪	圣	疏散	这	面包屑	和	站立	观看	这	扭动	大量的	为了	一个

['moʊmənt] , [ðen] [sed] :

moment	,	then	said	:
片刻	,	然后	说	:

由纪先生把面包屑撒开，站在那里看了看蠕动的物体一会儿，然后说道：

" [juː; jʊ] - ['griːdi] [lɪl] [fɪʃ] .

"	You	ve'y	greedy	li'l	fish	.
"	你	-	贪婪的	小	鱼	.

你们这些贪婪的小鱼。

[aɪ]['nevər][noʊ][kæn; kən] [fɪl] [jʊr; jər]['bɑːdɪz] .

I	never	no	can	fill	your	bodies	.
我	绝不	不	能	充满	你的	身体	.

我永远无法填满你们的身体。

[naʊ] [aɪ][get] ['flaʊər] [fɔːr; fər] ['mɛrɪt] [sænz] ['brekfəst] .

Now	I	get	flower	for	Merrit	San's	breakfast	.
现在	我	得到	花	为了	梅里特	桑的	早餐	.

现在我给梅里特·桑准备了鲜花作为早餐。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['mɔːsi] [stoʊnz] ,

"	She	made	her	way	over	the	flat	mossy	stones	,
"	她	制成	她	方式	超过	这	平坦的	苔藓	石头	,

她走过平坦的、长满青苔的石头，

[pæst] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fudʒi] [wer] [dwelt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] " ['leɪdi] [huː] [meɪd]

passed	the	miniature	Fuji	where	dwelt	the	spirit	of	the	wondrous	"	Lady	who	made
通过了	这	微型	富士山	在哪里	居住	这	精神	的	这	奇妙的	"	女士	WHO	制成

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə] [bluːm] .

the	flowers	to	bloom	.
这	花朵	到	盛开	.

经过微型富士山，那里居住着神奇的"使花朵盛开的女神"的灵魂。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	She	paused	before	the	gorgeous	chrysanthemums	and	looked	long	at	the
"	她	暂停	前	这	华丽的	菊花	和	看起来	长的	在	这

['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] ,

morning	-	glories	,
早晨	-	荣耀	,

她驻足在绚丽的菊花前，久久凝视着牵牛花。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tendər] [tɪnts][ʌv; əv] [dɑ:n] .

with	their	tender	tints	of	dawn	.
和	他们的	投标	色调	的	黎明	.

带着黎明时分的柔和色彩。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][spaɪd][ɑ:n][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , [set][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

But	at	last	she	spied	on	a	rose	-	bush	,	set	apart	from	the	rest	,
但	在	最后的	她	间谍	在	一个	玫瑰	-	衬套	,	放	除	从	这	休息	,

但最终，她发现了一丛与其他玫瑰花丛截然不同的玫瑰。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [red] .

a	single	white	rose	with	a	heart	of	red	.
一个	单身的	白色的	玫瑰	和	一个	心	的	红色的	.

一朵白色玫瑰，花心是红色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:rnz]

With	a	little	cry	of	satisfaction	,	she	thrust	her	hands	among	the	thorns
和	一个	小的	哭	的	满意	,	她	推力	她	双手	之中	这	荆棘

[tu:; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	pluck	it	.
到	采摘	它	.

她满意地轻呼一声，将手伸进荆棘丛中把它拔了出来。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [sent] ['flʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜ:rp(ə)l]

The	rebound	of	the	bush	sent	fluttering	to	her	feet	a	brilliant	purple
这	反弹	的	这	衬套	发送	飘动	到	她	脚	一个	杰出的	紫色的

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

灌木丛的反弹让一只艳丽的紫色蝴蝶翩翩飞到她的脚边。

['tendər] [tu:; tə][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

Tender	to	all	living	things	,
投标	到	全部	活的	事物	,

善待一切生灵，

['ju:ki][sæn] [drɑ:pt] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ðə; ði][hæf] - [tʃɪld] ['kri:tʃər]

Yuki	San	dropped	quickly	to	her	knees	and	folded	the	half	-	chilled	creature
由纪	圣	掉落	迅速地	到	她	膝盖	和	折叠	这	一半	-	冷藏	生物

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rm][hændz] .

between	the	palms	of	her	warm	hands	.
之间	这	棕榈树	的	她	温暖的	双手	.

由纪小姐迅速跪了下来，将半冻僵的生物折叠在她温暖的手掌之间。

" [ɑ:] , ['tʃoʊ]['tʃoʊ][sæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ju:; jʊ][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

"	Ah	,	Cho	Cho	San	,	"	she	said	,	"	the	day	of	yesterday	you	so	big	and	strong	.
"	啊	,	赵	赵	圣	,	"	她	说	,	"	这	天	的	昨天	你	所以	大的	和	强的	.

“啊，Cho Cho San，”她说，“昨天你那么高大强壮。”

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][koʊld]['bɑ:di] .

The	morning	of	to	-	day	you	have	the	weakness	of	cold	body	.
这	早晨	的	到	-	天	你	有	这	弱点	的	寒冷的	身体	.

今天早上你感觉身体虚弱，怕冷。

[ðæt] [dʒæk] [flɑ:s] [hɪm; ɪm] - ['nɔ:ti] [bɔɪ] !

That	Jack	Floss	him	ve'y	naughty	boy	!
那	杰克	牙线	他	-	淘气	男生	!

杰克·弗洛斯真淘气！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [mɔɪst] [red] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['foʊldɪd] [pɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

"	She	put	her	moist	red	lips	to	her	folded	palms	and	the	warmth	of
"	她	放	她	潮湿	红色的	嘴唇	到	她	折叠	棕榈树	和	这	温暖	的

[hɜːr; hər] [breθ] [stɜːrd] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gɔːzi] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [held] ['kæptɪv] .

her	breath	stirred	to	action	the	gauzy	creature	she	held	captive	.
她	气息	搅拌	到	行动	这	薄纱	生物	她	握住	俘虏	.

她将湿润的红唇贴在合拢的手掌上，她温暖的呼吸唤醒了她囚禁的那个朦胧生物。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mʌst; məst] [kɪk] , ['tʃoʊ] ['tʃoʊ] [sæn] !

"	You	no	must	kick	,	Cho	Cho	San	!
"	你	不	必须	踢	,	赵	赵	圣	!

“你不可以踢，秋秋山！

[hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] .

Have	the	patience	.
有	这	耐心	.

要有耐心。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːrm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpi] .

I	make	you	warm	,	I	give	you	one	more	day	of	happy	.
我	制作	你	温暖的	,	我	给	你	一	更多的	天	的	快乐的	.

我让你感到温暖，我再给你一天的快乐。

" ['juːki] [sænz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] [er] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

"	Yuki	San's	wooden	shoes	sent	a	sharp	click	into	the	quiet	morning	air	as	she
"	由纪	桑的	木制的	鞋	发送	一个	锋利的	点击	进入	这	安静的	早晨	空气	作为	她

['kwɪkli] [krɔːst] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪmɪdʒ]

quickly	crossed	the	arched	bridge	and	followed	the	path	to	the	stone	image
迅速地	交叉	这	拱形	桥	和	随后	这	小路	到	这	石头	图像

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [puːl] .

beyond	the	pool	.
超过	这	水池	.

“由纪小姐的木屐在清晨的静谧空气中发出清脆的咔哒声，她迅速穿过拱桥，沿着小路走向水池对面的石像。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [held] ,

With	a	touch	as	soft	as	the	wings	she	held	,
和	一个	触碰	作为	柔软的	作为	这	翅膀	她	握住	,

她的触碰如同她手中的翅膀般轻柔，

[ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪtli] ['bæləns] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [wɔːmd] ['bʌtərflaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['fɔːrhed]

the	girl	lightly	balanced	the	now	thoroughly	warmed	butterfly	on	the	broad	forehead
这	女孩	轻轻	均衡	这	现在	彻底	温暖	蝴蝶	在	这	广阔	前额

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

of	the	Goddess	of	Mercy	.
的	这	女神	的	怜悯	.

女孩轻轻地将已经完全暖和起来的蝴蝶放在观音菩萨宽阔的额头上。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [ðə; ði] [klɪr] ,

In	sharp	contrast	to	the	spirit	of	the	scene	came	the	clear	,
在	锋利的	对比	到	这	精神	的	这	场景	来了	这	清除	,

与现场气氛形成鲜明对比的是，清晰地.....

['rɑːlɪkɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [er] , ['hwɪsld] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

rollicking	strains	of	an	American	air	,	whistled	by	some	one	coming	down	the
欢快的	菌株	的	一个	美国人	空气	,	吹口哨	经过	一些	一	未来	向下	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

一阵欢快的美国民歌旋律，从楼梯上走下来的人吹着口哨。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['juːki][sæn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊz]

For	a	moment	Yuki	San	stood	motionless	,	pressing	her	lips	softly	to	the	rose
为了	一个	片刻	由纪	圣	站立	静止不动	,	紧迫	她	嘴唇	轻轻	到	这	玫瑰

[ʃiː; ʃɪ][held] .

she	held	.
她	握住	.

由纪小姐一动不动地站在那里，轻轻地将嘴唇贴在她手中的玫瑰花上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɪft] ['pitə] - ['pætər] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Then	,	with	a	swift	pitter	-	patter	,	she	ran	back	to	the	house	.
然后	,	和	一个	迅速	皮特	-	语调	,	她	跑	后退	到	这	房子	.

然后，她轻快地跑回了家。

" [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l] [mɪs] [snoʊ] , " [sed] ['mɛrɪt] ,

"	The	top	of	the	morning	to	the	honorable	Miss	Snow	,	"	said	Merrit	,
"	这	顶部	的	这	早晨	到	这	光荣的	错过	雪	,	"	说	梅里特	,

“早上好，尊敬的斯诺小姐，”梅里特说道。

[huː] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

who	quite	filled	the	doorway	.
WHO	相当	已填	这	门口	.

门口挤满了人。

[nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌsæljʊ'teɪʃ(ə)n] , ['juːki][sæn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [iːtʃ] [niː] ,

Not	willing	to	be	surpassed	in	salutation	,	Yuki	San	laid	a	hand	on	each	knee	,
不是	愿意的	到	是	超越	在	问候	,	由纪	圣	铺设	一个	手	在	每个	膝盖	,

为了不甘示弱，由纪小姐双手分别放在双膝上表示敬意。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] :

and	bending	her	back	at	right	angles	,	replied	with	mock	gravity	:
和	弯曲	她	后退	在	正确的	角度	,	回复	和	嘲笑	重力	:

她弯下腰，呈直角，装出一副故作严肃的样子回答道：

" [oʊ'haɪoʊ][ˌgoʊzaɪ'mɑːsuː] - ['kjoʊ, 'kiːoʊ]['wɑː] [jɔɪ] [oʊ] ['tɛŋki] .

"	Ohayo	Gozaimasu	-	Kyo	wa	yoi	O	tenki	.
"	哦哈约	五才	-	京	哇	哟	哦	天鬼	.

“Ohayo Gozaimasu-Kyo wa yoi O tenki。

" ['mɛrɪt] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət]

"	Merrit	knew	she	had	him	at	a	disadvantage	in	her	own	language	,	but
"	梅里特	知道	她	有	他	在	一个	劣势	在	她	自己的	语言	,	但

,

,

,

“梅里特知道，用她的母语和他交流，她处于劣势，但是，

['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪmplz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft][pɪŋk] [kriːp]

always	delighted	to	see	the	play	of	her	dimples	and	the	soft	pink	creep
总是	高兴极了	到	看	这	玩	的	她	酒窝	和	这	柔软的	粉色的	潜行者

['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wen] [hiː; hi] [tiːzd] ,

into	her	cheeks	when	he	teased	,
进入	她	脸颊	什么时候	他	戏弄	,

他总是很高兴看到他逗弄她时，她脸颊上浮现的酒窝和泛起的淡淡粉红。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [naʊ] , [bɪg][ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] .

he	stood	by	her	now	,	big	and	stern	,	and	growling	.
他	站立	经过	她	现在	,	大的	和	船尾	,	和	咆哮	.

他现在站在她身边，身材高大，表情严肃，发出低沉的咆哮声。

" [siː] [hɪr] , ['juːki][sæn] , ['ʌðərwaɪz] [mɪs] [snoʊ] ,

"	See	here	,	Yuki	San	,	otherwise	Miss	Snow	,
"	看	这里	,	由纪	圣	,	否则	错过	雪	,

“你看，Yuki San，或者叫我Snow小姐，

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf][jʊr; jər] [haɪ] [stɪlts][ʌv; əv][ðæt][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['lɪŋgoʊ] ,

you	just	come	off	your	high	stilts	of	that	impossible	lingo	,
你	只是	来	离开	你的	高的	高跷	的	那	不可能的	行话	,

你终于从那套晦涩难懂的语言体系中解放出来了。

[ænd; ənd] [spiːk] [naɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] . "

and	speak	nice	English	suitable	for	a	little	boy	like	me	to	understand	. "
和	说话	好的	英语	合适的	为了	一个	小的	男生	喜欢	我	到	理解	. "

并且要说一口流利的英语，让我这样的小男孩能够听懂。

" [lɪl] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] !

"	Li'l	boy	like	you	!
"	小	男生	喜欢	你	!

“像你这样的小男孩！”

" [ʃiː; ʃi] ['rɪpld] , " [lɪl] [bɔɪ] [laɪk][juː; jʊ] !

"	she	rippled	,	"	li'l	boy	like	you	!
"	她	涟漪	,	"	小	男生	喜欢	你	!

她颤抖着说：“像你这样的小男孩！”

['mɛrɪt] [sæn][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [meɪk] [ˌdʒæpə'niːz][baʊ; boʊ][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

Merrit	San	him	so	long	when	he	make	Japanese	bow	he	come	down	from
梅里特	圣	他	所以	长的	什么时候	他	制作	日本人	弓	他	来	向下	从

[tɑːp][laɪk][bɪg][ˌbæm'buː] - [triː] — [soʊ] !

top	like	big	bamboo	-	tree	—	so	!
顶部	喜欢	大的	竹子	-	树	—	所以	!

Merrit San 向他鞠躬时，他像一棵巨大的竹子一样从高处落下——如此之久！

" ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Putting	her	hands	high	above	her	head	,
"	推杆	她	双手	高的	多于	她	头	,

她高举双手过头顶，

[ʃiː; ʃi] [bent] [tɪl] [ðə; ði] [tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

she	bent	till	the	tips	of	her	fingers	touched	the	floor	.
她	弯曲	直到	这	尖端	的	她	手指	感动	这	地面	.

她弯下腰，直到指尖触到地板。

[stɪl] [bent] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [lʊkt]

Still	bent	,	she	twisted	her	head	till	her	eyes	,	bright	with	laughter	,	looked
仍然	弯曲	,	她	扭曲	她	头	直到	她	眼睛	,	明亮的	和	笑声	,	看起来

[streɪt] ['ɪntuː] - .

straight	into	Merrit's	.
直的	进入	-	.

她仍然弯着腰，扭过头，直到她那双因笑声而明亮的眼睛直直地看着梅里特的眼睛。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['kwɪzɪkli] .

He	lifted	his	eyebrows	quizzically	.
他	抬起	他的	眉毛	疑惑地	.

他疑惑地挑了挑眉。

" [siː] [hɪr] , ['juːki][sæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fæst] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

"	See	here	,	Yuki	San	,	you	are	fast	developing	the	symptoms	of	a	coquette	.
"	看	这里	,	由纪	圣	,	你	是	快速地	发展	这	症状	的	一个	卖弄风情的人	.

“你看，由纪小姐，你很快就要表现出卖弄风情的症状了。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ,

"	She	quickly	straightened	her	back	,	and	with	a	smile	of	bewilderment	,
"	她	迅速地	拉直	她	后退	,	和	和	一个	微笑	的	困惑	,

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她迅速挺直了腰背，带着困惑的笑容，惊呼道：

" [ˌem 'iː] [kroʊ'ket] ?
" Me 我 croquette 炸丸子 ? ?

“我炸丸子吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [kroʊ'ket] , [hɪm; ɪm] [lɪl] ['tʃɪkɪn] - [bɔːl] [wʌt] [juː; jʊ] [iːt] .
No 不 , no 不 ; croquette 炸丸子 , him 他 li'l 小 chicken 鸡 - ball 球 what 什么 you 你 eat 吃 .

不，不；炸丸子，他吃的那个小鸡球。

[aɪ][noʊ][kæn; kən][biː; bi] [iːt] !
I 我 no 不 can 能 be 是 eat 吃 !

我不能吃!

" ['mɛrɪt] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ðen] [gruː] [greɪv] .
" Merrit 梅里特 shouted 喊叫 with 和 delight 喜 , then 然后 grew 生长 grave 严重 .

“梅里特高兴地大喊，然后神情变得严肃起来。”

" [noʊ] , ['juːki][sæn] , [juː; jʊ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ket] .
" No 不 , Yuki 由纪 San 圣 , you 你 don't 不 ever 曾经 want 想 to 到 be 是 a 一个 coquette 卖弄风情的人 .

“不，由纪小姐，你绝对不想成为一个轻浮的女人。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l][self] ,
You 你 want 想 to 到 be 是 your 你的 sweet 甜的 little 小的 self 自己 ,

你想做回你可爱的小自己，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə] [ðæt] ['hænsəm] ['soʊldʒər]['seɪˌtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][goʊld]
and 和 make 制作 a 一个 good 好的 wife 妻子 to 到 that 那 handsome 英俊的 soldier 士兵 Saito 斋藤 , with 和 all 全部 his 他的 gold 金子
[breɪd][ænd; ənd] ['dɪŋgl] - ['dæŋgəlz] .
braid 编织 and 和 dingle 丁格尔 - dangles 悬挂 .

嫁给英俊潇洒的士兵斋藤，让他戴上金饰和金链子，做一个好妻子吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?
But 但 what 什么 about 关于 breakfast 早餐 ?

那早餐呢?

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][treɪn] [liːvz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
You 你 see 看 , my 我的 train 火车 leaves 树叶 in 在 an 一个 hour 小时 .

你看，我的火车还有一个小时就开了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['ɑːnərəb(ə)l][in'saidz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt]
If 如果 you 你 don't 不 give 给 me 我 something 某物 to 到 fill 充满 my 我的 honorable 光荣的 insides 内部 , I'll 患病的 have 有 to 到 eat 吃
[juː; jʊ] ,
you 你 ,

如果你不给我点东西来填满我正直的内心，我就只能把你吃了。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
sure 当然 enough 足够的 .

果然。

" [ɪn] [mɑːk] [fɪr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

"	In	mock	fear	she	quickly	brought	a	low	table	from	an	inner	room	,
"	在	嘲笑	害怕	她	迅速地	带来	一个	低的	桌子	从	一个	内	房间	,

"她装出一副害怕的样子，迅速从内室搬来一张矮桌，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [deft] [hændz] [pleɪst] [ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] [suːp] [ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	with	deft	hands	placed	the	steaming	soup	and	broiled	fish	before	him	.
和	和	麻利	双手	放置	这	蒸煮	汤	和	烤制	鱼	前	他	.

然后灵巧地将热气腾腾的汤和烤鱼放在他面前。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ðɪ]

The	knife	and	fork	were	a	concession	to	Merrit's	inability	to	wield	the
这	刀	和	叉	是	一个	让步	到	-	无力	到	挥	这

['tʃɑːpstɪks] ,

chopsticks	,
筷子	,

刀叉是为了弥补梅里特不会用筷子的不足而准备的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʌz; wəz] - [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

and	sitting	on	his	heels	was	Merrit's	concession	to	the	inability	of	the
和	坐着	在	他的	高跟鞋	曾是	-	让步	到	这	无力	的	这

[haʊs] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

house	to	provide	a	chair	.
房子	到	提供	一个	椅子	.

因为家里没有椅子，梅里特只好坐在脚后跟上。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

"你好！

" [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [stemd] [roʊz] , " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['bjuːti] ? "

"	he	said	,	picking	up	a	long	-	stemmed	rose	,	"	where	did	you	find	this	beauty	?	"
"	他	说	,	挑选	向上	一个	长的	-	茎	玫瑰	,	"	在哪里	做过	你	寻找	这	美丽	?	"

他拿起一朵长茎玫瑰，问道："你从哪里找到这么漂亮的花？"

" [aɪ] [gest] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [noʊz] , " [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['ænsər] .

"	I	guessed	her	with	my	nose	,	"	the	girl	answered	.
"	我	猜对了	她	和	我的	鼻子	,	"	这	女孩	回答	.

"我凭鼻子猜出了她，"女孩回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [soʊ] [red] ?

"	You	know	what	make	her	heart	so	red	?
"	你	知道	什么	制作	她	心	所以	红色的	?

你知道什么会让她心红吗?

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [mæn] .

Long	time	ago	,	most	beautiful	princess	love	with	wrong	man	.
长的	时间	前	,	最多	美丽的	公主	爱	和	错误的	男人	.

很久以前，最美丽的公主爱上了错的人。

[meɪk] ['buːdəˌbʊdə] - - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [waɪt] [roʊz] .

Make	Buddha	ve'y	angly	,	and	he	turn	her	body	into	white	rose	.
制作	佛	-	-	,	和	他	转动	她	身体	进入	白色的	玫瑰	.

让佛陀的脸变得非常棱角分明，他将她的身体变成了一朵白玫瑰。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌst] [steɪ] [ɔːl] [taɪm] [red] - [kɔːz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

But	her	heart	just	stay	all	time	red	'	cause	of	beautiful	love	that	was	there
但	她	心	只是	停留	全部	时间	红色的	-	原因	的	美丽的	爱	那	曾是	那里

. "
: "
. "

但她的心却始终鲜红，因为那里曾有如此美好的爱情。

" [maɪ] ! ['hiːz][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] ['kʌstəmər] , [ðæt] ['buːdəˌbʊdə][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['mɛrɪt] .
" My ! he's a fierce old customer , that Buddha of yours , " said Merrit .
" 我的 ! 他是 一个 凶猛的 老的 顾客 , 那 佛 的 你的 , " 说 梅里特 .

"哎呀！你那位佛祖真是个难缠的老顾客啊！"梅里特说道。

['juːki][sæn] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪs] - [boʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] :
Yuki San paused in the filling of the rice - bowl and looked at him gravely :
由纪 圣 暂停 在 这 填充 的 这 米 - 碗 和 看起来 在 他 严重地 :

由纪先生停下往饭碗里添饭的动作，神情严肃地看着他：

" ['mɛrɪt] [sæn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [gɑːd] ? "
" Merrit San , do you know God ? "
" 梅里特 圣 , 做 你 知道 上帝 ? "

"梅里特·桑，你认识上帝吗？"

" [duː][aɪ] [noʊ] [gɑːd] ?
" Do I know God ?
" 做 我 知道 上帝 ?

我认识上帝吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ɪm'bærəst] [læf] .
" he repeated , with a half - embarrassed laugh .
" 他 重复 , 和 一个 一半 - 尴尬的 笑 .

他带着一丝尴尬的笑声重复道。

" [jes] , ['kristʃənz] - [gɑːd] , [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] , [bʌt; bət][noʊ]['nevər][kæn; kən]
" Yes , Christians ' God , what you must love and love , but no never can
是的 , 基督徒 - 上帝 , 什么 你 必须 爱 和 爱 , 但 不 绝不 能
[siː] [tɪl] [daɪ] - [taɪm] [kʌm] .
see till die - time come .
看 直到 死 - 时间 来 .

"是的，基督徒的上帝，你必须爱它，并且要爱它，但直到临终之时，你永远无法看到它。"

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɛrɪt] [sæn] ?
You know , Merrit San ?
你 知道 , 梅里特 圣 ?

你知道吗，梅里特·桑?

" [ðen] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
" Then , lowering her voice in earnest inquiry , she went on :
" 然后 , 降低 她 嗓音 在 认真 询问 , 她 去 在 :

然后，她压低声音，带着恳切的询问语气继续说道：

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kristʃənz] - [gɑːd] [mɔːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl][ðæn; ðən]['buːdəˌbʊdə] ?
" You believe that Christians ' God more better for Japanese girl than Buddha ?
" 你 相信 那 基督徒 - 上帝 更多的 更好的 为了 日本人 女孩 比 佛 ?

你认为基督教的上帝比佛陀的上帝更适合日本女孩吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɛrɪt] [felt][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .
" For a moment Merrit felt the hot blood of confusion rise to his temples .
" 为了 一个 片刻 梅里特 毛毡 这 热的 血 的 困惑 上升 到 他的 寺庙 .

"那一刻，梅里特感到一阵困惑的热血涌上太阳穴。"

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .
The role of spiritual adviser was a new and somewhat embarrassing one .
这 角色 的 精神 顾问 曾是 一个 新的 和 有些 尴尬的 一 .

精神导师这个角色对我来说既新颖又有些尴尬。

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['flaʊndəd] ['hoʊpləsli] .
Struggling for expression , he floundered hopelessly .
挣扎 为了 表达 , 他 挣扎 绝望地 .

他努力想要表达，却徒劳无功。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	—	I	—	I	guess	I	don't	know	very	much	about	it	.
"	我	—	我	—	我	猜测	我	不	知道	非常	很多	关于	它	.

"我——我——我想我对此了解不多。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ʃʊr] [tɪp] , ['juːki][sæn] , [ðə; ði] ['kristʃənz] - [gɑːd][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

But	there's	one	sure	tip	,	Yuki	San	,	the	Christians	'	God	is	all	right	.
但	有	一	当然	提示	,	由纪	圣	,	这	基督徒	-	上帝	是	全部	正确的	.

但有一点可以肯定，Yuki San，基督教的上帝是没问题的。

[juː; jʊ][kɑːnt] [luːz] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][pɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

You	can't	lose	out	if	you	pin	to	him	.
你	不能	失去	出去	如果	你	别针	到	他	.

如果你紧紧盯住他，就不会有任何损失。

" [hiː; hi] ['stæməd] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['skuːlbɔɪ] , [bʌt; bət] ['strʌgld] ['breɪvli] [ɑːn] :

"	He	stammered	like	a	foolish	schoolboy	,	but	struggled	bravely	on	:
"	他	结结巴巴	喜欢	一个	愚蠢	男生	,	但	挣扎	勇敢地	在	:

他像个傻小子一样结结巴巴，但还是勇敢地坚持了下来：

" [wen] [θɪŋz] [get] ['prɪti] [θɪk] [ænd; ənd] [juːv] [strʌk] ['bɑːtəm] , [ðæts] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][faɪnd]

"	When	things	get	pretty	thick	and	you've	struck	bottom	,	that's	the	time	you	find
"	什么时候	事物	得到	漂亮的	厚的	和	你已经	击	底部	,	那就是	这	时间	你	寻找

[aʊt] .

out	.
出去	.

"当事情变得非常糟糕，你跌入谷底时，你才会发现这一点。"

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I've	been	there	.
我已经	到过	那里	.

我去过那里。

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] ！ "

More's	the	pity	I	don't	remember	it	oftener	!	"
更多	这	遗憾	我	不	记住	它	更频繁	！	"

可惜我常常忘记这件事！

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['juːki][sæn] , [stɪl] [pər'plekst] .

"	And	you	think	him	more	better	for	me	?	"	asked	Yuki	San	,	still	perplexed	.
"	和	你	思考	他	更多的	更好的	为了	我	?	"	问	由纪	圣	,	仍然	困惑	.

"你觉得他更适合我吗？"由纪小姐仍然困惑地问道。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][duː] ! " [sed] ['mɛrɪt] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	You	bet	I	do	!	"	said	Merrit	with	conviction	.
"	你	赌注	我	做	！	"	说	梅里特	和	定罪	.

"当然！"梅里特坚定地说。

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dəunt][fər'get] . "

"	Take	my	word	for	it	and	don't	forget	.	"
"	拿	我的	单词	为了	它	和	不	忘记	.	"

"相信我，别忘了。"

" [aɪ][noʊ][fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	no	forget	,	"	she	said	.
"	我	不	忘记	,	"	她	说	.

"我没有忘记，"她说。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

A	sliding	of	the	screen	and	a	call	from	the	court	-	yard	announced	the
一个	滑动	的	这	屏幕	和	一个	称呼	从	这	法庭	-	院子	宣布	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] ,

arrival	of	the	jinrikisha	men	,
到达	的	这	黄包车	男人	,

屏风滑开，庭院里传来喊声，宣告人力车男人们的到来。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

who	had	come	for	the	baggage	.
WHO	有	来	为了	这	行李	.

他们是来取行李的。

['mɛrɪt] [θrʌst] [bæk] [hɪz; ɪz][hæf] - ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

Merrit	thrust	back	his	half	-	finished	breakfast	.
梅里特	推力	后退	他的	一半	-	完成的	早餐	.

梅里特把只吃了一半的早餐吐了出来。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[aɪd][moʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [miːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'd	most	forgotten	this	is	my	last	meal	with	you	.
ID	最多	被遗忘的	这	是	我的	最后的	一顿饭	和	你	.

我几乎忘了这将是我和你共进的最后一餐。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] ['taɪərsəm] [oʊld] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [aɪl] [suːn]

Just	to	think	all	that	tiresome	old	government	contract	is	finished	and	I'll	soon
只是	到	思考	全部	那	令人厌烦	老的	政府	合同	是	完成的	和	患病的	很快

[biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ! "

be	on	my	way	to	the	other	side	!	"
是	在	我的	方式	到	这	其他	边	!	"

想想那些烦人的政府合同终于结束了，我很快就要离开这里了！

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['ʌðər] [saɪd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	want	to	see	other	side	?	"	she	asked	.
"	你	想	到	看	其他	边	?	"	她	问	.

“你想看看另一面吗？”她问道。

" ['mæmə][sæn][nɑːt][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] .

"	Mama	San	not	there	no	more	.
"	妈妈	圣	不是	那里	不	更多的	.

“桑妈妈已经不在了。”

" [ðen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dɑːrkən] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	Then	seeing	his	face	darken	,	she	laid	a	quick	hand	of	sympathy	on	his	.
"	然后	看到	他的	脸	变暗	,	她	铺设	一个	快的	手	的	同情	在	他的	.

“然后看到他的脸色阴沉下来，她连忙伸出手去安慰他。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] , [ðen] [went] [ɑːn]['heɪstɪli] : "

"	I	have	the	sorrowful	for	you	,	"	she	said	earnestly	,	then	went	on	hastily	:	"
"	我	有	这	悲伤	为了	你	,	"	她	说	切实	,	然后	去	在	草草	:	"

[ðæt] ['ʌðər] [saɪd] !

That	other	side	!
那	其他	边	!

“我为你感到悲伤，”她恳切地说，然后急忙继续说道：“那边！”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['mɛrɪkə] .

Yes	,	I	know	that	most	beautiful	'	Merica	.
是的	,	我	知道	那	最多	美丽的	-	美国	.

是的，我知道最美丽的美国。

[moʊst][bɪg] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kʌm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] - .
Most big ship in the world come rolling into Hatoba .
最多 大的 船 在 这 世界 来 滚动 进入 - .

世界上大多数大型船舶都会驶入羽鸟港。

['mɛrɪt] [sæn][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] , [stænd] [weɪ] [aʊt] [frʌnt] [ænd; ənd] [siː] ['oʊvər] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
Merrit San so long and big , stand way out front and see over much people .
梅里特 圣 所以 长的 和 大的 , 站立 方式 出去 正面 和 看 超过 很多 人们 .

Merrit San 又长又大，站在最前面就能看到很多人。

[ðen] [hiː; hi][kraɪ][aʊt] , - ['hɛroʊ] ! - ['hɛroʊ] ! -
Then he cry out , ' Herro ! ' herro ! '
然后 他 哭 出去 , - 英雄 ! - 英雄 ! -

然后他大喊："Herro！Herro！"

[wɪð; wɪθ][glæd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɔɪfl] .
with glad and much joyful .
和 高兴的 和 很多 快乐 .

非常高兴，非常快乐。

[hiː; hi] [siː] [ðæt] ['lʌvli] [gɜːrl][laɪk] ['pɪktʃər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] !
He see that lovely girl like picture waiting there !
他 看 那 迷人的 女孩 喜欢 图片 等待 那里 !

他看到那位可爱的女孩像照片一样在那里等着他!

" [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" Without pausing for a reply ,
" 没有 暂停 为了 一个 回复 ,

"不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
she pushed open a door and called in Japanese to her father and
她 推动 打开 一个 门 和 称为 在 日本人 到 她 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

她推开门，用日语喊她的父母。

[huː] ['nevər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [tɪl] - ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
who never made their appearance till Merrit's breakfast was finished .
WHO 绝不 制成 他们的 外貌 直到 - 早餐 曾是 完成的 .

直到梅里特吃完早餐，他们才出现。

" [kʌm] , [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [gest] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , make ready to give our guest an honorable departure , " she said .
" 来 , 制作 准备好 到 给 我们的 客人 一个 光荣的 离开 , " 她 说 .

"来，准备迎接我们的客人体面地离开，"她说。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrtjɑːrd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
In the small courtyard facing the street the girl found the men , with their
在 这 小的 庭院 面向 这 街道 这 女孩 成立 这 男人 , 和 他们的
[dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] - ['wægən] ,
jinrikishas and baggage - wagon ,
人力车 和 行李 - 车皮 ,

在面向街道的小院子里，女孩发现了那些男人，他们带着人力车和行李车。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['merɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
waiting to convey Merrit to the station .
等待 到 传达 梅里特 到 这 车站 .

等待将梅里特送往车站。

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɑ:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [trʌŋks] [ænd; ənd] [bægz] ,

She	carefully	directed	the	tying	on	of	the	various	trunks	and	bags	,
她	小心	指导	这	捆绑	在	的	这	各种各样的	树干	和	包	,

她仔细指导着将各种箱子和袋子系好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fæməli] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [maɪt]

and	placed	the	family	just	where	they	should	stand	that	the	greatest	honor	might
和	放置	这	家庭	只是	在哪里	他们	应该	站立	那	这	最	荣誉	可能

[bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [gest] .

be	done	the	departing	guest	.
是	完毕	这	离开	客人	.

并安排这家人站在最合适的位置，以便给予即将离去的客人最大的荣誉。

[æz; əz] ['mɛrɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,

As	Merrit	came	out	of	the	little	house	and	reached	for	his	shoes	,
作为	梅里特	来了	出去	的	这	小的	房子	和	达到	为了	他的	鞋	,

梅里特走出小屋，伸手去拿鞋子时，

[wɪtʃ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] , ['ju:ki] [sæn] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

which	stood	waiting	at	the	side	,	Yuki	San	started	toward	him	,
哪个	站立	等待	在	这	边	,	由纪	圣	开始	朝向	他	,

站在一旁等候的由纪先生朝他走去，

['i:gər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .

eager	to	serve	him	to	the	last	.
渴望的	到	服务	他	到	这	最后的	.

甘愿为他效力至最后一刻。

['mɛrɪt] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər] [bæk] .

Merrit	motioned	her	back	.
梅里特	示意	她	后退	.

梅丽特示意她靠回去。

" [dəunt] [kʌm] [tu:] [nɪr] , ['ju:ki] [sæn] .

"	Don't	come	too	near	,	Yuki	San	.
"	不	来	也	靠近	,	由纪	圣	.

“别靠太近，由纪小姐。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃu:z] , [ju:d] [bi:; bi] [lɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər]

If	you	happened	to	fall	into	one	of	those	shoes	,	you'd	be	lost	for	ever
如果	你	发生	到	落下	进入	一	的	那些	鞋	,	你会	是	丢失的	为了	曾经

[ænd; ənd] ['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

如果你不幸穿上了其中一双鞋，你将永远迷失方向。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['mɪstər] . ['seɪˌtoʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hed] .

and	that	big	Mr	.	Saito	would	be	inviting	me	to	cut	off	my	head	.
和	那	大的	先生	.	斋藤	会	是	邀请	我	到	切	离开	我的	头	.

而那位高大的斋藤先生竟然会邀请我砍掉自己的脑袋。

" ['ju:ki] [sæn] [læft] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv]

"	Yuki	San	laughed	and	smoothed	the	cushions	in	the	jinrikisha	while	she	gave
"	由纪	圣	笑了	和	平滑	这	靠垫	在	这	黄包车	尽管	她	给予

['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [men] .

minute	directions	to	the	jinrikisha	men	.
分钟	方向	到	这	黄包车	男人	.

“由纪小姐一边笑着抚平人力车里的坐垫，一边向人力车司机们给出细致的指示。

['mɛrɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'du:] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [gʊd] ['hju:mər] ,

Merrit	made	his	adieu	with	high	good	humor	,
梅里特	制成	他的	再见	和	高的	好的	幽默	,

梅里特带着极大的幽默感告别。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [bɪg][wɜːrdz] [ðæt] ['juːki][sæn][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] .

and	so	many	big	words	that	Yuki	San	was	hard	pressed	to	interpret	.
和	所以	许多	大的	字	那	由纪	圣	曾是	难的	按下	到	解释	.

还有那么多晦涩难懂的词汇，让由纪先生很难理解。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['relətɪvz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	invited	the	family	and	all	their	relatives	to	come	to	see	him	in
他	受邀	这	家庭	和	全部	他们的	亲属	到	来	到	看	他	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他邀请家人和所有亲戚来美国看望他。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['juːki][sæn][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

When	he	reached	Yuki	San	he	held	out	his	hand	.
什么时候	他	达到	由纪	圣	他	握住	出去	他的	手	.

他走到由纪先生跟前，伸出了手。

[meɪd] [ʃaɪ] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['serəmoʊni] , [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [leɪd][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv]

Made	shy	by	the	unusual	ceremony	,	she	timidly	laid	a	cold	and	unresponsive
制成	害羞的	经过	这	异常	仪式	,	她	胆怯地	铺设	一个	寒冷的	和	无反应

['lɪt(ə)l][pɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] .

little	palm	in	his	.
小的	棕榈	在	他的	.

被这不同寻常的仪式弄得害羞起来，她怯生生地将冰冷无力的小手放在他的手掌上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['memərɪz] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]

He	looked	down	from	his	height	with	tender	memories	of	all	her	gentle
他	看起来	向下	从	他的	高度	和	投标	回忆	的	全部	她	温和的

['kəːtisiz] .

courtesies	.
礼貌	.

他从高处俯视着她，心中充满对她温柔礼节的美好回忆。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	by	,	little	snow	-	girl	,	"	he	said	.
"	好的	-	经过	,	小的	雪	-	女孩	,	"	他	说	.

"再见了，小雪姑娘，"他说。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [dʒə'pæn] , [nɔːr][juː; jʊ] .

"	I'll	never	forget	Japan	,	nor	you	.
"	患病的	绝不	忘记	日本	,	也不	你	.

我永远不会忘记日本，也不会忘记你。

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	withdrew	her	hand	and	looked	inquiringly	up	at	him	.
"	她	退出	她	手	和	看起来	询问地	向上	在	他	.

她抽回了手，疑惑地抬头看着他。

" [sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Some	long	time	you	come	back	?
"	一些	长的	时间	你	来	后退	?

你过了很久才回来吗?

" ['mɛrɪt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] " [noʊ] , ['juːki][sæn] ,

"	Merrit	climbed	into	the	jinrikisha	"	No	,	Yuki	San	,
"	梅里特	攀登	进入	这	黄包车	"	不	,	由纪	圣	,

"梅里特爬上了神力车"不，由纪桑，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [ker]

you	know	I'll	soon	have	a	little	home	of	my	own	to	work	and	care
你	知道	患病的	很快	有	一个	小的	家	的	我的	自己的	到	工作	和	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

你知道我很快就会拥有自己的小家，可以工作和照顾它。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ] [ges] [aɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

I'll	be	a	busy	man	for	the	next	few	years	,	so	I	guess	I'll	not	come	back	.
患病的	是	一个	忙碌的	男人	为了	这	下一个	很少	年	,	所以	我	猜测	患病的	不是	来	后退	.

接下来几年我会很忙，所以我想我不会回来了。

" [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

"	As	in	a	dream	,
"	作为	在	一个	梦	,

“如同梦境一般，

['juːki][sæn] [sɔː] [ðə; ði][men] [ə'dʒʌst][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['sæʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk]

Yuki	San	saw	the	men	adjust	their	hats	and	tighten	their	sashes	as	they	took
由纪	圣	锯	这	男人	调整	他们的	帽子	和	拧紧	他们的	腰带	作为	他们	采取

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

their	places	in	front	of	the	small	vehicle	.
他们的	地方	在	正面	的	这	小的	车辆	.

由纪先生看到男人们整理了一下帽子，系紧了腰带，然后走到小车前站好。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Mechanically	she	bowed	her	farewell	with	the	rest	of	the	family	,
机械地	她	鞠躬	她	告别	和	这	休息	的	这	家庭	,

她机械地和家人一起鞠躬告别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðer; ðər] " ['sɑːjɔː'nɑːraː] .

but	she	did	not	join	their	"	Sayonara	.
但	她	做过	不是	加入	他们的	"	再见	.

但她没有加入他们的“再见”。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][swɪft] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [wiːlz] ,

"	She	watched	the	swift	moving	of	the	jinrikisha	wheels	,
"	她	观看	这	迅速	移动	的	这	黄包车	车轮	,

她注视着人力车车轮飞速转动，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɛrɪt] [tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪəsli]

then	she	saw	Merrit	turn	at	the	gate	and	wave	his	hat	as	he	joyously
然后	她	锯	梅里特	转动	在	这	门	和	海浪	他的	帽子	作为	他	欣喜地

[kɔːld] :

called	:
称为	:

然后她看见梅里特在门口转过身来，挥舞着帽子，高兴地喊道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['juːki][sæn] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

"	Good	-	by	,	Yuki	San	,	God	bless	you	!
"	好的	-	经过	,	由纪	圣	,	上帝	保佑	你	!

“再见，Yuki San，上帝保佑你！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [geɪt] .

"	The	girl	stood	still	,	her	eyes	on	the	empty	gate	.
"	这	女孩	站立	仍然	,	她	眼睛	在	这	空的	门	.

女孩站在那里一动不动，目光落在空荡荡的大门上。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] , [hɜːrt][tʃaɪld][hɜːr; hər][lɪp] ['kwivəd] ,

Like	a	lonely	,	hurt	child	her	lip	quivered	,
喜欢	一个	孤独	,	伤害	孩子	她	唇	颤抖	,

她的嘴唇像个孤独受伤的孩子一样颤抖着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	caught	it	between	her	teeth	to	steady	it	.
和	她	捕捉	它	之间	她	牙齿	到	稳定的	它	.

她用牙齿叼住它，稳住它。

" [ɑː] , ['juːki] , " [kraɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [sʌm; səm]['spɪrɪt][hæz; həz] [wɪʃt] [juː; jʊ][hɑːrm] .

"	Ah	,	Yuki	,	"	cried	her	mother	,	"	some	spirit	has	wished	you	harm	.
"	啊	,	由纪	,	"	哭	她	母亲	,	"	一些	精神	有	希望	你	伤害	.

“啊，由纪，”她母亲喊道，“有邪灵想要害你。”

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [rests] [ɑːn][jʊr; jər][lɪps] .

A	drop	of	blood	rests	on	your	lips	.
一个	降低	的	血	休息	在	你的	嘴唇	.

一滴血落在你的嘴唇上。

" ['juːki][sæn] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	Yuki	San	drew	her	hand	across	her	mouth	,
"	由纪	圣	画	她	手	穿过	她	嘴	,

由纪用手捂住了嘴。

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['ænsər] [ðæt] ['meɪbi] [ə; eɪ]['rɑːbɪn][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['tʃeri] .

and	lightly	answered	that	maybe	a	robin	had	tried	to	steal	a	cherry	.
和	轻轻	回答	那	或许	一个	罗宾	有	尝试	到	偷	一个	樱桃	.

他轻松地回答说，也许是一只知更鸟想偷樱桃。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

But	to	herself	she	murmured	:
但	到	她自己	她	低声说道	:

但她喃喃自语道：

" [maɪ] [hɑːrt] [bliːd] [fɔːr; fər] ['loʊnli] .

"	My	heart	bleed	for	lonely	.
"	我的	心	流血	为了	孤独	.

“我为孤独的人感到心痛。”

[hiː; hi]['nevər] [kʌm] [bæk] .

He	never	come	back	.
他	绝不	来	后退	.

他再也没有回来。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	following	day	a	host	of	accumulated	duties	and	various	preparations	for
这	下列的	天	一个	主持人	的	积累	职责	和	各种各样的	准备工作	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌserə'moʊniəs] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːm] - [ɪ'lekt] [kept] ['juːki] [sænz] [hændz][ænd; ənd][maɪnd]

the	first	ceremonious	visit	of	the	groom	-	elect	kept	Yuki	San's	hands	and	mind
这	第一的	隆重	访问	的	这	新郎	-	选	保留	由纪	桑的	双手	和	头脑

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

第二天，一大堆积压的事务和为准新郎的首次正式拜访所做的各种准备工作，让由纪小姐忙得不可开交。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][roʊz][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ɔːr][hɜːr; hər] [aɪz] [streɪd] ['wɪstfəli]

and	if	sometimes	a	sob	rose	in	her	throat	,	or	her	eyes	strayed	wistfully
和	如果	有时	一个	哭泣	玫瑰	在	她	喉	,	或者	她	眼睛	迷路了	怅然地

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk] ,

from	her	task	,
从	她	任务	,

有时她喉咙里会涌起一阵啜泣，或者眼神会不由自主地从手中的工作中移开，

[ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][hɜ:r'self] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] .

she	resolutely	refused	to	let	herself	dwell	upon	the	past	.
她	坚决地	拒绝	到	让	她自己	住	之上	这	过去的	.

她坚决不让自己沉湎于过去。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

The	marriage	,
这	婚姻	,

婚姻，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['du:tɪfəli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt]

which	had	been	dutifully	accepted	as	a	matter	of	course	and	looked
哪个	有	到过	尽职尽责地	公认	作为	一个	事情	的	课程	和	看起来

['fɔ:rwərd][tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ,

forward	to	as	a	financial	relief	to	the	entire	family	,
向前	到	作为	一个	金融的	宽慰	到	这	全部的	家庭	,

这笔款项原本是理所当然地接受的，全家人都期待着它能缓解经济压力。

[hæd; həd]['nevər] [held] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

had	never	held	any	particular	interest	for	her	,	but	now	even	the
有	绝不	握住	任何	特别的	兴趣	为了	她	,	但	现在	甚至	这

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

preparations	,
准备工作	,

她以前从未对任何事情特别感兴趣，但现在就连准备工作也让她感到兴奋。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪk'saɪtɪd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] , [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['lɪstləs]

which	had	hitherto	excited	her	interest	and	enthusiasm	,	found	her	listless
哪个	有	迄今为止	兴奋的	她	兴趣	和	热情	,	成立	她	蔫

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

and	indifferent	.
和	冷漠	.

以前令她充满兴趣和热情的事物，现在却让她感到提不起兴趣，漠不关心。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪstrəs] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] ['sɜ:rvənt] ,

She	would	be	mistress	over	a	great	mansion	and	many	servants	,
她	会	是	情妇	超过	一个	伟大的	大厦	和	许多	仆人	,

她将拥有一座大宅和许多仆人，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [deɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt]

and	her	days	were	to	be	spent	in	arranging	for	the	physical	comfort
和	她	天	是	到	是	花费	在	安排	为了	这	身体的	舒适

[ʌv; əv]['seɪˌtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	Saito	and	the	entertainment	of	his	friends	.
的	斋藤	和	这	娱乐	的	他的	朋友们	.

她每天的工作就是安排斋藤先生的物质生活和招待他的朋友们。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [si:md] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [raɪt] ,

The	arrangement	had	seemed	so	simple	,	and	so	right	,
这	安排	有	似乎	所以	简单的	,	和	所以	正确的	,

这个安排看起来如此简单，如此恰当，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

and	she	had	been	gratified	that	a	desirable	husband	had	been	found	.
和	她	有	到过	满意	那	一个	理想	丈夫	有	到过	成立	.

她很高兴找到了理想的丈夫。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr'self] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd]

But	now	she	could	neither	understand	nor	explain	to	herself	her	new	and
但	现在	她	可以	两者都不	理解	也不	解释	到	她自己	她	新的	和

[streɪndʒ] [rɪ'zɪstəns] .

strange	resistance	.
奇怪的	反抗	.

但现在她既无法理解也无法向自己解释这种新的、奇怪的抵抗现象。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'beljən] [ə'genst]

She	only	knew	that	for	the	first	time	in	her	life	there	was	rebellion	against
她	仅有的	知道	那	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	那里	曾是	叛乱	反对

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

她只知道，这是她生命中第一次反抗不可避免的命运。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['taɪərd] ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

As	she	rested	her	tired	body	before	beginning	her	toilet	for	the	afternoon	,
作为	她	休息	她	疲劳的	身体	前	开始	她	洗手间	为了	这	下午	,

在她开始下午的如厕之前，她先休息了一下疲惫的身体。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['tiːtʃər] [æt; ət] [skuːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

she	remembered	an	American	teacher	at	school	who	had	been	in	love	with
她	记得	一个	美国人	老师	在	学校	WHO	有	到过	在	爱	和

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] .

the	man	she	was	soon	to	marry	.
这	男人	她	曾是	很快	到	结婚	.

她想起学校里的一位美国老师，这位老师曾爱慕过她即将嫁的那个男人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] ['tiːtʃər]

She	remembered	how	she	had	hidden	behind	the	trees	to	see	this	young	teacher
她	记得	如何	她	有	隐	在后面	这	树木	到	看	这	年轻的	老师

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['poʊstmən] ,

run	to	the	gate	to	meet	the	postman	,
跑步	到	这	门	到	见面	这	邮差	,

她记得自己当时躲在树后，看着这位年轻的老师跑到大门口去迎接邮递员。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðiːz] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] .

and	her	own	failure	to	see	why	these	letters	should	bring	such	joy	.
和	她	自己的	失败	到	看	为什么	这些	信件	应该	带来	这样的	喜悦	.

她自己也无法理解为什么这些信件会给她带来如此大的快乐。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['riːses] ['æktɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ə'mɪd] [piːlz]

She	,	with	other	girls	,	had	spent	a	whole	recess	acting	this	scene	amid	peals
她	,	和	其他	女孩们	,	有	花费	一个	所有的	凹陷处	表演	这	场景	之中	果皮

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

她和其他女孩一起，利用课间休息时间表演了这一幕，引得大家哄堂大笑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['niːðər]

Now	it	all	came	back	to	her	with	new	meaning	,	and	it	seemed	neither
现在	它	全部	来了	后退	到	她	和	新的	意义	,	和	它	似乎	两者都不

[streɪndʒ] [nɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] .

strange	nor	amusing	.
奇怪的	也不	有趣	.

现在，这一切对她来说有了新的意义，既不奇怪也不好笑。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊpən] ['ʃoʊdʒi] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

She	leaned	her	head	against	the	open	shoji	and	looked	out	into	the	garden	,
她	倾斜	她	头	反对	这	打开	障子	和	看起来	出去	进入	这	花园	,

她将头靠在敞开的障子门上，望向花园。

['reɪdiənt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] .

radiant	and	beautiful	in	the	high	noon	of	a	perfect	autumn	day	.
辐射状	和	美丽的	在	这	高的	中午	的	一个	完美的	秋天	天	.

在一个完美的秋日正午，她容光焕发，美丽动人。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] [pɔːzd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [sliːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

The	working	world	paused	in	a	brief	sleep	and	the	music	of	the	garden
这	在职的	世界	暂停	在	一个	简短的	睡觉	和	这	音乐	的	这	花园

[wʌz; wəz] [hʌʃt] ,

was	hushed	,
曾是	静静地	,

工作的世界仿佛短暂地停歇了，花园里的乐声也归于沉寂。

[waɪl] [ðə; ði]['ɪnsekts] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .

while	the	insects	sought	the	shadow	of	green	leaves	.
尽管	这	昆虫	寻求	这	阴影	的	绿色的	树叶	.

而昆虫们则寻找着绿叶的阴凉处。

[piːs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'weɪkənɪŋ] [hɑːrt] .

Peace	was	within	and	without	,	save	in	the	girl's	awakening	heart	.
和平	曾是	之内	和	没有	,	节省	在	这	女孩们	唤醒	心	.

内心和外界都一片祥和，唯独女孩觉醒的心灵一片寂静。

" [ɑː] , [sen'seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [θruː] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	Ah	,	Sensei	,	"	she	murmured	through	her	trembling	lips	.
"	啊	,	老师	,	"	她	低声说道	通过	她	发抖	嘴唇	.

“啊，老师，”她颤抖着嘴唇低声说道。

" [ðen] [aɪ] [meɪk] [fʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	Then	I	make	fun	for	your	letter	of	love	.
"	然后	我	制作	乐趣	为了	你的	信	的	爱	.

然后我就嘲笑你的情书。

[fər'gɪv] [maɪ][ˌɪmpə'laɪt] .

Forgive	my	impolite	.
原谅	我的	不礼貌	.

请原谅我的失礼。

[naʊ] [aɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæv; həv] .

Now	I	the	understanding	have	.
现在	我	这	理解	有	.

现在我明白了。

" ['juːki][sæn] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'venʃ(ə)n] .

"	Yuki	San	chose	her	toilet	for	the	coming	visit	with	due	regard	for	all	convention	.
"	由纪	圣	选择	她	洗手间	为了	这	未来	访问	和	到期的	看待	为了	全部	习俗	.

“由纪小姐在选择即将到来的厕所时，充分考虑了所有礼仪。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kʌlər] [suːnɪst] [tuː; tə] [feɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .

There	must	be	no	touch	of	purple	—	that	being	the	color	soonest	to	fade	made	it	an	evil	omen	.
那里	必须	是	不	触碰	的	紫色的	—	那	存在	这	颜色	最快	到	褪色	制成	它	一个	邪恶的	预兆	.

绝对不能出现紫色——因为紫色是最容易褪色的颜色，所以被认为是不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æn; ən]['oʊbi][ʌv; əv] [rer] [broʊ'keɪd] , [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][gɪft][ʌv; əv]['seɪˌtoʊ] ,

She	selected	an	obi	of	rare	brocade	,	the	betrothal	gift	of	Saito	,
她	已选	一个	腰带	的	稀有的	锦缎	,	这	订婚	礼物	的	斋藤	,

她挑选了一条珍贵的锦缎腰带，这是斋藤的订婚礼物。

[ðə; ði] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] ['mærɪdʒ] .

the	great	length	of	which	expressed	the	hope	of	an	enduring	marriage	.
这	伟大的	长度	的	哪个	表达	这	希望	的	一个	持久	婚姻	.

篇幅很长，表达了对婚姻长久的期盼。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drest] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [flitid] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ,

As	she	dressed	,	her	mother	flitted	about	her	,
作为	她	穿着	,	她	母亲	飞掠	关于	她	,

她穿衣服的时候，她母亲在她身边忙碌着。

['tʃætɪŋ] ['vɑ:ljəbli][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] ['ju:ki] [sænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [wɔ:md] .

chatting	volubly	and	in	such	high	spirits	that	Yuki	San's	heart	was	warmed	.
聊天	滔滔不绝	和	在	这样的	高的	烈酒	那	由纪	桑的	心	曾是	温暖	.

他们谈笑风生，兴致勃勃，让由纪小姐心里暖暖的。

[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['tru:soʊ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ['meni] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

The	elaborate	trousseau	had	caused	the	little	household	many	a	sacrifice	,
这	精心制作的	嫁妆	有	导致	这	小的	家庭	许多	一个	牺牲	,

这套昂贵的嫁妆让这个小家庭付出了很多牺牲。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðem; ðəm] .

but	the	joy	in	the	hearts	of	the	old	people	more	than	justified	them	.
但	这	喜悦	在	这	心	的	这	老的	人们	更多的	比	合理的	他们	.

但老人们心中的喜悦足以证明他们的付出是值得的。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪn'rɪkʃə] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

Presently	the	clatter	of	the	jinrikisha	in	the	courtyard	announced	the	arrival	of
目前	这	哒	的	这	黄包车	在	这	庭院	宣布	这	到达	的

[ðə; ði] [gest] .

the	guest	.
这	客人	.

这时，院子里传来人力车的轰鸣声，宣告着客人的到来。

['ju:ki][sæn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌserə'moʊniəs] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

Yuki	San	heard	the	long	ceremonious	greeting	of	her	father	.
由纪	圣	听到	这	长的	隆重	问候	的	她	父亲	.

由纪听到了父亲冗长的正式问候。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ænd; ənd] , [left] [ə'loʊn] ,

She	saw	her	mother	hasten	away	to	do	her	part	and	,	left	alone	,
她	锯	她	母亲	趋	离开	到	做	她	部分	和	,	左边	独自的	,

她看着母亲匆匆离去去做自己的事，独自一人留了下来。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [aɪz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] .

she	sat	with	troubled	eyes	and	drooping	head	.
她	卫星	和	麻烦	眼睛	和	下垂	头	.

她坐在那里，眼神忧郁，低着头。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][peɪn] ,

The	strange	feeling	in	her	heart	,	one	moment	of	joy	and	one	of	pain	,
这	奇怪的	感觉	在	她	心	,	一	片刻	的	喜悦	和	一	的	疼痛	,

她心中涌起一种奇特的感觉，一瞬间是喜悦，一瞬间是痛苦。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .

bewildered	and	frightened	her	.
困惑	和	害怕	她	.

令她感到困惑和害怕。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [hɜ:r; hər]['du:ti] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

No	thought	of	evading	her	duty	crossed	her	mind	,
不	想法	的	逃避	她	责任	交叉	她	头脑	,

她从未想过要逃避自己的职责。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

but	her	whole	being	cried	out	for	a	beautiful	something	she	had	just
但	她	所有的	存在	哭	出去	为了	一个	美丽的	某物	她	有	只是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

但她的整个身心都在渴望着她刚刚发现的美好事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [laɪf] .

but	which	it	was	futile	to	hope	for	in	her	new	life	.
但	哪个	它	曾是	徒劳	到	希望	为了	在	她	新的	生活	.

但这在她的新生活中是徒劳的。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

At	the	call	of	her	mother	,
在	这	称呼	的	她	母亲	,

应母亲的召唤，

['ju:ki][sæn]['saɪləntli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [skri:n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [loʊ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]

Yuki	San	silently	pushed	open	the	screen	and	made	her	low	and	graceful
由纪	圣	默默	推动	打开	这	屏幕	和	制成	她	低的	和	优美

['gri:tɪŋ] .

greeting	.
问候	.

由纪小姐默默地推开屏风，低声优雅地打了个招呼。

['kʌstəm] [fər'bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ]

Custom	forbidding	her	to	take	part	in	the	conversation	,	she	busied	herself	with
风俗	禁止	她	到	拿	部分	在	这	对话	,	她	忙碌	她自己	和

['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ti:] ,

serving	the	tea	,
服务	这	茶	,

由于习俗禁止她参与谈话，她便忙着沏茶。

['lɪsnɪŋ] [waɪl] ['seɪˌtoʊ][sæn] [rɪ'kaʊntid] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [kɔ:rt] - [laɪf] ,

listening	while	Saito	San	recounted	various	incidents	of	the	picturesque	court	-	life	,
聆听	尽管	斋藤	圣	叙述	各种各样的	事件	的	这	如画	法庭	-	生活	,

听着斋藤先生讲述宫廷生活中各种精彩纷呈的事件，

[ɔ:r][toʊld][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ri:s(ə)nt][wɔ:r] .

or	told	of	adventures	in	the	recent	war	.
或者	讲述	的	冒险	在	这	最近的	战争	.

或者讲述最近战争中的冒险经历。

['æftər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] ['tɑ:pɪks][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛə'welz] [hæd; həd]

After	all	the	prescribed	topics	had	been	discussed	and	the	farewells	had
后	全部	这	规定	主题	有	到过	讨论	和	这	告别	有

[bɪn] [sed] ,

been	said	,
到过	说	,

在所有预定议题讨论完毕、告别仪式结束后，

['ju:ki][sæn] [ri'teind] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ]

Yuki	San	retained	a	vague	impression	of	a	small	,	middle	-	aged	man	,	with
由纪	圣	保留	一个	模糊的	印象	的	一个	小的	,	中间	-	老年人	男人	,	和

['meni] ['mɛdəlz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

many	medals	on	his	breast	,
许多	奖牌	在	他的	胸部	,

尤基先生的印象模糊不清，他是一个身材矮小的中年男子，胸前佩戴着许多勋章。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [aɪz] .

who	looked	at	her	with	kind	,	unsmiling	eyes	.
WHO	看起来	在	她	和	种类	,	不苟言笑	眼睛	.

他用温柔而不带笑容的眼神看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ðæt] ['juːki][sæn] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃæns]

It	was	not	till	after	the	simple	evening	meal	that	Yuki	San	found	the	chance
它	曾是	不是	直到	后	这	简单的	晚上	一顿饭	那	由纪	圣	成立	这	机会

[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [fɔːr; fər] [tuː]

to	slip	away	to	the	little	upper	room	which	had	been	Merrit's	for	two
到	滑	离开	到	这	小的	上	房间	哪个	有	到过	-	为了	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

直到简单的晚餐过后，由纪小姐才找到机会溜到楼上的小房间里，那间房间已经是梅里特住了两个月了。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] ,

Nothing	there	had	been	touched	,
没有什么	那里	有	到过	感动	,

那里的一切都未被触碰过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [kleɪmd] [ðæt] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː] [suːn] ['æftər][ə; eɪ]

for	the	old	mother	claimed	that	to	set	a	room	in	order	too	soon	after	a
为了	这	老的	母亲	声称	那	到	放	一个	房间	在	命令	也	很快	后	一个

['gɛsts] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swiːp] [aʊt] [ɔːl] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

guest's	departure	was	to	sweep	out	all	luck	with	him	.
客人的	离开	曾是	到	扫	出去	全部	运气	和	他	.

因为老太太说，客人离开后过早收拾房间，会把客人的所有好运都带走。

[ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] ['goʊstli] ['ɪmɪdʒ] ,

The	girl	entered	and	stood	,	a	ghostly	image	,
这	女孩	进入	和	站立	,	一个	幽灵般的	图像	,

女孩走了进来，站在那里，像个幽灵一样。

[ɪn][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːtəm] [muːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'genst]

in	the	soft	and	tender	light	of	the	great	autumn	moon	as	it	lay	against
在	这	柔软的	和	投标	光	的	这	伟大的	秋天	月亮	作为	它	躺	反对

[ðə; ði]['peɪpər] [dɔːz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [ruːm] .

the	paper	doors	and	filled	the	tiny	room	.
这	纸	门	和	已填	这	微小的	房间	.

秋日里，一轮皎洁的明月洒在纸门上，柔和的光芒充满了这间狭小的房间。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] ['juːki][sæn] [sɔː] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɪnˌmeɪts] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

Through	the	half	-	light	Yuki	San	saw	many	touches	of	the	late	inmate's	personality	.
通过	这	一半	-	光	由纪	圣	锯	许多	触摸	的	这	晚的	囚犯的	性格	.

透过昏暗的光线，由纪小姐看到了已故囚犯性格中的许多特征。

[ə; eɪ][dɪ'skɑːrdɪd][taɪ] [hʌŋ] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

A	discarded	tie	hung	limply	from	a	hook	on	the	wall	,
一个	丢弃	领带	悬挂	软弱无力	从	一个	钩	在	这	墙	,

一条被丢弃的领带无力地挂在墙上的钩子上。

[ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [waɪt] [roʊz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['teɪbl] .

a	half	-	smoked	cigar	and	a	faded	white	rose	lay	side	by	side	on	the	low	table	.
一个	一半	-	熏制	雪茄	和	一个	褪色	白色的	玫瑰	躺	边	经过	边	在	这	低的	桌子	.

半截雪茄和一朵褪色的白玫瑰并排摆放在矮桌上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði][sæd][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɔːft] - [rɪ'piːtɪd] [weɪl] ,

From	the	garden	the	sad	call	of	a	night	-	bird	,	with	its	oft	-	repeated	wail	,
从	这	花园	这	伤心	称呼	的	一个	夜晚	-	鸟	,	和	它是	经常	-	重复	哀号	,

花园里传来夜鸟悲伤的鸣叫声，伴随着它反复的哀鸣。

[siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

seemed	to	voice	her	loneliness	,	and	with	a	sob	she	sank	upon	her
似乎	到	嗓音	她	孤独	,	和	和	一个	哭泣	她	沉没	之上	她

[niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] .

knees	beside	the	cot	.
膝盖	旁	这	婴儿床	.

她似乎在诉说着自己的孤独，然后抽泣着跪倒在婴儿床边。

[lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [griːf] , ['biːtɪŋ] ['fjuːt(ə)l] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][baːz]

Long	she	lay	in	an	abandonment	of	grief	,	beating	futile	wings	against	the	bars
长的	她	躺	在	一个	放弃	的	悲伤	,	殴打	徒劳	翅膀	反对	这	酒吧

[ʌv; əv] [feɪt] .

of	fate	.
的	命运	.

她长久地躺在悲痛之中，徒劳地拍打着翅膀，试图挣脱命运的枷锁。

[æt; ət][læst] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][smɔːl]['ɑːbdʒekt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

At	last	,	throwing	out	her	arms	,	she	touched	a	small	object	beneath	the
在	最后的	,	投掷	出去	她	武器	,	她	感动	一个	小的	目的	下面	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

最后，她张开双臂，摸到了枕头下的一个小物件。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən]['ʃoʊdʒi] ,

Drawing	it	toward	her	,	she	took	it	to	the	open	shoji	,
绘画	它	朝向	她	,	她	采取	它	到	这	打开	障子	,

她把它拉到自己身边，带到敞开的障子门前。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [mə'rɑːkoʊ] [noʊt] - [bʊk] .

and	by	the	bright	moonlight	she	saw	a	small	morocco	note	-	book	.
和	经过	这	明亮的	月光	她	锯	一个	小的	摩洛哥	笔记	-	书	.

借着明亮的月光，她看到一本小小的摩洛哥皮笔记本。

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ,

She	puzzled	over	the	strange	figures	on	the	first	few	pages	,
她	困惑	超过	这	奇怪的	数据	在	这	第一的	很少	页面	,

她对着前几页上的奇怪数字感到困惑不已。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt]

but	from	the	small	pocket	on	the	back	cover	she	drew	forth	a	picture	that
但	从	这	小的	口袋	在	这	后退	覆盖	她	画	前进	一个	图片	那

['niːðər] [kən'fjuːzd] [nɔːr] [sər'praɪzd] .

neither	confused	nor	surprised	.
两者都不	使困惑	也不	惊讶	.

但她从封底的小口袋里掏出了一幅画，这幅画既不令人困惑，也不令人惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] ['mɛrɪt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] — [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

It	was	the	girl	Merrit	had	told	her	about	—	the	girl	to	whom	he
它	曾是	这	女孩	梅里特	有	讲述	她	关于	—	这	女孩	到	谁	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][soʊ] ['dʒɔɪəsli] .

was	going	so	joyously	.
曾是	去	所以	欣喜地	.

那是梅里特跟她说过的那个女孩——他兴高采烈地要去见的那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædnəs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] ,

It	was	a	face	full	of	the	gladness	of	life	and	love	,
它	曾是	一个	脸	满的	的	这	欢乐	的	生活	和	爱	,

那是一张充满生命喜悦和爱意的脸庞。

[huːz] ['læfɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]['juːki] [sænz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]

whose	laughing	eyes	looked	straight	into	Yuki	San's	with	such	a	challenge	of
谁	笑	眼睛	看起来	直的	进入	由纪	桑的	和	这样的	一个	挑战	的

['frendʃɪp] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][leɪd]

friendship	and	good	will	that	the	girl	smiled	back	at	the	picture	and	laid
友谊	和	好的	将要	那	这	女孩	微笑	后退	在	这	图片	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [ə'genst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] .

it	gently	against	her	warm	cheek	.
它	轻轻地	反对	她	温暖的	脸颊	.

照片中，那双笑眼直视着由纪小姐，充满了友谊和善意的挑战，女孩对着照片微笑，轻轻地将照片贴在自己温暖的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [iːtʃ] ['diːteɪl][ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['kloʊzər]

She	sought	out	each	detail	of	hair	and	dress	as	she	held	it	for	closer
她	寻求	出去	每个	细节	的	头发	和	裙子	作为	她	握住	它	为了	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

她拿起衣服仔细端详，探究头发和裙子的每一个细节。

[ðen] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] :

then	replacing	it	in	the	pocket	she	said	softly	:
然后	替换	它	在	这	口袋	她	说	轻轻	:

然后她把东西放回口袋里，轻声说道：

" [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ðɪ][bɪg] , [bɪg] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	He	have	the	big	,	big	love	for	you	.
"	他	有	这	大的	,	大的	爱	为了	你	.

他非常非常爱你。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['hæpi] .

You	give	him	the	happy	.
你	给	他	这	快乐的	.

你让他快乐。

[aɪ][kloʊz][maɪ] [hɑːrt] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	close	my	heart	about	you	.
我	关闭	我的	心	关于	你	.

我对你的心已封闭。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ʃiː; ʃi] [speld] [aʊt][ðə; ðɪ][streɪndʒ][wɜːrd] , "

"	On	the	back	of	the	book	in	letters	of	gold	she	spelled	out	the	strange	word	,	"
"	在	这	后退	的	这	书	在	信件	的	金子	她	拼写	出去	这	奇怪的	单词	,	"

['daɪəri] .

Diary	.
日记	.

在书的背面，她用金色的字母拼出了那个奇怪的词："日记"。

" [jiː; ʃi]['pʌz(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [jiː; ʃi] [rɪ'membər] [wer] [jiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

"	She	puzzled	for	a	moment	,	then	she	remembered	where	she	had	seen	it
"	她	困惑	为了	一个	片刻	,	然后	她	记得	在哪里	她	有	已见	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她疑惑了一会儿，然后想起了以前在哪里见过它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

The	young	American	teacher	had	written	in	just	such	a	book	,	and	when	she
这	年轻的	美国人	老师	有	书面	在	只是	这样的	一个	书	,	和	什么时候	她

[æskt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

asked	its	meaning	,
问	它是	意义	,

这位年轻的美国女教师曾在这样一本书里写过字，当她询问字迹的含义时，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [best] [frend] , [hɜːr; hər]['kɑːnfɪdænt] , [tuː; tə]

the	teacher	had	said	it	was	her	best	friend	,	her	confidant	,	to
这	老师	有	说	它	曾是	她	最好的	朋友	,	她	知己	,	到

[huːm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

whom	she	told	her	secrets	.
谁	她	讲述	她	秘密	.

老师说，那是她最好的朋友，她的知己，她会把秘密告诉她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['juːki][sæn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed]

For	a	moment	Yuki	San	stood	with	the	book	in	her	hand	,	then	she	said
为了	一个	片刻	由纪	圣	站立	和	这	书	在	她	手	,	然后	她	说

[ɪm'pʌlsɪvli] :

impulsively	:
冲动地	:

由纪小姐手里拿着书站了一会儿，然后突然开口说道：

" ['daɪəri] !

"	Diary	!
"	日记	!

“日记！

[aɪ] [meɪk] ['daɪəri] , [tuː] .

I	make	diary	,	too	.
我	制作	日记	,	也	.

我也写日记。

[aɪ] [spiːk] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	speak	my	thoughts	to	you	.
我	说话	我的	想法	到	你	.

我把我的想法告诉你。

[aɪ][toʊl][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['siːkrɪts] .

I	tole	you	all	my	secrets	.
我	托勒	你	全部	我的	秘密	.

我把所有的秘密都告诉你们了。

['meɪbi] [maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [wɪl] [fluː] [ə'weɪ] .

Maybe	my	lonely	heart	will	flew	away	.
或许	我的	孤独	心	将要	飞翔	离开	.

也许我孤独的心会飞走。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['juːki] [sæn]

THE	DIARY	OF	YUKI	SAN
这	日记	的	由纪	SAN

由纪小姐的日记

[fɜːrst] ['entri]

First	Entry
第一的	入口

首次参赛

- ['mɛrɪkən] [sen'seɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][wʌn]['kloʊsɪst] [frend] [ɪn]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

'	**Merican**	**Sensei**	**say**	**she**	**have**	**one**	**closest**	**friend**	**in**	**little**	**book**	**.**
-	美国人	老师	说	她	有	一	最接近	朋友	在	小的	书	.

美国老师说她最亲密的朋友是一本小书。

[aɪ] [tel] [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wʌt] ['spɛlz] " ['daɪəri] " [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑ:n] [bæk] .

I	**tell**	**my**	**troublesome**	**to**	**this**	**little**	**book**	**what**	**spells**	**"**	**Diary**	**"**	**in**	**gold**	**letters**	**on**	**back**	**.**
我	告诉	我的	麻烦的	到	这	小的	书	什么	咒语	"	日记	"	在	金子	信件	在	后退	.

我把烦人的日记本告诉这本小册子，背面用金色字母写着“日记”。

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['kloʊsɪst] [frend] [wʌt] [noʊ]['nevər] [spi:ks] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wen] [hɑ:rt]

I	**make**	**it**	**my**	**closest**	**friend**	**what**	**no**	**never**	**speaks**	**the**	**words**	**of**	**yours**	**when**	**heart**
我	制作	它	我的	最接近	朋友	什么	不	绝不	说话	这	字	的	你的	什么时候	心

[ˌəuvə'fləuz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['fi:lɪŋz] .

overflows	**with**	**several**	**feelings**	**.**
溢出	和	一些	情怀	.

我把它当作我最亲密的朋友，它从不诉说你的心声，即使你的心中充满了各种复杂的情感。

[aɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['mɛrɪt] [sæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [noʊ][mʌst; məst]['nevər] [si:] .

I	**write**	**for**	**Merrit**	**San**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**no**	**must**	**never**	**see**	**.**
我	写	为了	梅里特	圣	,	但	他的	眼睛	不	必须	绝不	看	.

我为梅里特·桑写作，但他的眼睛绝不能看到这一切。

[dʒʌst][maɪ] [hɑ:rt] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [ðæt] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] .

Just	**my**	**heart**	**speak**	**to**	**his**	**heart**	**in**	**that**	**'**	**Merican**	**tongue**	**what**	**he**	**understands**	**.**
只是	我的	心	说话	到	他的	心	在	那	-	美国人	舌头	什么	他	明白	.

我只想用他能听懂的美国语言，向他的心倾诉。

[ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl] ['veri] ['nɔ:ti] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʌv] [mæn] .

Japanese	**girl**	**very**	**naughty**	**if**	**she**	**love**	**man**	**.**
日本人	女孩	非常	淘气	如果	她	爱	男人	.

日本女孩如果爱上一个男人，就会变得非常调皮。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mænz] ['mʌðər] , ['mænz] [haʊs] .

She	**made**	**for**	**the**	**take**	**care**	**of**	**man's**	**mother**	**,**	**man's**	**house**	**.**
她	制成	为了	这	拿	关心	的	男人的	母亲	,	男人的	房子	.

她去照顾男人的母亲，男人的房子。

['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl][tu:; tə] [seɪ] [lʌv] [wen] [ʃi:; ʃi] ['mæri] [wɪð; wɪθ][mæn] .

Very	**bad**	**for**	**Japanese**	**girl**	**to**	**say**	**love**	**when**	**she**	**marry**	**with**	**man**	**.**
非常	坏的	为了	日本人	女孩	到	说	爱	什么时候	她	结婚	和	男人	.

日本女孩结婚时说“我爱你”是非常不好的。

['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] - ['mɛrɪkən] [gɜ:rl] [spi:k] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wen] [lɪps][ɑ:r; ər] [ʃeɪm] .

Merrit	**San**	**say**	**'**	**Merican**	**girl**	**speak**	**love**	**with**	**eyes**	**when**	**lips**	**are**	**shame**	**.**
梅里特	圣	说	-	美国人	女孩	说话	爱	和	眼睛	什么时候	嘴唇	是	耻辱	.

Merrit San 说“美国女孩用眼神表达爱意，而嘴唇却感到羞耻。”

[ˌdʒæpə'ni:z][gɜ:rl]['kʌvər][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kɜ:rt(ə)n] [wen] [mæn] [kʌmz] .

Japanese	**girl**	**cover**	**the**	**eye**	**with**	**little**	**curtain**	**when**	**man**	**comes**	**.**
日本人	女孩	覆盖	这	眼睛	和	小的	窗帘	什么时候	男人	来	.

日本女孩在男人来访时用小帘子遮住眼睛。

[ʃi:; ʃi][noʊ][mʌst; məst] [pi:p] [aʊt][wʌn]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər] .

She	**no**	**must**	**peep**	**out**	**one**	**little**	**corner**	**.**
她	不	必须	窥视	出去	一	小的	角落	.

她现在必须从一个小角落里往外看。

[noʊ][mʌst; məst] [si:] , [noʊ][mʌst; məst] [hɪr] , [noʊ][mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ði] [lʌv] .

No	**must**	**see**	**,**	**no**	**must**	**hear**	**,**	**no**	**must**	**speak**	**the**	**love**	**.**
不	必须	看	,	不	必须	听到	,	不	必须	说话	这	爱	.

爱无需观看，无需聆听，无需言语。

[soʊ][aɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ges] [maɪ] [hɑːrt] [iːtʃ] [deɪ] .

So	I	make	little	book	guess	my	heart	each	day	.
所以	我	制作	小的	书	猜测	我的	心	每个	天	.

所以我每天都会做一本小书来猜猜我的心意。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɑːr; ər] [peɪs] [ə'weɪ] ,

The	happy	days	are	pass	away	,
这	快乐的	天	是	经过	离开	,

快乐的日子终将逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bluːm] [ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	the	flowers	are	bloom	and	birds	will	return	to	me	again	,
和	这	花朵	是	盛开	和	鸟类	将要	返回	到	我	再次	,

花儿盛开，鸟儿还会再来。

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ['mɛrɪt] [sæn] ?

but	where	can	I	find	Merrit	San	?
但	在哪里	能	我	寻找	梅里特	圣	?

但我该去哪里才能找到梅里特·桑呢?

[haʊ] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['sɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnsəm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɪm; ɪm][noʊ]

How	I	feel	the	sorry	and	the	lonesome	when	I	think	I	can't	find	him	no
如何	我	感觉	这	对不起	和	这	寂寞	什么时候	我	思考	我	不能	寻找	他	不

[mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

more	in	this	long	island	.
更多的	在	这	长的	岛	.

每当我想在这座长岛上再也找不到他时，我都会感到无比的悲伤和孤独。

[aɪ][noʊ][kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

I	no	can	express	my	heart	with	words	.
我	不	能	表达	我的	心	和	字	.

我无法用言语表达我的感受。

[aɪ]['nevər][ðə; ði][fər'get][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	never	the	forget	of	his	kindness	to	me	.
我	绝不	这	忘记	的	他的	仁慈	到	我	.

我永远不会忘记他对我的恩情。

[bɪg][læmp][baɪ] ['mɛrɪt] [sænz] [desk] [noʊ]['nevər][bɜːrn][soʊ] [braɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Big	lamp	by	Merrit	San's	desk	no	never	burn	so	bright	for	me	.
大的	灯	经过	梅里特	桑的	桌子	不	绝不	烧伤	所以	明亮的	为了	我	.

Merrit San桌上的大台灯对我来说从来没有那么亮过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][ɑːn]['ʃoʊdʒi] .

It	make	funny	little	crooked	shadow	of	my	body	on	shoji	.
它	制作	有趣的	小的	歪	阴影	的	我的	身体	在	障子	.

它在障子门上投下我身体滑稽的歪斜影子。

['mɛrɪt] [sænz]['bɑːdi]['ɔːlweɪz] [meɪk] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [blæk] ['pɪktʃər] .

Merrit	San's	body	always	make	big	and	strong	black	picture	.
梅里特	桑的	身体	总是	制作	大的	和	强的	黑色的	图片	.

梅里特·桑的身材总是给人一种高大强壮的黑色印象。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][læst][taɪm][bɪg] [muːn] [lʊk] ['oʊvər]['maʊnt(ə)n] .

I	saw	it	last	time	big	moon	look	over	mountain	.
我	锯	它	最后的	时间	大的	月亮	看	超过	山	.

我上次看到的时候，一轮大月亮悬在山顶上。

[aɪ] [tʊk] [wɔːk] [ɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [muːn] ['mɛrɪt] [sæn] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi]
I took walk in garden and I thinking this time next moon Merrit San will not be
我 采取 走 在 花园 和 我 思维 这 时间 下一个 月亮 梅里特 圣 将要 不是 是
[hɪr] .
here .
这里 .

我在花园里散步，心想下一次月亮升起的时候，梅里特·桑就不会在这里了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['læmplaɪt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃoʊdʒi] ,
Though the lamplight shines through the shoji ,
尽管 这 灯光 闪耀 通过 这 障子 ,

虽然灯光透过障子门照射进来，

[stɪl] [ɪn] [nekst] [mʌnθ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪk] [kʌm]
still in next month the owner of the light will be different and the ache come
仍然 在 下一个 月 这 所有者 的 这 光 将要 是 不同的 和 这 疼痛 来
['ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] .
into my heart .
进入 我的 心 .

下个月，灯的主人又会换人，我的心中又会涌起一阵痛楚。

[hoʊl] [dʒə'pæn] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Whole Japan are changed , and everything I see or hear makes me think of
所有的 日本 是 已更改 , 和 一切 我 看 或者 听到 制作 我 思考 的
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

整个日本都变了，我看到的、听到的一切都让我想起他；

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['nevər] , ['nevər] [tʃeɪndʒd] ,
but my thoughts of him never , never changed ,
但 我的 想法 的 他 绝不 , 绝不 已更改 ,

但我对他的印象从未改变。

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [taɪm] .
yet more and more increase and longing for him all time .
然而 更多的 和 更多的 增加 和 渴望 为了 他 全部 时间 .

然而，对他的思念却与日俱增。

[maɪ] [hɑːrt] [spiːk] [ðə; ði] [mʌtʃ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] ['mɛrɪt] [sæn] .
My heart speak the much word of love for Merrit San .
我的 心 说话 这 很多 单词 的 爱 为了 梅里特 圣 .

我心中充满了对梅里特·桑的爱。

[maɪ] [aɪz] [groʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
My eyes grow shame to say it .
我的 眼睛 生长 耻辱 到 说 它 .

羞愧难当，我只能无奈地说出来。

['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kloʊz] [maɪ] ['siːkrət] !
Little book , close my secret !
小的 书 , 关闭 我的 秘密 !

小书，帮我保守秘密！

['sekənd] ['entri]
Second Entry
第二 入口

第二条

[ɔːl] [deɪ] ['meni] [reɪnz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['gɑːrdn] .
ALL day many rains come down in garden .
全部 天 许多 雨 来 向下 在 花园 .

花园里整天都在下雨。

[hiː; hi] [stiːlz] ['flaʊərz] - ['swiːtnəs] [ænd; ənd][dæmp][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['loʊnsəm] .

He	steals	flowers	'	sweetness	and	damp	my	heart	with	lonesome	.
他	偷窃	花朵	-	甜味	和	潮湿	我的	心	和	寂寞	.

他偷走了花朵的芬芳，让我的心充满了孤独。

[læst] ['reɪni] [deɪ] ['mɛrɪt] [sæn] [tiːtʃt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] ,

Last	rainy	day	Merrit	San	teached	me	more	better	English	,
最后的	下雨	天	梅里特	圣	教导	我	更多的	更好的	英语	,

上个下雨天，梅里特·桑教了我更多更好的英语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læf] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌdʒæpə'niːz]

and	he	laugh	very	long	when	I	read	the	English	writing	with	my	Japanese
和	他	笑	非常	长的	什么时候	我	读	这	英语	写作	和	我的	日本人

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

当我用日语读英文时，他笑了很久。

[hiː; hi] [seɪ] : " [ɑː] , ['juːki][sæn] , [juː; jʊ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

He	say	:	"	Ah	,	Yuki	San	,	you	very	funny	little	girl	!
他	说	:	"	啊	,	由纪	圣	,	你	非常	有趣的	小的	女孩	!

他说："啊，由纪小姐，你这个有趣的小女孩！"

" [ðen] [aɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][goʊ][bæn] ,

"	Then	I	teach	him	the	play	of	go	ban	,
"	然后	我	教	他	这	玩	的	去	禁止	,

然后我教他围棋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [θɔːts] [haʊ] [hiː; hi]

and	he	make	the	pain	in	his	head	with	the	several	thoughts	how	he
和	他	制作	这	疼痛	在	他的	头	和	这	一些	想法	如何	他

[mʌst; məst] [muːv] [ðə; ði] [blæk] [ɔːr] [waɪt] .

must	move	the	black	or	white	.
必须	移动	这	黑色的	或者	白色的	.

他脑子里想着该如何移动黑色或白色，这让他头痛不已。

[hiː; hi][traɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [fiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] :

He	try	long	,	long	time	,	then	he	shake	his	big	feest	,	and	he	say	:
他	尝试	长的	,	长的	时间	,	然后	他	摇	他的	大的	最	,	和	他	说	:

他尝试了很久很久，然后他抖了抖他那高大的屁股，说道：

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [biːt] , ['lɪt(ə)l]['sɪstər] ; [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] [ʃʊr] .

"	You've	got	me	beat	,	little	sister	;	you've	got	me	sure	.
"	你已经	得到	我	打	,	小的	姐姐	;	你已经	得到	我	当然	.

"你赢了我，小妹妹；你赢了我。"

" [aɪ] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [θɔːts] .

"	I	laugh	,	but	I	think	much	thoughts	.
"	我	笑	,	但	我	思考	很多	想法	.

"我笑着，但心里想了很多事。"

[aɪ][noʊ][hɜːrt] ['mɛrɪt] [sæn][wɪð; wɪθ] [biːt] ,

I	no	hurt	Merrit	San	with	beat	,
我	不	伤害	梅里特	圣	和	打	,

我没有用节拍伤害梅里特·桑，

[ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʃʊrli] .

and	girl	with	much	laugh	in	her	eyes	have	got	him	for	surely	.
和	女孩	和	很多	笑	在	她	眼睛	有	得到	他	为了	一定	.

那个眼里充满笑意的女孩肯定已经把他迷住了。

[aɪ][noʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['fʌni] - ['mɛrɪkən] [tʌŋ] .
I no understand that funny ' Merican tongue .
我 不 理解 那 有趣的 - 美国人 舌头 .

我听不懂那种奇怪的美国腔。

['mɛrɪt] [sæn][soʊ] ['meni] [taɪm] [kɔ:l][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,
Merrit San so many time call me little sister ,
梅里特 圣 所以 许多 时间 称呼 我 小的 姐姐 ,

Merrit San 多次叫我妹妹，

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] [maɪ] [soʊl] [ɔ:l] [waɪt] [laɪk] [maɪ] [neɪm] .
and he say my soul all white like my name .
和 他 说 我的 灵魂 全部 白色的 喜欢 我的 姓名 .

他说我的灵魂像我的名字一样洁白。

[wʌt] [ɪz][maɪ][soʊl] ?
What is my soul ?
什么 是 我的 灵魂 ?

我的灵魂是什么?

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt] [wʌt] [li:v] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] - [krɔ:s] [ðæt] ['meni] ['si:z] [tu:; tə] [seɪf]
that same spirit what leave my body and go out ' cross that many seas to safe
那 相同的 精神 什么 离开 我的 身体 和 去 出去 - 叉 那 许多 海域 到 安全的
['mɛrɪt] [sænz] ['dʒɜ:rni] .
Merrit San's journey .
梅里特 桑的 旅行 .

那份精神离开了我的身体，跨越重重海洋，去拯救梅里特·桑的旅程。

[aɪ] [ki:p] [ðæt] [soʊl] [ɔ:l] ['pjʊrli] [ænd; ənd] [waɪt] [ɔ:l][ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɛrɪt] [sæn][kɔ:l][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l]
I keep that soul all purely and white all of because Merrit San call me Little
我 保持 那 灵魂 全部 纯粹 和 白色的 全部 的 因为 梅里特 圣 称呼 我 小的
['sɪstər] [snoʊ] .
Sister Snow .
姐姐 雪 .

我保持着纯洁无瑕的灵魂，这一切都是因为梅里特·桑叫我小雪妹妹。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [teɪk] ['mɛrɪt] [sæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['veri] [oʊld]['temp(ə)l] .
One day I take Merrit San with me to very old temple .
一 天 我 拿 梅里特 圣 和 我 到 非常 老的 寺庙 .

有一天，我带着梅里特·桑去了一座非常古老的寺庙。

[sʌn] , [hɪm; ɪm][soʊ] [braɪt] [hi:; hi] [meɪk] [ɔ:l] [li:vz] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][glæd] .
Sun , him so bright he make all leaves to dance with glad .
太阳 , 他 所以 明亮的 他 制作 全部 树叶 到 舞蹈 和 高兴的 .

太阳，他如此耀眼，让所有的树叶都欢欣雀跃。

[gri:n] ['lɪzərd] [teɪk] [sli:p] [ɑ:n] [stoʊn] [step] [waɪl] [bɪg] ['hʌni] - [bi:] [sɪŋ] [sɔ:ŋ] .
Green lizard take sleep on stone step while big honey - bee sing song .
绿色的 蜥蜴 拿 睡觉 在 石头 步 尽管 大的 蜂蜜 - 蜜蜂 唱歌 歌曲 .

绿蜥蜴趴在石阶上睡觉，大蜜蜂在唱歌。

[ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [dʒʌst] [tʌtʃ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtsəm] .
All things have the joyful , and my feets just touch earth with lightsome .
全部 事物 有 这 快乐 , 和 我的 脚 只是 触碰 地球 和 轻盈 .

万物皆有喜悦，我的双脚轻盈地踏在大地上。

[aɪ][goʊ][ˌɪn'saɪd]['temp(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [wʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪ] [tuː; tə]['ɑːmiːdɑː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]

I	go	inside	temple	and	say	one	very	little	pray	to	Amida	,	for	I	have
我	去	里面	寺庙	和	说	一	非常	小的	祈祷	到	阿米达	,	为了	我	有

[ðə; ði] ['hɜːri] .

the	hurry	.
这	匆忙	.

我走进寺庙，只向阿弥陀佛做了一个很简短的祈祷，因为我时间紧迫。

[wen] [aɪ][goʊ] [bæk] , ['mɛrɪt] [sæn][hiː; hi] [seɪ] :

When	I	go	back	,	Merrit	San	he	say	:
什么时候	我	去	后退	,	梅里特	圣	他	说	:

我回去的时候，梅里特·桑说：

" [siː] [hɪr] , ['juːki][sæn] , [juː; jʊ][noʊ] [weɪst] [taɪm]['oʊvər] [preɪ] .

"	See	here	,	Yuki	San	,	you	no	waste	time	over	pray	.
"	看	这里	,	由纪	圣	,	你	不	浪费	时间	超过	祈祷	.

“你看，由纪小姐，不要浪费时间祈祷。”

[juː; jʊ][get][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]['kerf(ə)l] .

You	get	the	trouble	with	that	old	gentleman	if	you	have	not	the	careful	.
你	得到	这	麻烦	和	那	老的	绅士	如果	你	有	不是	这	小心	.

如果你不小心，就会和那位老先生发生冲突。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] : " [nekst][taɪm][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪg] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]

"	Then	I	say	:	"	Next	time	I	give	him	little	money	and	make	big	smoke	with
"	然后	我	说	:	"	下一个	时间	我	给	他	小的	钱	和	制作	大的	抽烟	和

['ɪnsens] ,

incense	,
香	,

然后我说：“下次我给他少钱，再用香熏出浓烟。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] , " ['juːki] , [juː; jʊ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] .

"	and	he	say	,	"	Yuki	,	you	very	good	girl	.
"	和	他	说	,	"	由纪	,	你	非常	好的	女孩	.

他说：“由纪，你真是个好女孩。”

" [dʒʌst][baɪ] ['tɛmpəlz] [saɪd][ɪz]['lɪt(ə)l][ˌbæm'buː] - [triː] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] .

"	Just	by	temple's	side	is	little	bamboo	-	tree	which	have	very	nice	story	.
"	只是	经过	寺庙的	边	是	小的	竹子	-	树	哪个	有	非常	好的	故事	.

“寺庙旁边有一棵小竹子，它背后有一个非常美好的故事。”

[wʌn] [gʊd] [gɑːd][hiː; hi] [laɪk] [ðɪs] [ˌbæm'buː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪk][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .

One	good	god	he	like	this	bamboo	,	and	he	like	the	beautiful	love	.
一	好的	上帝	他	喜欢	这	竹子	,	和	他	喜欢	这	美丽的	爱	.

上帝啊，他喜欢这竹子，也喜欢美好的爱情。

[hiː; hi] [seɪ] [gɪv] [neɪmz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə] [baʊz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] [meɪk]

He	say	give	names	of	man	and	woman	to	boughs	of	bamboo	and	make
他	说	给	姓名	的	男人	和	女士	到	树枝	的	竹子	和	制作

[ðə; ði][taɪ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [pɪn][ʌv; əv] [θɔːrn] .

the	tie	together	with	long	pin	of	thorn	.
这	领带	一起	和	长的	别针	的	刺	.

他说，给男人和女人分别取名字，用长长的荆棘针把它们绑在一起。

[gɪv] [ðə; ði] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪr] [wɪʃ] [ɪn] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['truːli] .

Give	the	low	bow	,	and	by	and	by	the	dear	wish	in	heart	will	be	truly	.
给	这	低的	弓	,	和	经过	和	经过	这	亲爱的	希望	在	心	将要	是	真的	.

鞠躬致意，不久之后，心中美好的愿望就会实现。

['mɛrɪt] [sæn][hiː; hi][noʊ][kæn; kən] [noʊ] [wʌt] [aɪ][duː] ,

Merrit	San	he	no	can	know	what	I	do	,
梅里特	圣	他	不	能	知道	什么	我	做	,

Merrit San 他不可能知道我做了什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][hoʊld][ðə; ði] [haɪ] [baʊz] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	**he**	**hold**	**the**	**high**	**boughs**	**of**	**bamboo**	**down**	**and**	**I**	**name**	**him**	**and**
但	他	抓住	这	高的	树枝	的	竹子	向下	和	我	姓名	他	和

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][taɪ] [tə'geðər] .

me	**and**	**make**	**the**	**tie**	**together**	**.**
我	和	制作	这	领带	一起	.

但他按住高高的竹枝，我给他起名字，也给我起名字，然后把我们绑在一起。

[ðə; ði] [dɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [kʌm] [nɑːt]['truːli] .

The	**dear**	**wish**	**of**	**my**	**heart**	**come**	**not**	**truly**	**.**
这	亲爱的	希望	的	我的	心	来	不是	真的	.

我心中美好的愿望终究无法实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sæd] .

It	**is**	**full**	**of**	**sad**	**.**
它	是	满的	的	伤心	.

它充满了悲伤。

[θɜːrd] ['entri]

Third	**Entry**
第三	入口

第三篇

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [les] [maɪ] ['æŋkʃəs] ?

What	**shall**	**I**	**do**	**to**	**less**	**my**	**anxious**	**?**
什么	将	我	做	到	较少的	我的	焦虑的	?

我该如何减轻焦虑?

[tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]['temp(ə)l][aɪ][æsk]['buːdəˌbʊdə] .

To	**-**	**day**	**at**	**temple**	**I**	**ask**	**Buddha**	**.**
到	-	天	在	寺庙	我	问	佛	.

今天我在寺庙里向佛陀请教。

[hiː; hi]['nevər] [spiːk] .

He	**never**	**speak**	**.**
他	绝不	说话	.

他从不说话。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][bɪg] [siː] .

He	**always**	**look**	**far**	**away**	**at**	**big**	**sea**	**.**
他	总是	看	远的	离开	在	大的	海	.

他总是眺望远方的大大海。

[hiː; hi][noʊ] [ker] , [ðoʊ] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [meɪk] [dæmp][ðə; ði][kɪ'moʊnoʊ] [sliːv] .

He	**no**	**care**	**,**	**though**	**tears**	**of**	**the**	**heart**	**make**	**damp**	**the**	**kimono**	**sleeve**	**.**
他	不	关心	,	尽管	眼泪	的	这	心	制作	潮湿	这	和服	袖子	.

他毫不在意，尽管心头的泪水浸湿了和服的袖子。

[ðə; ði] ['kristʃənz] - [gɑːd][aɪ][noʊ][kæn; kən] [siː] .

The	**Christians**	**'**	**God**	**I**	**no**	**can**	**see**	**.**
这	基督徒	-	上帝	我	不	能	看	.

我看不见基督教的上帝。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['evriwer] [ænd; ənd] ['lisnz] [fɔːr; fər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] .

But	**Merrit**	**San**	**say**	**he**	**is**	**everywhere**	**and**	**listens**	**for**	**voice**	**of**	**troublesome**	**.**
但	梅里特	圣	说	他	是	到处	和	听着	为了	嗓音	的	麻烦的	.

但梅里特·桑说他无处不在，时刻倾听麻烦的声音。

[aɪ][noʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [laʊd] [prer] .

I	**no**	**can**	**make**	**him**	**hear**	**,**	**though**	**I**	**say**	**the**	**loud**	**prayer**	**.**
我	不	能	制作	他	听到	,	尽管	我	说	这	大声	祷告	.

虽然我大声祈祷，但他还是听不见。

['buːdəˌbʊdə] ['veri] ['ʌgli] [oʊld][gɑːd] .

Buddha	**very**	**ugly**	**old**	**god**	**.**
佛	非常	丑陋的	老的	上帝	.

佛像是一位非常丑陋的老神。

['meɪbi] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [siː] ['veri] ['prɪti] [ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] [meɪk] [ðə; ði] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə]

Maybe	**him**	**cross**	**when**	**he**	**see**	**very**	**pretty**	**Japanese**	**girl**	**make**	**the**	**low**	**bow**	**to**
或许	他	叉	什么时候	他	看	非常	漂亮的	日本人	女孩	制作	这	低的	弓	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

也许当他看到一位非常漂亮的日本女孩向他深深鞠躬时，他会生气。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['kristʃənz] - [gɑːd] [mɔːr] ['betər] [ðæn; ðən]['buːdəˌbʊdə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] [hiː; hi]

I	**believe**	**Christians**	**'**	**God**	**more**	**better**	**than**	**Buddha**	**,**	**because**	**Merrit**	**San**	**say**	**he**
我	相信	基督徒	-	上帝	更多的	更好的	比	佛	,	因为	梅里特	圣	说	他

[meɪk] ['evriθɪŋ] ['truːli] .

make	**everything**	**truly**	**.**
制作	一切	真的	.

我认为基督教的上帝比佛陀的上帝更好，因为梅里特·桑说他创造万物都是真实的。

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [meɪk] ['mɛrɪt] [sæn] , [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .

He	**make**	**me**	**,**	**he**	**make**	**Merrit**	**San**	**,**	**he**	**make**	**the**	**beautiful**	**love**	**.**
他	制作	我	,	他	制作	梅里特	圣	,	他	制作	这	美丽的	爱	.

他创造了我，他创造了梅里特·桑，他创造了美好的爱情。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [bɪg][gɑːd] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌdʒæpə'niːz]['gɝːlz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

Maybe	**some**	**day**	**that**	**big**	**God**	**hear**	**about**	**Japanese**	**girl's**	**heart**	**of**	**trouble**	**and**
或许	一些	天	那	大的	上帝	听到	关于	日本人	女孩们	心	的	麻烦	和

[spiːk] [ðə; ði] [piːs] .

speak	**the**	**peace**	**.**
说话	这	和平	.

也许有一天，伟大的神会听到日本女孩的烦恼，并赐予她平静。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [lɔːŋ] [soʊ] ['bɪzi] [deɪ] .

To	**-**	**day**	**one**	**long**	**so**	**busy**	**day**	**.**
到	-	天	一	长的	所以	忙碌的	天	.

今天真是漫长又忙碌的一天。

['meni] [sɪlk][mʌst; məst][biː; bi] ['soʊd] ['ɪntuː][faɪn][kɪ'moʊnoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Many	**silk**	**must**	**be**	**sewed**	**into**	**fine**	**kimono**	**for**	**the**	**when**	**I**	**go**	**to**	**live**
许多	丝绸	必须	是	缝制的	进入	美好的	和服	为了	这	什么时候	我	去	到	居住

[ɪn] ['ʌðər] [haʊs] .

in	**other**	**house**	**.**
在	其他	房子	.

我搬到新家去住的时候，需要用很多丝绸缝制精美的和服。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['veri] [glæd][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [haʊs] .

Sometimes	**I**	**very**	**glad**	**I**	**go**	**to**	**other**	**house**	**.**
有时	我	非常	高兴的	我	去	到	其他	房子	.

有时候我很高兴自己去了别人家。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['meni] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] .

I	**make**	**the**	**many**	**comforts**	**of**	**my**	**mother**	**and**	**my**	**father**	**.**
我	制作	这	许多	舒适	的	我的	母亲	和	我的	父亲	.

我为我的父母带来了许多安慰。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mʌtʃ] [koʊld][ɪn][maɪ] ['fɑːðɝz] ['bɑːdi] .

To	**-**	**day**	**I**	**see**	**the**	**much**	**cold**	**in**	**my**	**father's**	**body**	**.**
到	-	天	我	看	这	很多	寒冷的	在	我的	父亲的	身体	.

今天我看到父亲身上充满了寒冷。

['veri] [su:n] [hi:; hi][hæv; həv][naɪs][wɔ:rm][kɪ'moʊnoʊ][wɪð; wɪθ] ['ʃi:ps] [fɜ:r][ɔ:l][ˌɪn'saɪd] .

Very	**soon**	**he**	**have**	**nice**	**warm**	**kimono**	**with**	**sheep's**	**fur**	**all**	**inside**	**.**
非常	很快	他	有	好的	温暖的	和服	和	羊的	毛皮	全部	里面	.

很快他就会穿上一件温暖舒适的羊毛和服。

[ðen] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][glæd] [hɑ:rt] , [aɪ] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ˌdʒæpə'ni:z][mæn] .

Then	**I**	**make**	**the**	**glad**	**heart**	**,**	**I**	**marry**	**with**	**Japanese**	**man**	**.**
然后	我	制作	这	高兴的	心	,	我	结婚	和	日本人	男人	.

然后我欣喜若狂，嫁给了一个日本男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小雪妹妹(Little Sister Snow)
第3/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['lɪt(ə)l][koʊld] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][soʊ] [klɪr] .

It	is	getting	little	cold	,	and	every	night	the	moon	is	so	clear	.
它	是	获得	小的	寒冷的	,	和	每一个	夜晚	这	月亮	是	所以	清除	.

天气渐渐转凉，每晚月亮都格外明亮。

[ðiːz] [deɪ] ['krikits] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] .

These	day	crickets	are	singing	among	the	grasses	.
这些	天	蟋蟀	是	歌唱	之中	这	草	.

今日，草丛中蟋蟀鸣叫。

[ðoʊz] [meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] [sæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Those	make	me	to	think	of	Merrit	San	more	and	more	.
那些	制作	我	到	思考	的	梅里特	圣	更多的	和	更多的	.

这些事让我越来越想起梅里特·桑。

[ðɪs] [fɔːl][wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	fall	was	quite	changed	to	me	.
这	落下	曾是	相当	已更改	到	我	.

这个秋天对我来说变化很大。

[æt; ət][fɜːrst] ['mɛrɪt] [sæn]['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ɪn] ['driːmi] [wei] .

At	first	Merrit	San	never	come	back	to	me	as	I	expect	in	dreamy	way	.
在	第一的	梅里特	圣	绝不	来	后退	到	我	作为	我	预计	在	梦幻般的	方式	.

起初，梅里特·桑并没有像我梦寐以求的那样回到我身边。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] .

I	have	the	feel	of	very	helpless	and	lonesome	.
我	有	这	感觉	的	非常	无助	和	寂寞	.

我感到非常无助和孤独。

[bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ʌn'hæpinəs] ,

Before	,	though	I	had	some	trouble	or	unhappiness	,
前	,	尽管	我	有	一些	麻烦	或者	不快乐	,

以前，虽然我遇到过一些困难或不快乐，

[ɪf] [aɪ] [sɔː] ['mɛrɪt] [sænz] [smaɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [klɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]

if	I	saw	Merrit	San's	smile	everything	was	taken	clear	away	and	my	heart	was
如果	我	锯	梅里特	桑的	微笑	一切	曾是	已采取	清除	离开	和	我的	心	曾是

[fʊl] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['hæpi] .

full	with	cheer	and	happy	.
满的	和	欢呼	和	快乐的	.

如果我看到梅里特·桑的笑容，所有的烦恼都会烟消云散，我的心中充满了喜悦和快乐。

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [tʃiːk] [red] [wɪð; wɪθ][hɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [spiːk] ,

Ah	,	Merrit	San	,	though	it	makes	my	cheek	red	with	hot	to	write	the	speak	,
啊	,	梅里特	圣	,	尽管	它	制作	我的	脸颊	红色的	和	热的	到	写	这	说话	,

啊，梅里特·桑，虽然写出这句话让我脸颊发烫，

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst] .

I	love	you	most	.
我	爱	你	最多	.

我最爱你。

['buːdəˌbʊdə] ['veri] ['nɔːti] [oʊld][gɑːd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['truːli][ɪz] .

Buddha	very	naughty	old	god	to	say	nothing	truly	is	.
佛	非常	淘气	老的	上帝	到	说	没有什么	真的	是	.

佛陀真是个顽皮的老神，竟然说世间万物皆非真实存在。

[fɔːrθ] ['entri]
Fourth **Entry**
第四 入口

第四篇

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn] , [wʌt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [driːm] [læst] [naɪt] ?
Ah **,** **Merrit** **San** **,** **what** **you** **suppose** **I** **have** **dream** **last** **night** **?**
啊 , 梅里特 圣 , 什么 你 认为 我 有 梦 最后的 夜晚 ?

啊，梅里特·桑，你猜我昨晚做了什么梦?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [nɔːr][pen] .
I **was** **so** **happy** **that** **I** **cannot** **tell** **with** **my** **tongue** **nor** **pen** **.**
我 曾是 所以 快乐的 那 我 不能 告诉 和 我的 舌头 也不 笔 .

我高兴得说不出话来。

[ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !
That **you** **come** **back** **!**
那 你 来 后退 !

希望你回来!

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][wɜːrd] [spiːk] [aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [glæd] .
I **could** **no** **word** **speak** **out** **with** **so** **much** **glad** **.**
我 可以 不 单词 说话 出去 和 所以 很多 高兴的 .

我高兴得说不出话来。

[aɪ][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] [θɪŋ] .
I **had** **many** **things** **to** **tell** **you** **before** **I** **wake** **,** **but** **I** **could** **not** **even** **one** **thing** **.**
我 有 许多 事物 到 告诉 你 前 我 唤醒 , 但 我 可以 不是 甚至 一 事物 .

在我醒来之前，我有很多话想对你说，但我一句也说不出口。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ten] [deɪz] .
You **say** **you** **stay** **ten** **days** **.**
你 说 你 停留 十 天 .

你说你要待十天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] ['betər] [ɪz][ðæn; ðən][hæf] [naɪt] .
It **is** **too** **short** **,** **but** **it** **far** **more** **better** **is** **than** **half** **night** **.**
它 是 也 短的 , 但 它 远的 更多的 更好的 是 比 一半 夜晚 .

虽然时间太短，但总比半夜好得多。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [soʊ][bæd][aɪ][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌp][frʌm; frəm] [driːm] !
Oh **,** **I** **wish** **so** **bad** **I** **did** **not** **wake** **up** **from** **dream** **!**
哦 , 我 希望 所以 坏的 我 做过 不是 唤醒 向上 从 梦 !

哦，我多么希望自己没有从梦中醒来!

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɪrfl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
I **was** **tearful** **with** **much** **disappoint** **,**
我 曾是 内牛满面 和 很多 辜负 ,

我失望至极，泪流满面。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bɪg] - ['mɛrɪkə][juː; jʊ][kɔːl] [bæk] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ,
then **I** **remember** **that** **day** **you** **go** **to** **big** **'** **Merica** **you** **call** **back** **"** **God** **bless** **you** **,**
然后 我 记住 那 天 你 去 到 大的 - 美国 你 称呼 后退 " 上帝 保佑 你 ,

然后我记得那天你去了美国，你回电话说"上帝保佑你",

['juːki][sæn] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [meɪk] [wʌn][sɔːft] [prer] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] - [gɑːd] .
Yuki **San** **,** **"** **and** **with** **my** **heart** **I** **make** **one** **soft** **prayer** **to** **Christians** **'** **God** **.**
由纪 圣 , " 和 和 我的 心 我 制作 一 柔软的 祷告 到 基督徒 - 上帝 .

Yuki San，"我衷心地向基督徒的上帝献上一个轻柔的祈祷。"

[wen] [bɪg]['temp(ə)l] [bel] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ɔːl][bɜːrdz] , [maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌz; wəz] [mɔːr]

When	big	temple	bell	wake	me	up	and	all	birds	,	my	troublesome	was	more
什么时候	大的	寺庙	钟	唤醒	我	向上	和	全部	鸟类	，	我的	麻烦的	曾是	更多的

[laɪt] ,

light	,
光	，

当寺庙的大钟把我和所有的鸟儿唤醒时，我的烦恼反而减轻了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [soʊ][bɪg] ['brekfəst] [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ,

and	I	make	so	big	breakfast	for	my	father	and	my	mother	,
和	我	制作	所以	大的	早餐	为了	我的	父亲	和	我的	母亲	，

我会为我的父母准备丰盛的早餐。

[maɪ] ['pɑːkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz]

my	pocket	began	to	tell	the	loneliness	,	and	I	could	not	perform	all	my	wishes
我的	口袋	开始	到	告诉	这	孤独	，	和	我	可以	不是	履行	全部	我的	愿望

.

:
：

我的口袋开始诉说着孤独，我无法实现所有的愿望。

[wen] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] ['letərz] ['mɛrɪt] [sæn][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm]

When	I	write	these	letters	Merrit	San	is	far	away	at	sea	on	the	way	of	his	home
什么时候	我	写	这些	信件	梅里特	圣	是	远的	离开	在	海	在	这	方式	的	他的	家

.

:
：

我写这些信的时候，梅里特·桑正在远方的海上，踏上回家的路。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɔɪfl] [taɪm] .

He	will	have	joyful	time	.
他	将要	有	快乐	时间	.

他会过得很开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

I	wish	I	can	see	her	,	that	girl	with	the	laugh	in	her	eyes	.
我	希望	我	能	看	她	，	那	女孩	和	这	笑	在	她	眼睛	.

我真希望还能见到她，那个眼里闪着笑意的女孩。

['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

Wonder	how	she	thinks	of	Japan	.
想知道	如何	她	思考	的	日本	.

真想知道她对日本的看法。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

Perhaps	she	would	think	how	small	and	lonely	country	and	people	.
也许	她	会	思考	如何	小的	和	孤独	国家	和	人们	.

她或许会想到这个国家和这里的人民是多么渺小和孤独。

[wʌn] [gɜːrl][ɪn] [ðæt] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌntri] ['veri] [sæd][wɪð; wɪθ] ['loʊnli] .

One	girl	in	that	Japanese	country	very	sad	with	lonely	.
一	女孩	在	那	日本人	国家	非常	伤心	和	孤独	.

日本那个国家有个女孩非常孤独，感到悲伤。

[bʌt; bət] ['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] : " ['juːki][sæn] , [juː; jʊ] [gʊd] [gɜːrl] , [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [waɪf] .

But	Merrit	San	say	:	"	Yuki	San	,	you	good	girl	,	you	be	good	wife	.
但	梅里特	圣	说	：	"	由纪	圣	，	你	好的	女孩	，	你	是	好的	妻子	.

但梅里特桑说："由纪桑，你是个好女孩，你会是个好妻子。"

" [soʊ][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][traɪ][tuː; tə][pʊt][maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] [tuː; tə] [sliːp] .

"	So	I	make	the	try	to	put	my	lonely	heart	to	sleep	.
"	所以	我	制作	这	尝试	到	放	我的	孤独	心	到	睡觉	.

于是我试着让我的孤独之心安然入睡。

[fɪfθ] ['entri]
Fifth **Entry**
第五 入口

第五条

[taɪm] [ænd; ənd] [deɪz] [goʊz] [tuː] [fæst][æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
Time **and** **days** **goes** **too** **fast** **as** **running** **water** **.**
时间 和 天 去 也 快速地 作为 跑步 水 .

时光飞逝，如同流水一般。

[ɔːl'redi] [oʊld] [mʌnθ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nuː] [wʌn][hæv; həv] [kʌm] .
Already **old** **month** **went** **away** **and** **new** **one** **have** **come** **.**
已经 老的 月 去 离开 和 新的 一 有 来 .

旧月已逝，新月已至。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [læst] [wɜːrk][ɑːn] ['meni] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [nuː] [hoʊm] .
It **is** **time** **for** **us** **to** **do** **last** **work** **on** **many** **clothes** **for** **new** **home** **.**
它 是 时间 为了 我们 到 做 最后的 工作 在 许多 衣服 为了 新的 家 .

是时候对即将搬进新家的许多衣物进行最后的整理了。

[wen] [ˌdʒæpə'niːz] [gɜːrl] ['mæri] [wɪð; wɪθ][mæn][ʃiː; ʃi] [teɪk] [mʌtʃ] [gʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
When **Japanese** **girl** **marry** **with** **man** **she** **take** **much** **goods** **to** **his** **house** **.**
什么时候 日本人 女孩 结婚 和 男人 她 拿 很多 商品 到 他的 房子 .

日本女孩出嫁时会带很多东西到男方家。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [brɪŋ] [wʌt] - ['mɛrɪkən] [kɔːl] ['bjʊroʊ] ,
To **-** **day** **my** **father** **bring** **what** **'** **Merican** **call** **bureau** **,**
到 - 天 我的 父亲 带来 什么 - 美国人 称呼 局 ,

今天我父亲带来了"美国电话局"

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːrk] - [bɑːks][ænd; ənd] [treɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [faɪn] ['fuːtɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]
and **many** **work** **-** **box** **and** **trays** **and** **much** **fine** **futon** **for** **to** **sleep** **on**
和 许多 工作 - 盒子 和 托盘 和 很多 美好的 蒲团 为了 到 睡觉 在
[flɔːr] [wɪð; wɪθ] .
floor **with** **.**
地面 和 .

还有许多工作箱、托盘和许多舒适的榻榻米，可以铺在地板上睡觉。

[nekst] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] ['meni] [menz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ʌðər] [haʊs] .
Next **day** **after** **this** **many** **mens** **will** **come** **and** **travel** **all** **things** **to** **other** **house** **.**
下一个 天 后 这 许多 男士 将要 来 和 旅行 全部 事物 到 其他 房子 .

第二天，许多人会来把所有东西都运到另一所房子里。

[ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl] [wer] [faɪn][kɪ'moʊnoʊ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Japanese **girl** **wear** **fine** **kimono** **long** **,** **long** **time** **,** **and** **keep** **for** **more** **little** **girl** **.**
日本人 女孩 穿 美好的 和服 长的 , 长的 时间 , 和 保持 为了 更多的 小的 女孩 .

日本女孩会长时间穿着精美的和服，并留给其他小女孩穿。

['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] - ['mɛrɪkən] [gɜːrl] [wer] [faɪn] [kɪ'moʊnoʊ][wʌn] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi][noʊ] [mɔːr] [laɪk] .
Merrit **San** **say** **'** **Merican** **girl** **wear** **fine** **kimono** **one** **time** **,** **then** **she** **no** **more** **like** **.**
梅里特 圣 说 - 美国人 女孩 穿 美好的 和服 一 时间 , 然后 她 不 更多的 喜欢 .

Merrit San 说"美国女孩穿过一次漂亮的和服，然后她就不喜欢了。"

[ðen] - ['mɛrɪkən] [gɜːrl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Then **'** **Merican** **girl** **have** **much** **happy** **in** **her** **heart** **.**
然后 - 美国人 女孩 有 很多 快乐的 在 她 心 .

然后，美国女孩心中充满了喜悦。

- ['mɛrɪkən] [mæn] [kʌm] [tuː; tə]['gɝːlz] [haʊs] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' **Merican** **man** **come** **to** **girl's** **house** **to** **marry** **with** **her** **.**
- 美国人 男人 来 到 女孩们 房子 到 结婚 和 她 .

美国男子到女孩家求婚。

[ʃiː; ʃi][noʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] , [ðoʊ] ['mænz] ['mʌðər] [sɪt][nekst][baɪ][hɪm; ɪm]

She	no	afraid	to	speak	the	word	of	love	,	though	man's	mother	sit	next	by	him
她	不	害怕的	到	说话	这	单词	的	爱	,	尽管	男人的	母亲	坐	下一个	经过	他

.

:

.

即使男人的母亲就坐在他旁边，她也毫不畏惧地说出爱的话语。

[ʃiː; ʃi][noʊ] - [freɪd][ʌv; əv] [læf] .

She	no	'	fraid	of	laugh	.
她	不	-	害怕	的	笑	.

她不怕笑。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒɔɪfl][ʌv; əv][laɪf] .

She	has	the	joyful	of	life	.
她	有	这	快乐	的	生活	.

她拥有生活的乐趣。

[ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl]['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi]['veri]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr]['veri] , ['veri][oʊld] .

Japanese	girl	very	happy	when	she	very	little	girl	,	or	very	,	very	old	.
日本人	女孩	非常	快乐的	什么时候	她	非常	小的	女孩	,	或者	非常	,	非常	老的	.

日本女孩无论很小还是很大年纪都非常开心。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə]['mænz] [haʊs] [tuː; tə] ['mæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	when	she	goes	to	man's	house	to	marry	with	him	,
但	什么时候	她	去	到	男人的	房子	到	结婚	和	他	,

但当她去男方家嫁给他时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][maɪs][ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['hʌni] -

she	must	always	be	the	quiet	of	little	mice	and	more	busy	than	honey	-
她	必须	总是	是	这	安静的	的	小的	小鼠	和	更多的	忙碌的	比	蜂蜜	-

[biː] .

bee	.
蜜蜂	.

她一定像小老鼠一样安静，比蜜蜂还要忙碌。

['veri] [bæd] .

Very	bad	.
非常	坏的	.

非常糟糕。

[bʌt; bət][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl][hæv; həv][ðə; ði] [mʌtʃ] [breɪv] ,

But	Japanese	girl	have	the	much	brave	,
但	日本人	女孩	有	这	很多	勇敢的	,

但日本女孩更加勇敢，

[ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	holds	the	happy	in	her	heart	when	she	brings	the	comforts	to	her
和	持有	这	快乐的	在	她	心	什么时候	她	带来	这	舒适	到	她

['piːpəlz] .

peoples	.
人民	.

当她给人民带来舒适的生活时，她心中充满了喜悦。

['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] ['meni] [mɔːr] [bɪg] ['kʌntri] [ðæn; ðən][dʒə'pæn][ɪn][wɜːrld] .

Merrit	San	say	many	more	big	country	than	Japan	in	world	.
梅里特	圣	说	许多	更多的	大的	国家	比	日本	在	世界	.

Merrit San 说世界上比日本大的国家还有很多。

[aɪ] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz][wɜːrld] ?

I	say	,	"	What	is	world	?
我	说	,	"	什么	是	世界	?

我说："世界是什么？"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [noʊ] [wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] !
I wish I know world like you !
我 希望 我 知道 世界 喜欢 你 !

我多么希望我能像你一样了解这个世界!

" ['mɛrɪt] [sæn] [stɑːp] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [groʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] :
" Merrit San stop the laugh and his voice grow still with quiet , then he say :
" 梅里特 圣 停止 这 笑 和 他的 嗓音 生长 仍然 和 安静的 , 然后 他 说 :

梅里特·桑止住了笑声，声音渐渐安静下来，然后他说：

" [ɑː] , ['juːki] [sæn] , ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" Ah , Yuki San , little snow - girl like you should not know the world .
" 啊 , 由纪 圣 , 小的 雪 - 女孩 喜欢 你 应该 不是 知道 这 世界 .

“啊，雪小姐，像你这样的小雪姑娘不应该知道这个世界。”

['kʌdl] [ɪn] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] .
Cuddle in your little nest and be content .
偎 在 你的 小的 巢 和 是 内容 .

蜷缩在你的小窝里，享受这份满足吧。

" [wʌt] [ɪz] ['kɑːntent] ?
" What is content ?
" 什么 是 内容 ?

什么是内容?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dəunt] [ker] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .
It is the don't care of anything but the flower - garden in my heart .
它 是 这 不 关心 的 任何事物 但 这 花 - 花园 在 我的 心 .

那是我心中除了花园之外什么都不在乎的花园。

['wʌndər] [ɪf] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [læf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːntent] ?
Wonder if girl with laugh in her eyes have the content ?
想知道 如果 女孩 和 笑 在 她 眼睛 有 这 内容 ?

不知道那个眼神里带着笑意的女孩有没有内容?

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [teɪk] [wɔːk] [baɪ] ['siːz] .
This day I take walk by seas .
这 天 我 拿 走 经过 海域 .

今天我去海边散步。

[læst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [wɔːk] [soʊ] ['meni] ['piːpəlz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
Last time I take walk so many peoples come with us .
最后的 时间 我 拿 走 所以 许多 人民 来 和 我们 .

上次我出去散步的时候，来了好多人。

[aɪ] [meɪk] ['ɪntuː] [ˌdʒæpə'niːz] [wɜːrdz] [ɔːl] ['mɛrɪt] [sænz] ['fʌni] [spiːks] .
I make into Japanese words all Merrit San's funny speaks .
我 制作 进入 日本人 字 全部 梅里特 桑的 有趣的 说话 .

我把梅里特桑所有有趣的话语都翻译成了日语。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [mʌtʃ] [læf] : ['mɛrɪt] [sæn] [traɪ] [ðə; ði] [iːt] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] - [stɪks] .
We have the much laugh : Merrit San try the eat with chop - sticks .
我们 有 这 很多 笑 : 梅里特 圣 尝试 这 吃 和 劈 - 棍子 .

我们笑个不停：梅里特·桑尝试用筷子吃饭。

[tuː; tə] - [deɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌt] [wiː; wi] [raɪd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [wʌz; wəz] [broʊk] [baɪ] [ɪts] [noʊz] [ænd; ənd]
To - day little boat what we ride the water in was broke by its nose and
到 - 天 小的 船 什么 我们 骑 这 水 在 曾是 打破 经过 它是 鼻子 和
['meni] ['siːz] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
many seas was eating it up .
许多 海域 曾是 吃 它 向上 .

今天我们乘船出海的小船船头破了，被大浪吞噬。

[laʊd] [koʊld] [wɪnd] [meɪk] [paɪn] - [triːz] ['ʃɪvəri] [ænd; ənd] [sæd] .

Loud	cold	wind	make	pine	-	trees	shivery	and	sad	.
大声	寒冷的	风	制作	松树	-	树木	发抖	和	伤心	.

凛冽的寒风吹得松树瑟瑟发抖，显得十分凄凉。

[bɪg] [greɪ] [klaʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] .

Big	gray	cloud	come	down	and	make	all	black	with	sorrowful	.
大的	灰色的	云	来	向下	和	制作	全部	黑色的	和	悲伤	.

一大片灰云落下，将大地笼罩在悲伤的阴影中。

['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [weɪvz] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [dæns] ,

Sometimes	little	white	waves	jump	up	and	dance	,
有时	小的	白色的	波浪	跳	向上	和	舞蹈	,

有时，小小的白色波浪会跃起舞动，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] [læst] ['hæpi] [deɪ] [stɪŋz] [maɪ] [hɑːrt] .

but	the	joyful	of	last	happy	day	stings	my	heart	.
但	这	快乐	的	最后的	快乐的	天	刺痛	我的	心	.

但最后那快乐一天的喜悦却刺痛了我的心。

[sɪksθ] ['entri]

Sixth	Entry
第六	入口

第六篇

[mɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] [goʊ] ['rʌnɪŋ] ['sloʊli] [baɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,

More	long	time	go	running	slowly	by	since	you	have	left	us	,
更多的	长的	时间	去	跑步	缓慢地	经过	自从	你	有	左边	我们	,

你离开我们之后，时间已经慢慢流逝了很久。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ]

and	as	I	was	thinking	of	that	running	and	those	days	and	longing
和	作为	我	曾是	思维	的	那	跑步	和	那些	天	和	渴望

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] ['getɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['loʊnli] [θɔːts] ,

for	you	and	my	heart	getting	down	in	lonely	thoughts	,
为了	你	和	我的	心	获得	向下	在	孤独	想法	,

当我回想起那次跑步，那些日子，想起对你的思念，我的心陷入了孤独的思绪中时，

['juːbɪn] [sæn] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['pækɪdʒ] [wʌt] [juː; jʊ] [sent] , ['mɛrɪt] [sæn] ,

Yubin	San	bring	me	those	package	what	you	sent	,	Merrit	San	,
宇彬	圣	带来	我	那些	包裹	什么	你	发送	,	梅里特	圣	,

Yubin San，Merrit San，把你寄来的包裹拿过来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	it	made	me	very	glad	and	happy	.
和	它	制成	我	非常	高兴的	和	快乐的	.

这让我感到非常高兴和开心。

['hɑːrdli] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðen] .

Hardly	can	I	tell	what	was	in	my	heart	then	.
几乎	能	我	告诉	什么	曾是	在	我的	心	然后	.

我几乎无法描述当时我的内心感受。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ə'genst] [maɪ] [brest] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns]

Before	I	can	open	it	I	hold	it	tightly	against	my	breast	and	kept	silence
前	我	能	打开	它	我	抓住	它	紧紧	反对	我的	胸部	和	保留	沉默

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

a	little	while	.
一个	小的	尽管	.

我还没来得及打开它，就把它紧紧地贴在胸前，沉默了一会儿。

[terz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [siː] [jʊr; jər]
Tears **of** **sorrow** **changed** **into** **the** **great** **joy** **for** **a** **moment** **when** **I** **see** **your**
眼泪 的 悲哀 已更改 进入 这 伟大的 喜悦 为了 一个 片刻 什么时候 我 看 你的
[neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ʌv; əv] [raɪt] .
name **and** **your** **hand** **of** **write** **.**
姓名 和 你的 手 的 写 .

看到你的名字和你的笔迹，悲伤的泪水瞬间变成了巨大的喜悦。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I **feel** **as** **if** **I** **receive** **a** **new** **life** **right** **in** **this** **minute** **,**
我 感觉 作为 如果 我 收到 一个 新的 生活 正确的 在 这 分钟 ,

我感觉自己仿佛在这一刻获得了新生。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn]['jɑːndər] .
and **I** **caught** **a** **light** **of** **hope** **in** **yonder** **.**
和 我 捕捉 一个 光 的 希望 在 远处 .

我在远处看到了一丝希望的光芒。

[maɪ] ['hɑːtfjl] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'spres] ,
My **heartful** **joy** **and** **gladness** **will** **not** **express** **,**
我的 衷心 喜悦 和 欢乐 将要 不是 表达 ,

我内心的喜悦和快乐无法用言语表达，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɪn] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ɔːl]['piːp(ə)l]
and **I** **wish** **I** **can** **go** **up** **in** **high** **place** **and** **shout** **out** **and** **tell** **all** **people**
和 我 希望 我 能 去 向上 在 高的 地方 和 喊 出去 和 告诉 全部 人们
[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] .
the **joyful** **of** **beautiful** **love** **.**
这 快乐 的 美丽的 爱 .

我希望我能站在高处，大声疾呼，告诉所有人美好爱情的喜悦。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hoʊl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv]
How **it** **make** **the** **change** **in** **whole** **earth** **and** **life** **and** **give** **the** **dance** **of**
如何 它 制作 这 改变 在 所有的 地球 和 生活 和 给 这 舞蹈 的
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

它如何改变整个地球和生命，并赋予心灵以舞蹈。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
But **I** **will** **not** **.**
但 我 将要 不是 .

但我不会。

[menz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌntri] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˌʌndər'stænd][ʌv; əv] [sʌtʃ]
Mens **and** **women** **of** **Japanese** **country** **have** **not** **the** **understand** **of** **such**
男士 和 女性 的 日本人 国家 有 不是 这 理解 的 这样的
['lʌvli] [θɪŋ] ,
lovely **thing** **,**
迷人的 事物 ,

日本的男男女女并不了解这种美好的事物。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and **make** **the** **shameful** **of** **me** **.**
和 制作 这 可耻 的 我 .

让我蒙羞。

[soʊ][aɪ] [gɪv] ['saɪləns][tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
So **I** **give** **silence** **to** **my** **lips** **and** **close** **the** **door** **of** **my** **heart** **.**
所以 我 给 沉默 到 我的 嘴唇 和 关闭 这 门 的 我的 心 .

于是我沉默不语，紧闭心门。

[ɑː] , [wʌt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [ɪz] !
Ah , what funny little thing that heart is !
啊 , 什么 有趣的 小的 事物 那 心 是 !

啊，这颗小心脏真是太有趣了！

[ɪn][wʌn][hæf][lɪv; laɪv][ðə; ði]['dʒɔɪfl] .
In one half live the joyful .
在 一 一半 居住 这 快乐 .

一半人过着快乐的生活。

['ʌðər] [saɪd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,
Other side have all the painful of life ,
其他 边 有 全部 这 痛苦 的 生活 ,

另一边则承受着人生所有的痛苦，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [nɑːk] [æt; ət] [rɔːŋ] [dɔːr] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
and when the love come sometimes he knock at wrong door and give the
和 什么时候 这 爱 来 有时 他 敲 在 错误的 门 和 给 这
['hɜːrtfl] [eɪk] [tuː; tə][laɪf] .
hurtful ache to life .
伤人的 疼痛 到 生活 .

而当爱情来临时，有时却敲错了门，给生活带来了痛苦。

[ɑː] , ['mɛrɪt] [sæn] , [juː; jʊ] [gɪv] ['meni] - [fɔːr; fər][ðə; ði][lend][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn][jʊr; jər]
Ah , Merrit San , you give many thankfuls for the lend of my house in your
啊 , 梅里特 圣 , 你 给 许多 - 为了 这 借 的 我的 房子 在 你的
['letər] .
letter .
信 .

啊，梅里特·桑，你在信中对我借用我的房子表达了许多感谢。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] - [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
I give the love of you many more thankfuls for coming to my heart ,
我 给 这 爱 的 你 许多 更多的 - 为了 未来 到 我的 心 ,

我更加感激你走进我的心，也更加感激你的爱。

['iːv(ə)n][hiː; hi] [nɑːk] [æt; ət] [tuː] [dɔːz] .
even he knock at two doors .
甚至 他 敲 在 二 门 .

他甚至敲了两扇门。

[wʌn] [deɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɛrɪt] [sæn] [went] [daʊn] [tuː; tə]['temp(ə)l] [wer] [bɪg] [fiːst] [wʌz; wəz] .
One day me and Merrit San went down to temple where big feast was .
一 天 我 和 梅里特 圣 去 向下 到 寺庙 在哪里 大的 盛宴 曾是 .

有一天，我和梅里特·桑一起去了寺庙，那里正在举行盛大的宴会。

['mɛrɪt] [sæn][goʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət]['buːdəˌbʊdə] , [ðen] [hiː; hi] [seɪ] :
Merrit San go inside and look long long time at Buddha , then he say :
梅里特 圣 去 里面 和 看 长的 长的 时间 在 佛 , 然后 他 说 :

梅里特·桑走进去，凝视着佛像很久很久，然后说道：

" ['juːki][sæn] , [wʌt] [wɪl] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?
" Yuki San , what will this old gentleman do to you if you disobey him ?
" 由纪 圣 , 什么 将要 这 老的 绅士 做 到 你 如果 你 违 他 ?

“由纪小姐，如果你不听他的话，这位老先生会怎么处置你呢？”

" [aɪ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] , [ðen] [aɪ] [seɪ] , " [aɪ][noʊ][kæn; kən] [noʊ] — [aɪ][noʊ]['nevər] [ˌdɪsə'beɪ] .
" I give little think , then I say , " I no can know — I no never disobey .
" 我 给 小的 思考 , 然后 我 说 , " 我 不 能 知道 — 我 不 绝不 违 .

“我稍加思考，然后我说，‘我不知道——我从不违抗。’

['buːdəˌbʊdə] [seɪ] , - ['juːki] , [teɪk] [ker] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl] [taɪm] . -

Buddha	**say**	**,**	**'**	**Yuki**	**,**	**take**	**care**	**father**	**and**	**mother**	**all**	**time**	**.**	**'**
佛	说	,	-	由纪	,	拿	关心	父亲	和	母亲	全部	时间	.	-

佛祖说："雪姬，你要时刻照顾好你的父母。"

[aɪ] [teɪk] [ker] .

I	**take**	**care**	**.**
我	拿	关心	.

我会照顾好自己。

[hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['juːki] , [juː; jʊ] ['wʊmən] — [juː; jʊ] [nɑːt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] . -

Him	**say**	**,**	**'**	**Yuki**	**,**	**you**	**woman**	**—**	**you**	**not**	**talk**	**too**	**much**	**.**	**'**
他	说	,	-	由纪	,	你	女士	—	你	不是	讲话	也	很多	.	-

他说："由纪，你这个女人——别说太多话。"

[aɪ] [noʊ] [tɔːk] [mʌtʃ] .

I	**no**	**talk**	**much**	**.**
我	不	讲话	很多	.

我不太爱说话。

[ðen] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - ['juːki] ,

Then	**him**	**say**	**,**	**'**	**Yuki**	**,**
然后	他	说	,	-	由纪	,

然后他说："由纪，

[kʌm] ['meni] [taɪm] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [pʊt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

come	**many**	**time**	**to**	**temple**	**and**	**make**	**light**	**with**	**incense**	**and**	**put**	**little**	**money**
来	许多	时间	到	寺庙	和	制作	光	和	香	和	放	小的	钱

['evri] [taɪm] [ɪn] [bɑːks] . -

every	**time**	**in**	**box**	**.**	**'**
每一个	时间	在	盒子	.	-

多次到寺庙来，点香，每次都在箱子里放一点钱。

[aɪ] [gɪv] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [goʊ] ['rɪn] , [bʌt; bət] ['buːdəˌbʊdə] [kiːp] [ɔːl] [ænd; ənd] ['nevər] [gɪv] [bæk] .

I	**give**	**obey**	**and**	**much**	**go**	**rin**	**,**	**but**	**Buddha**	**keep**	**all**	**and**	**never**	**give**	**back**	**.**
我	给	服从	和	很多	去	rin	,	但	佛	保持	全部	和	绝不	给	后退	.

我尽心尽力，遵从佛陀，但佛陀却全盘接受，从不还予。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːk] ['mɛrɪt] [sæn] ['ʃɪvər] [laɪk] [koʊld] [ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [ɑːn] ,

"	**Before**	**I**	**finish**	**my**	**speak**	**Merrit**	**San**	**shiver**	**like**	**cold**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**,**
"	前	我	结束	我的	说话	梅里特	圣	颤抖	喜欢	寒冷的	和	说	,	"	来	在	,

"在我还没说完话之前，梅里特·桑就冷得发抖，说道：'来吧，'"

['juːki] [sæn] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [sʌn] .

Yuki	**San**	**,**	**let's**	**get**	**out**	**of**	**here**	**and**	**find**	**the**	**sun**	**.**
由纪	圣	,	我们来吧	得到	出去	的	这里	和	寻找	这	太阳	.

由纪，我们离开这里，去找太阳吧。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ] [meɪk] ['tʃeri] - [riːθ] [waɪl] ['mɛrɪt] [sæn] [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːri] .

"	**Outside**	**I**	**make**	**cherry**	**-**	**wreath**	**while**	**Merrit**	**San**	**tell**	**me**	**story**	**.**
"	外部	我	制作	樱桃	-	花圈	尽管	梅里特	圣	告诉	我	故事	.

"我在外面做樱桃花环，梅里特·桑给我讲故事。"

[hɪm; ɪm] ['veri] [swiːt] [deɪ] — [naʊ] [ɔːl] [gɔːn] [fərˈevər] .

Him	**very**	**sweet**	**day**	**—**	**now**	**all**	**gone**	**forever**	**.**
他	非常	甜的	天	—	现在	全部	已消失	永远	.

他最美好的一天——如今已永远逝去。

['sev(ə)nθ] ['entri]

Seventh	**Entry**
第七	入口

第七条

[læst] [faɪn] [kɪ'moʊnoʊ][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɔ:l] ['bægɪdʒ] [ɪz][taɪd] .

Last	**fine**	**kimono**	**is**	**finished**	**and**	**all**	**baggage**	**is**	**tied**	**.**
最后的	美好的	和服	是	完成的	和	全部	行李	是	系	.

最后一件精美的和服也做好了，所有行李都已打包完毕。

[nekst] [deɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['ʌðər] [haʊs] .

Next	**day**	**I**	**go**	**to**	**other**	**house**	**.**
下一个	天	我	去	到	其他	房子	.

第二天我去另一户人家。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ɔ:l] [haʊs] [mʌtʃ] [swi:p] [wɪð; wɪθ] [nu:] [bru:m] ,

Then	**my**	**mother**	**will**	**give**	**all**	**house**	**much**	**sweep**	**with**	**new**	**broom**	**,**
然后	我的	母亲	将要	给	全部	房子	很多	扫	和	新的	扫帚	,

然后我妈妈会用新扫帚把整个房子彻底打扫一遍。

[tu:; tə] [tel] [gɔdz][aɪ][goʊ] - [wei] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

to	**tell**	**gods**	**I**	**go**	**'**	**way**	**no**	**more**	**to**	**come**	**back**	**.**
到	告诉	神	我	去	-	方式	不	更多的	到	来	后退	.

告诉诸神，我再也不会回来了。

['meɪbi] [ðeɪ] [meɪk] [bɪg]['faɪər][baɪ] [geɪt] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l] ['pi:pəlz] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [haʊs] [naʊ] .

Maybe	**they**	**make**	**big**	**fire**	**by**	**gate**	**to**	**tell**	**all**	**peoples**	**I**	**belong**	**to**	**other**	**house**	**now**	**.**
或许	他们	制作	大的	火	经过	门	到	告诉	全部	人民	我	属于	到	其他	房子	现在	.

也许他们会在大门口燃起一堆大火，告诉所有人我现在属于另一户人家了。

[ɑ:] , ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

Ah	**,**	**little**	**book**	**,**
啊	,	小的	书	,

啊，小书!

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [meɪk] [bɪg]['faɪər][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][bɜ:rn][ɔ:l][maɪ] - [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

to	**-**	**night**	**I**	**make**	**big**	**fire**	**in**	**my**	**heart**	**and**	**burn**	**all**	**my**	**wickeds**	**in**	**it**	**.**
到	-	夜晚	我	制作	大的	火	在	我的	心	和	烧伤	全部	我的	-	在	它	.

今晚我要在心中燃起熊熊烈火，将我所有的罪恶都焚烧殆尽。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪk] [mɔ:r] ['faɪər][ænd; ənd][bɜ:rn][ju:; jʊ] .

Next	**day**	**I**	**make**	**more**	**fire**	**and**	**burn**	**you**	**.**
下一个	天	我	制作	更多的	火	和	烧伤	你	.

第二天我生起更多火，把你烧死。

[tu:; tə] ['ʌðər] [haʊs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [æz; əz] ['mɛrɪt] [sæn] [seɪ] .

To	**other**	**house**	**I**	**must**	**go**	**all**	**white**	**and**	**purely**	**as**	**Merrit**	**San**	**say**	**.**
到	其他	房子	我	必须	去	全部	白色的	和	纯粹	作为	梅里特	圣	说	.

去另一所房子，我必须像梅里特·桑说的那样，一身白衣，纯洁无瑕。

[ɑ:] , ['mɛrɪt] [sæn] ,

Ah	**,**	**Merrit**	**San**	**,**
啊	,	梅里特	圣	,

啊，梅里特·桑，

[ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn][bɪg] ['hæpi] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [fər'get] [ɔ:l][jʊr; jər] .

you	**the**	**one**	**big**	**happy**	**in**	**all**	**my**	**life**	**and**	**I**	**never**	**forget**	**all**	**your**	**kindful**	**.**
你	这	一	大的	快乐的	在	全部	我的	生活	和	我	绝不	忘记	全部	你的	善良的	.

你是我生命中最幸福的人，我永远不会忘记你对我的所有好意。

[ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [gʊd] [hɑ:rt] , [laɪk] [sʌn] [meɪk] ['flaʊər] - [bʌd] [ʌn'kloʊz] .

You	**give**	**me**	**the**	**good**	**heart**	**,**	**like**	**sun**	**make**	**flower**	**-**	**bud**	**unclose**	**.**
你	给	我	这	好的	心	,	喜欢	太阳	制作	花	-	芽	解开	.

你给了我一颗美好的心，就像阳光让花蕾绽放。

[ju:; jʊ] [tɛld] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][soʊl][ænd; ənd] ['pjʊrli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [waɪf] .

You	**telled**	**me**	**what**	**is**	**soul**	**and**	**purely**	**,**	**and**	**you**	**say**	**be**	**very**	**good**	**wife**	**.**
你	告诉	我	什么	是	灵魂	和	纯粹	,	和	你	说	是	非常	好的	妻子	.

你告诉我什么是灵魂和纯洁，你说要做个好妻子。

[wʌn] [naɪt] [wen] [muːn] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd]['rɪvər] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːl]
One night when moon was big and round and red and river outside wall
一 夜晚 什么时候 月亮 曾是 大的 和 圆形的 和 红色的 和 河 外部 墙
[goʊ][spæŋk] ,
go spank ,
去 打屁股 ,

一夜之间，月亮又大又圆又红，墙外的河水潺潺流淌。

[spæŋk] , [juː; jʊ][kɔːl][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɛrɪkən]['sæmisən]
spank , you call all my people to garden , and with the - Merican samisen
打屁股 , 你 称呼 全部 我的 人们 到 花园 , 和 和 这 - 美国人 三味线
[juː; jʊ] [sɪŋ] [mʌtʃ] ['sɔŋz] .
you sing much songs .
你 唱歌 很多 歌曲 .

打屁股，你召集我的人民到花园里去，用美国三味线弹奏许多歌曲。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [muːn] [speks] [slɪp] [θruː] [bɪg][paɪn] -
Sometimes you very funny , but sometimes when moon specks slip through big pine -
有时 你 非常 有趣的 , 但 有时 什么时候 月亮 斑点 滑 通过 大的 松树 -
[triː] ,
tree ,
树 ,

你有时很幽默，但有时当月光透过高大的松树缝隙洒下时，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['veri] .
I see you very sadful .
我 看 你 非常 悲伤 .

我看得出你很伤心。

[naʊ] [muːn] [spek] [kʌm] [ɑːn]['ʃoʊdʒi][ænd; ənd] [eɪk] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
Now moon speck come on shoji and ache my eyes to look your face once more .
现在 月亮 斑点 来 在 障子 和 疼痛 我的 眼睛 到 看 你的 脸 一次 更多的 .

现在月亮斑点，来吧，障子，让我的眼睛痛，再看一眼你的脸。

[aɪ][traɪ][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mænz] [feɪs] [aɪ] ['mæri] [wɪð; wɪθ] .
I try so much to make picture of man's face I marry with .
我 尝试 所以 很多 到 制作 图片 的 男人的 脸 我 结婚 和 .

我竭尽全力想要拍下我未来丈夫的脸。

[aɪ][noʊ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['mɛdəlz] [ɑːn][koʊt] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [tiːθ] .
I no can see anything but much medals on coat , and so many teeths .
我 不 能 看 任何事物 但 很多 奖牌 在 外套 , 和 所以 许多 牙齿 .

我现在除了外套上的勋章和满嘴的牙齿之外，什么也看不见。

['mɛrɪt] [sænz] [aɪz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] , [ænd; ənd] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
Merrit San's eyes all blue and twinkly , and face so white and clean .
梅里特 桑的 眼睛 全部 蓝色的 和 闪闪发光 , 和 脸 所以 白色的 和 干净的 .

梅里特·桑的眼睛湛蓝闪亮，脸庞白皙洁净。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [wɪð; wɪθ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [læf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But now he make the joyful with girl with laugh in her eyes ,
但 现在 他 制作 这 快乐 和 女孩 和 笑 在 她 眼睛 ,

但现在他让女孩眼中充满笑意，脸上洋溢着快乐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [noʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hæpi] .
and her feet no touch the ground with much happy .
和 她 脚 不 触碰 这 地面 和 很多 快乐的 .

她高兴得双脚都不沾地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]

To	-	morrow	I	go	to	other	house	and	no	belong	to	my	father	and
到	-	明天	我	去	到	其他	房子	和	不	属于	到	我的	父亲	和

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

明天我要去别人家，不再和父母住在一起。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][goʊ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] ['prɑːmɪs] [aɪ][noʊ] [mɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] [sænz]

To	-	day	I	go	temple	,	and	I	make	promise	I	no	more	speak	of	Merrit	San's
到	-	天	我	去	寺庙	,	和	我	制作	承诺	我	不	更多的	说话	的	梅里特	桑的

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

今天我去寺庙，发誓我不再提起梅里特·桑的名字；

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

no	more	the	think	of	his	face	in	my	heart	.
不	更多的	这	思考	的	他的	脸	在	我的	心	.

我心中再也不会想起他的脸庞。

['lɪt(ə)l] [bʊk] , [aɪ] [wɛrd] [juː; jʊ][kloʊz][tuː; tə][maɪ] [brest] ['meni] [deɪz] .

Little	book	,	I	weared	you	close	to	my	breast	many	days	.
小的	书	,	我	穿着	你	关闭	到	我的	胸部	许多	天	.

小书，我曾把你紧紧贴在胸前好多天。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

To	-	night	I	sleep	with	you	tight	to	my	heart	.
到	-	夜晚	我	睡觉	和	你	紧的	到	我的	心	.

今晚我要抱着你入睡，你紧紧贴着我的心。

[juː; jʊ] [gɪvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] -

You	gived	me	the	courage	to	turn	my	face	to	the	rising	sun	of	the	to	-
你	给定	我	这	勇气	到	转动	我的	脸	到	这	上升	太阳	的	这	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

你给了我勇气，让我能够面向明天冉冉升起的太阳。

['sɑːjɔː'nɑːrɑː] .

Sayonara	.
再见	.

再见。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [loʊ] ,

The	low	,
这	低的	,

低，

[diːp] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bel] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði]

deep	music	of	a	temple	bell	rolled	down	the	hillside	and	echoed	through	the
深的	音乐	的	一个	寺庙	钟	滚动	向下	这	山坡	和	回声	通过	这

['dʒaɪənt] .

giant	cryptomerias	.
巨大的	柳杉	.

寺庙钟声低沉悠扬，从山坡上滚滚而下，在巨大的日本柳杉林中回荡。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][wɪð; wɪθ]

It	stirred	to	action	the	creatures	of	the	early	dawn	and	passed	out	with
它	搅拌	到	行动	这	生物	的	这	早期的	黎明	和	通过了	出去	和

['ɪnfɪnət] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [rɪmd] [iːst] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .

infinite	sweetness	to	the	red	-	rimmed	east	of	another	day	.
无限	甜味	到	这	红色的	-	带边	东方	的	其他	天	.

它唤醒了黎明时分的生灵，带着无限的甜蜜消逝在了又一天的红边东方。

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tɛmpəlz] [tʃɑːntid] [ðer; ðər] [prerz] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] [mə'nɑːtəni] ,

The	priests	in	the	old	temples	chanted	their	prayers	with	weird	monotony	,
这	神父	在	这	老的	寺庙	吟诵	他们的	祈祷	和	诡异的	单调	,

古老寺庙里的祭司们用一种怪异的单调语调吟诵着祷文。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

while	a	single	bird	poured	out	his	morning	song	of	love	at	the	door	of
尽管	一个	单身的	鸟	倾倒	出去	他的	早晨	歌曲	的	爱	在	这	门	的

[hɪz; ɪz] [meit] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

一只孤鸟在伴侣的门前，倾泻出清晨的求爱之歌。

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə]['temp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz]

The	old	stone	steps	leading	from	temple	to	temple	would	have	looked	as
这	老的	石头	步骤	领导	从	寺庙	到	寺庙	会	有	看起来	作为

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] ,

they	had	a	thousand	other	mornings	,
他们	有	一个	千	其他	早晨	,

连接各个寺庙的古老石阶，在无数个清晨之后，看起来应该和以往一样。

[greɪ] , [grɪm] , [ænd; ənd] ['mɔːsi] ,

gray	,	grim	,	and	mossy	,
灰色的	,	严峻	,	和	苔藓	,

灰暗、阴沉、长满苔藓，

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] ['sloʊli] [tʊk] [ɪts] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [flaɪt] .

save	for	a	little	figure	that	slowly	took	its	way	up	a	long	and	crooked	flight	.
节省	为了	一个	小的	数字	那	缓慢地	采取	它是	方式	向上	一个	长的	和	歪	航班	.

除了一个缓缓爬上又长又弯的楼梯的小人影。

['juːki][sæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

Yuki	San	was	on	her	way	to	make	good	her	promise	to	the	gods	.
由纪	圣	曾是	在	她	方式	到	制作	好的	她	承诺	到	这	神	.

由纪小姐正前往履行她对神明的承诺。

[hɜːr; hər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [klɪkt] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

Her	wooden	shoes	clicked	sharply	in	the	quiet	morning	air	,
她	木制的	鞋	点击	尖锐地	在	这	安静的	早晨	空气	,

她的木屐在静谧的晨风中发出清脆的咔哒声。

[ðen] [hʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][rest][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [step] .

then	hushed	as	she	paused	for	rest	on	a	broad	step	.
然后	静静地	作为	她	暂停	为了	休息	在	一个	广阔	步	.

然后她安静下来，在宽阔的台阶上停下来休息。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [klaɪm][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['kʌlər][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] ,

Even	the	exertion	of	the	long	climb	had	failed	to	color	her	white	cheeks	,
甚至	这	用力	的	这	长的	爬	有	失败的	到	颜色	她	白色的	脸颊	,

即使长途跋涉的劳累也未能使她白皙的脸颊泛起红晕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['kɑːrmaɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['luːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəs] .

but	her	lips	were	carmine	and	her	eyes	luminous	with	purpose	.
但	她	嘴唇	是	胭脂红	和	她	眼睛	发光的	和	目的	.

但她的嘴唇呈胭脂红色，眼神炯炯有神。

[ðə; ði][wʌn][spɑːt][ʌv; əv]['kʌlər][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] ['soʊbər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] -

The	one	spot	of	color	about	her	otherwise	sober	little	figure	was	a	bright	-
这	一	点	的	颜色	关于	她	否则	清醒	小的	数字	曾是	一个	明亮的	-

[red] - [held] [kloʊz] ,

red	furoshike	held	close	,
红色的	-	握住	关闭	,

她那略显素雅的娇小身躯上，唯一一抹亮色是紧紧裹在身上的鲜红色包袱布。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ræpt] .

in	which	something	was	carefully	wrapped	.
在	哪个	某物	曾是	小心	包装	.

里面仔细地包裹着某样东西。

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['wɔːtərfɔːl] [liːpt] [pæst][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]

A	noisy	waterfall	leaped	past	her	down	the	hillside	in	a	perpetual	challenge	to
一个	嘈杂	瀑布	跳跃	过去的	她	向下	这	山坡	在	一个	永久	挑战	到

[reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

race	to	the	foot	.
种族	到	这	脚	.

一道喧闹的瀑布从山坡上飞流直下，仿佛在不断地挑战她，看谁能最快到达瀑布脚下。

[stɜːrn] - [feɪst] ['ɪmɪdʒɪz] , [grɪm][ʌv; əv]['æspekt] , [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ,

Stern	-	faced	images	,	grim	of	aspect	,	stared	at	her	as	she	climbed	,
斯特恩	-	面对	图片	,	严峻	的	方面	,	凝视	在	她	作为	她	攀登	,

她向上攀爬时，一些面目狰狞、神情阴森的影像注视着她。

[bʌt; bət]['juːki][sæn] [kept] ['greɪvli] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Yuki	San	kept	gravely	on	her	way	until	she	reached	the	open	door	of	the
但	由纪	圣	保留	严重地	在	她	方式	直到	她	达到	这	打开	门	的	这

[greɪt] ['saɪlənt]['temp(ə)l] .

great	silent	temple	.
伟大的	沉默的	寺庙	.

但由纪小姐依然神情严肃地继续前行，直到她到达了那座寂静无声的大寺庙的敞开大门。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [skers] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt]

The	faint	light	of	the	early	morning	had	scarce	penetrated	the	shadows	that
这	头晕的	光	的	这	早期的	早晨	有	稀少	渗透	这	阴影	那

[klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ʌv; əv]

clung	about	the	gorgeous	hangings	and	rich	symbols	of	this	ancient	place	of
紧紧抓住	关于	这	华丽的	绞刑	和	富有的	符号	的	这	古老的	地方	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

清晨微弱的光线几乎无法穿透笼罩在这座古老礼拜场所华丽帷幔和丰富象征物周围的阴影。

[ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [priːst] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

A	white	-	robed	priest	,	oblivious	to	all	save	his	own	meditations	,
一个	白色的	-	身着长袍	牧师	,	浑然不觉	到	全部	节省	他的	自己的	冥想	,

一位身穿白袍的僧侣，除了自己的冥想之外，对周围的一切都漠不关心。

[peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] ['fɪgjər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] ,

paid	little	heed	to	the	childlike	figure	as	it	knelt	before	the	cold	,
有薪酬的	小的	注意	到	这	孩子气	数字	作为	它	跪下	前	这	寒冷的	,

她几乎没有注意到跪在寒冷面前的孩童般的身影。

[kɑːm] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] .

calm	,	unchanging	image	of	the	great	Buddha	.
冷静的	,	不变	图像	的	这	伟大的	佛	.

大佛平静、不变的形象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['juːki][sæn] [muːvd] [hɜːr; hər][lɪps] .

For	a	moment	Yuki	San	moved	her	lips	.
为了	一个	片刻	由纪	圣	已搬	她	嘴唇	.

由纪小姐嘴唇动了一下。

[stɪl] ['niːlɪŋ] ,

Still	kneeling	,
仍然	跪着	,

仍然跪着，

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sæʃ] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl]

she	drew	from	her	sash	the	red	furoshike	and	took	from	it	a	small
她	画	从	她	窗扇	这	红色的	-	和	采取	从	它	一个	小的

[məˈrɑːkoʊ][noʊt] - [bʊk] .

morocco	note	-	book	.
摩洛哥	笔记	-	书	.

她从腰带上取下红色的風呂披巾，从中取出一本小小的摩洛哥皮笔记本。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [steps] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['breɪʒər] ,

With	light	steps	she	crossed	to	a	brazier	,
和	光	步骤	她	交叉	到	一个	火盆	,

她迈着轻快的步伐走到一个火盆旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɑːŋz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

and	with	a	pair	of	small	tongs	lifted	from	it	a	glowing	coal	.
和	和	一个	一对	的	小的	钳	抬起	从	它	一个	发光	煤炭	.

用一把小钳子从里面夹出一块炽热的煤炭。

[wɪð; wɪθ] ['stedi] ['fɪŋgərz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði] ['meni] [stɪks] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bræs]

With	steady	fingers	she	pushed	aside	the	many	sticks	of	incense	in	the	great	brass
和	稳定的	手指	她	推动	旁边	这	许多	棍子	的	香	在	这	伟大的	黄铜

['ves(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,

vessel	before	the	shrine	,
血管	前	这	神社	,

她用稳健的手指拨开神龛前大铜罐里的许多香，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ʃiː; ʃi][leɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl][ðə; ði]

and	making	a	little	grave	among	the	ashes	,	she	laid	within	the	burning	coal	the
和	制作	一个	小的	严重	之中	这	灰烬	,	她	铺设	之内	这	燃烧	煤炭	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] .

little	book	.
小的	书	.

她在灰烬中挖了一个小坟，把那本小册子放在燃烧的煤炭里。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['gɝːlz] [hed] [æz; əz]

The	blue	smoke	,	rising	slowly	,	hung	for	a	moment	above	the	girl's	head	as
这	蓝色的	抽烟	,	上升	缓慢地	,	悬挂	为了	一个	片刻	多于	这	女孩们	头	作为

[ə; eɪ]['heɪloʊ] ,

a	halo	,
一个	光环	,

蓝色的烟雾缓缓升腾，在女孩的头顶上方停留了一会儿，形成一个光环。

[ðen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][æz; əz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

then	rose	to	the	feet	of	Buddha	as	in	supplication	for	mercy	,
然后	玫瑰	到	这	脚	的	佛	作为	在	恳求	为了	怜悯	,

然后起身跪拜在佛陀脚下，恳求佛陀的慈悲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ruːf] .

and	was	finally	lost	in	the	darkness	of	the	heavy	roof	.
和	曾是	最后	丢失的	在	这	黑暗	的	这	重的	屋顶	.

最终迷失在厚重屋顶的黑暗中。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][lɪps] .

The	girl	watched	with	wide	eyes	and	parted	lips	.
这	女孩	观看	和	宽的	眼睛	和	分手了	嘴唇	.

女孩睁大眼睛，嘴唇微张地看着。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [keɪm] [ə; eɪ]

Clasping	her	hands	,	she	lifted	her	face	and	from	her	heart	came	a
紧握	她	双手	,	她	抬起	她	脸	和	从	她	心	来了	一个

['fɜ:rvənt] , ['wɪspəd] [prer] .

fervent	,	whispered	prayer	.
热切	,	低声说道	祷告	.

她双手合十，抬起头，从心底发出了一声热切的低语祈祷。

" [aɪ] [meɪk] ['empti] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪd] .

"	I	make	empty	my	heart	of	all	wicked	.
"	我	制作	空的	我的	心	的	全部	邪恶	.

"我使我的心中充满邪恶。"

['bu:də,'bʊdə][ɔ:r] ['kristʃənz] - [gɑ:d] , [aɪ][noʊ][kæn; kən] [noʊ] [wɪtʃ] .

Buddha	or	Christians	'	God	,	I	no	can	know	which	.
佛	或者	基督徒	-	上帝	,	我	不	能	知道	哪个	.

佛陀的神还是基督教的神，我无法分辨。

[pli:z] [ðə; ði] [mɔ:r] ['betər] [spi:k] ['ɪntu:][maɪ] ['loʊnli] [laɪf][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [pi:s] .

Please	the	more	better	speak	into	my	lonely	life	the	word	of	peace	.
请	这	更多的	更好的	说话	进入	我的	孤独	生活	这	单词	的	和平	.

请将和平的话语带入我孤独的生活中。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['hoʊmwərd] [wei] .

"	She	turned	from	the	silent	temple	on	her	homeward	way	.
"	她	转向	从	这	沉默的	寺庙	在	她	回家	方式	.

她转身离开了寂静的寺庙，踏上了回家的路。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv][ˌbæm'bu:] [wer] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She	paused	by	the	clump	of	bamboo	where	so	short	a	time	before	she	had
她	暂停	经过	这	丛	的	竹子	在哪里	所以	短的	一个	时间	前	她	有

['gli:fəli] [taɪd] [tə'geðər] [tu:] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɛrɪt] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .

gleefully	tied	together	two	boughs	in	the	name	of	Merrit	and	herself	.
兴高采烈地	系	一起	二	树枝	在	这	姓名	的	梅里特	和	她自己	.

她停在一丛竹子旁，就在不久前，她还兴高采烈地以梅里特和自己的名义把两根树枝绑在一起。

['tɪpˌtəʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haɪ] [baʊz] [wɪtʃ] ['mɛrɪt] [hæd; həd][held][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][taɪ] ,

Tiptoeing	to	reach	the	high	boughs	which	Merrit	had	held	for	her	to	tie	,
踮着脚尖	到	抵达	这	高的	树枝	哪个	梅里特	有	握住	为了	她	到	领带	,

她踮着脚尖去够梅里特为她举起的、让她系在绳子上的高高的树枝。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm] ['daʊnwərd] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] .

she	drew	them	downward	to	slip	the	thong	that	bound	them	.
她	画	他们	向下	到	滑	这	丁字裤	那	边界	他们	.

她将它们向下拉，解开了束缚它们的丁字裤。

['æftər]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi][let][ðem; ðəm][flai][ə'pɑ:rt] ,

After	holding	them	to	her	soft	cheek	a	moment	,	she	let	them	fly	apart	,
后	保持	他们	到	她	柔软的	脸颊	一个	片刻	,	她	让	他们	飞	除	,

她将它们贴在柔软的脸颊上片刻后，便松开了手。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] :

while	she	closed	her	eyes	and	whispered	softly	:
尽管	她	关闭	她	眼睛	和	低声说道	轻轻	:

她闭上眼睛，轻声低语道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] . "

" Good - by , beautiful love , good - by . "

" 好的 - 经过 , 美丽的 爱 , 好的 - 经过 . "

“再见了，美丽的爱情，再见了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神